

ΤΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΔΙΑΝΕΜΕΤΑΙ ΔΩΡΕΑΝ / YOUR FREE COPY

ROUTE

BY SUPERFAST FERRIES

TRAVEL

TURIN / SOUTH AEGEAN ISLANDS / MESSINA / NAFPLIO / AMORGOS / SAMOS

INTERVIEW: VANGELIS KYRIS

2023

BLUPEAK

• PROPERTIES •



Η επόμενη γενιά στις υπηρεσίες ακινήτων με βάση τα δεδομένα

BluPeak Properties: The next generation in data-driven real estate services

Στην BluPeak Properties, την πρωτοπόρο εταιρεία στον χώρο των ακινήτων και την ηγέτιδα στο Real Estate Data Analytics στην Ελλάδα, με την πιο εξελιγμένη πλατφόρμα στον κλάδο, έχουμε αφοσιωθεί στην πλήρη ψηφιοποίηση του φακέλου των ακινήτων και τη δημιουργία ενός κορυφαίου μητρώου ακινήτων.

Μέσω του cloud, σας προσφέρουμε την ευκαιρία να αποκτήσετε πλήρη πρόσβαση και έλεγχο των ακινήτων σας, οποιαδήποτε στιγμή και οπουδήποτε βρίσκεστε. Αυτό σημαίνει ότι δεν χρειάζεται πλέον να ανησυχείτε για την έλλειψη των δεδομένων ή για την πρόσβαση σε αυτά, καθώς όλα είναι πλέον στα χέρια σας.

Ως εταιρεία που αντιλαμβάνεται τη σημασία των χρηματοοικονομικών ροών, παρέχουμε ολοκληρωμένη ανάλυση και παρουσίαση των δεδομένων σας με τη βοήθεια διαγραμμάτων και αναφορών. Καθώς εσείς επικεντρώνεστε στην ανάπτυξη των επιχειρηματικών σας δραστηριοτήτων, εμείς σας παρέχουμε την αίσθηση ασφάλειας, γνωρίζοντας ότι οι χρηματοοικονομικές σας ροές είναι συνεχώς υπό έλεγχο.

Είτε είστε κάτοχος ακινήτων με ένα μικρό χαρτοφυλάκιο είτε μια μεγάλη επιχείρηση ή ένα Fund, η BluPeak Properties είναι εδώ για να σας εξυπηρετήσει.

At BluPeak Properties, the pioneer in real estate and the leader in Real Estate Data Analytics in Greece, with the most advanced platform in the industry, we are dedicated to fully digitizing the real estate portfolio and creating a leading real estate registry.

Through the cloud, we offer you the opportunity to gain full access and control of your properties, anytime, anywhere. This means you no longer have to worry about missing data or accessing it, as everything is now at your fingertips.

As a company that understands the importance of financial flows, we provide comprehensive analysis and presentation of your data with the help of charts and reports. As you focus on growing your business, we provide you with a sense of security knowing that your financial flows are constantly under control.

Whether you are a property owner with a small portfolio or a large business with a huge portfolio or Fund, BluPeak Properties is here to assist you. Make your property stand out with digitization and data analysis from BluPeak Properties.

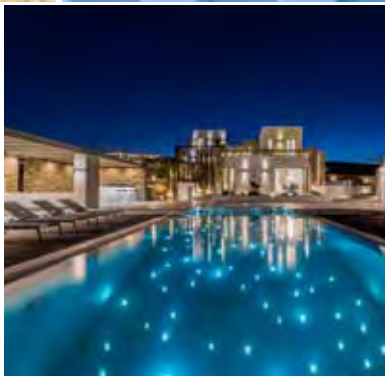
www.blupeakproperties.com

info@blupeakproperties.com +30 210 7487839, +30 6944643203 Michalakopoulou 86 Str., Athens, 115 28

REVITHIS
est 1989
real estate





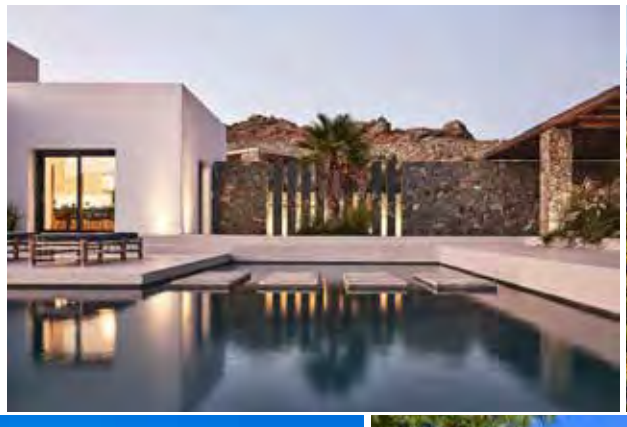



VILLAS - HOTELS - LANDS - RESIDENTIAL, COMMERCIAL & INDUSTRIAL BUILDINGS
PRIVATE ISLANDS - RENEWABLE ENERGY SOURCES - PROPERTY MANAGEMENT

Offices:

Athens: 13-15 Sofokleous Rd, Athens
www.revithis-realestate.com
Drosia: 2 Marathonos Str.
www.revithis.com
Mykonos: New Region Drafaki Rd, (Above Piraeus Bank)
www.mykonos-realestate.com
Arachova: Old Nation Rd
www.parnassos-realestate.com
NEW **Vouliagmeni:** Astir Marina Vouliagmenis, South Suburbs
www.greektopvillas.com

www.revithis.com
info@revithis.com / +30 210 81 35 181






real estate specialist since 1989



ALEXANDER REVITHIS , YANNIS REVITHIS, AKIS REVITHIS

Mykonos real estate est 1989

REVITHIS GROUP OF COMPANIES

GREEK TOP VILLAS

REVITHIS REAL ESTATE EST 1989

Αγαπητοί επιβάτες,



ΣΠΥΡΟΣ ΠΑΣΧΑΛΗΣ
Διευθύνων Σύμβουλος
Attica Group

Το 2022 υπήρξε χρονιά ανάκαμψης για τον κλάδο της επιβατηγού ναυτιλίας, καθώς η άρση των περιορισμών που επέβαλε η πανδημία COVID-19, συνετέλεσε στη σημαντική αύξηση του αριθμού των μετακινούμενων επιβατών. Οι μέχρι τώρα κρατήσεις σε καταλύματα και η ακόμα μεγαλύτερη άνοδος της Ελλάδας στις προτιμήσεις των ταξιδιωτών από όλο τον κόσμο, προμηνύουν ότι το 2023 ο τουρισμός θα καταγράψει νέα αύξηση.

Εμείς στην ATTICA GROUP παραμένουμε προσηλωμένοι στη δέσμευσή μας να λειτουργούμε με βάση την αρχή της Υπεύθυνης Λειτουργίας. Μία αρχή που για την επιβατηγό ναυτιλία, γίνεται ολοένα και πιο πολύπλευρη από πλευράς προκλήσεων, με βασικότερη την απανθρακοποίηση του κλάδου που συνάδει με την ανάγκη ανανέωσης του στόλου με νέα πιο «πράσινα» πλοία.

Η αλληλεπίδραση της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Green deal) με τους κανονισμούς του IMO δημιουργεί ένα απαιτητικό πλαίσιο, με το οποίο πρέπει να προσαρμοστούμε σε πολύ γρήγορους ρυθμούς, χωρίς ταυτόχρονα να είναι άμεσα διαθέσιμη η τεχνολογία που θα υποστηρίξει την πράσινη μετάβαση. Στο πλαίσιο της «πράσινης» μετάβασης της ναυτιλίας, έχουμε ολοκληρώσει τη χάραξη νέας Περιβαλλοντικής Στρατηγικής και Χάρτη Απανθρακοποίησης με ορίζοντα το 2030, καθορίζοντας συγκεκριμένες δράσεις και στόχους μείωσης των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου.

Περαιτέρω, πιστοί στη δέσμευσή μας για επιχειρηματική δραστηριότητα με διαφάνεια και λογοδοσία, προχωρήσαμε στην έκδοση του 14ου Απολογισμού Υπεύθυνης και Βιώσιμης Ανάπτυξης για το 2022.

Μέσω του Απολογισμού, παρουσιάζουμε αναλυτικά τη βελτίωσή μας στο επίπεδο Υπεύθυνης και Βιώσιμης Ανάπτυξης. Είναι αυτονόητο ότι δεσμευόμαστε να συνεχίσουμε την προσπάθεια που κάνουμε προκειμένου να λειτουργούμε με αίσθημα ευθύνης και να συνεργαζόμαστε αρμονικά με τους Κοινωνικούς Εταίρους μας (π.χ. Πελάτες, Προμηθευτές, Μετόχους, Τοπικές Κοινωνίες), καθώς και με σεβασμό για το Περιβάλλον, ώστε να διασφαλίζουμε τη δημιουργία αμοιβαίας μακροπρόθεσμης αξίας, μια δέσμευση που στηρίζεται στο Όραμα, στην Αποστολή και στις Αξίες μας, αλλά πάνω από όλα στο ήθος των εργαζομένων μας.

Αξίζει να αναφέρουμε τη διάκριση του Ομίλου μας στα Corporate Responsibility Reporting Awards 2022 (CRRA 2022) ως 4ος σε παγκόσμιο επίπεδο και 1ος στην Ευρώπη στην κατηγορία Καλύτερος Απολογισμός κατά ESG – Best ESG Report, 7ος σε παγκόσμιο επίπεδο και 2ος στην Ευρώπη στην κατηγορία Διαφάνεια και Ειλικρίνεια - Openness & Honesty, και 6ος σε παγκόσμιο επίπεδο και 4ος στην Ευρώπη στην κατηγορία Αξιοπιστία μέσω διασφάλισης - Credibility Through Assurance.

Παράλληλα, η διάκριση ως «Μία από τις κορυφαίες εταιρίες που διαμορφώνουν τον Επιχειρηματικό Χάρτη της Βιώσιμης Ανάπτυξης στη χώρα μας» στην εκδήλωση του QualityNet Foundation "The Most Sustainable Companies in Greece 2023", μας γεμίζει υπερηφάνεια. Η διάκριση αυτή απονέμεται στις εταιρείες που εφαρμόζουν ολιστική προσέγγιση στα θέματα Βιώσιμης Ανάπτυξης με συστηματική ενσωμάτωσή της στην επιχειρηματική τους λειτουργία και αποτελούν παραδείγματα προς μίμηση στην ελληνική αγορά.

Με γνώμονα τις αξίες της ποιότητας, της καινοτομίας, της αξιοπιστίας, της διαφάνειας, της ακεραιότητας και της υπευθυνότητας, η Attica Group από την αρχή της λειτουργίας της έχει επενδύσει άνω των €1,8 δισ. συνολικά για την κατασκευή νεότευκτων πλοίων. Με τα AERO 1, 2, 3 Highspeed διακρίνεται για μία ακόμη φορά για την πρωτοπορία της στην εισαγωγή νέων και καινοτόμων πλοίων, στα οποία ενσωματώνονται οι πλέον σύγχρονες κάθε φορά τεχνολογίες και λαμβάνει τη διάκριση των AERO 1, 2, 3 Highspeed ως «ΠΛΟΙΑ ΤΗΣ ΧΡΟΝΙΑΣ» από την Lloyd's List αλλά και το βραβείο Shippax Fast Ferry Award 2023 από το Σουηδικό περιοδικό SHPPAX που αποτελεί τον κορυφαίο πάροχο διεθνώς των πιο εκτεταμένων και αναλυτικών πληροφοριών για τη παράκτια ναυτιλία με σχεδόν 50 χρόνια εμπειρίας.

Εντός του έτους αναμένεται και η παραλαβή του φορτηγού – οχηματαγωγού (Φ/Γ-Ο/Γ) πλοίου Clementine από την εταιρία CldN Ferries NV. Το πλοίο, έτους κατασκευής 1997, είναι ολικού μήκους 162,49 μέτρων και ολικής χωρητικότητας 23,986 MT, έχει μεταφορική ικανότητα 2.307 μέτρων φόρτωσης ή 160 ασυνόδευτων φορτηγών οχημάτων και 458 Ι.Χ. αυτοκινήτων σε ειδικά διαμορφωμένα γκαράζ. Με την επένδυση αυτή, ο Όμιλος αυξάνει σημαντικά τη μεταφορική ικανότητα φορτηγών οχημάτων, προσφέροντας επιπλέον επιλογές δρομολογίων στο υφιστάμενο δίκτυό του.

Με στόχο να εμφυσήσουμε την αξία της εθελοντικής προσφοράς στους εργαζομένους μας, να καλλιεργήσουμε το πνεύμα συνεργασίας και να ευαισθητοποιήσουμε περαιτέρω σε θέματα προστασίας του θαλάσσιου περιβάλλοντος, στην κυκλική οικονομία και στη βιώσιμη ανάπτυξη των τοπικών κοινωνιών που δραστηριοποιούμαστε, πραγματοποιήσαμε 2 ακόμα αποΔράσεις σε συνεργασία με την Aegean Rebreath σε Πάρο και Μυτιλήνη, με αντικείμενο την προστασία της θαλάσσιας ζωής των νησιών μας. Στο ίδιο πλαίσιο διοργανώθηκε στην Αμοργό Ημερίδα για την κλιματική αλλαγή και τις σημερινές προκλήσεις.

Επιπλέον, η πρόσφατη διάκρισή μας με 10 βραβεία στα "Tourism Awards 2023" επισφραγίζει τις προσπάθειές του Ομίλου μας, πρωτοπόρου στην επιβατηγό ναυτιλία για την ενίσχυση του Ελληνικού τουριστικού προϊόντος και μας βοηθάει να ατενίζουμε το μέλλον με αισιοδοξία.

Τέλος, Ο Όμιλος μας άνοιξε ένα νέο επενδυτικό κύκλο, επενδύοντας σε νέα υπερσύγχρονα ψηφιακά εργαλεία με στόχο την προσωποποίηση των υπηρεσιών μας και τη σημαντική αναβάθμιση της ταξιδιωτικής σας εμπειρίας. Νεότερα σε λίγους μήνες.

Η Attica Group, ο μεγαλύτερος Όμιλος στον κλάδο του στην Ελλάδα, ο τρίτος μεγαλύτερος στη Μεσόγειο και ανάμεσα στους δέκα μεγαλύτερους στην Ευρώπη, επενδύει συνεχώς στο μέλλον.

Γιατί η πρωτοπορία είναι μια πορεία που δεν τελειώνει ποτέ.

Καλό σας ταξίδι!

Full [Home]

Η ασφάλεια του σπιτιού σου, ο κόσμος όλος!



Στην Εθνική Ασφαλιστική προσφέρουμε 4 προγράμματα που παρέχουν ολοκληρωμένη λύση ασφάλισης κατοικίας με νέες σύγχρονες καλύψεις.

[Full [Home] Basic, Extra, Advance και Max]

Επιπλέον με όλα τα προγράμματα ασφάλισης κατοικίας εξασφαλίζεις δωρεάν, την υπηρεσία επείγουσας τεχνικής βοήθειας, για την εξυπηρέτησή σου σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης.
Για οποιαδήποτε πληροφορία για τα προγράμματα **Full [Home]**, επικοινώνησε σήμερα κιόλας με τον κατάλληλα πιστοποιημένο Ασφαλιστικό Διαμεσολαβητή σου ή με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Πελατών της Εθνικής Ασφαλιστικής.

+30 210 90 99 000 www.ethniki-asfalistiki.gr facebook.com/ethnikiasfalistiki

ΕΘΝΙΚΗ
Η ΠΡΩΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ

Dear Passengers,



SPIROS PASCHALIS
Chief Executive Officer
Attica Group

The passenger shipping sector experienced a year of recovery in 2022, as the lifting of Covid-19 restrictions helped to significantly increase passenger numbers. Accommodation bookings so far – and Greece's even greater popularity with travellers from around the world – bode well for a new increase in tourism in 2023.

At ATTICA GROUP we remain committed to the principle of Responsible Operation – a principle that, for passenger shipping is becoming increasingly multifaceted in terms of challenges, including the key priority of decarbonising the sector, which means adding new, "greener" vessels to our fleet.

European Union legislation (Green deal) and IMO regulations comprise a demanding framework to which we must adapt at very fast pace and the technology to support the green transition is not yet readily available. In the context of shipping's green transition we have drawn up a new Environmental Strategy and Decarbonisation Map to take us through 2030, setting out specific actions and goals for reducing greenhouse gas emissions.

What's more – faithful to our commitment to transparency and accountability in our business operations – we have published our 14th Responsibility and Sustainability Report, covering 2022.

This report provides a detailed presentation of our improvement on the level of Responsible and Sustainable Development. It goes without saying that we are committed to continuing our efforts to operate with a sense of responsibility and to cooperate smoothly and fully with our social partners (e.g. customers, suppliers, shareholders, local communities) – while respecting the environment – to ensure the creation of mutual long-term value, a commitment based on our Vision, Mission and Values, and above all on the ethos of our employees.

We are proud to report our Group's success at the Corporate Responsibility Reporting Awards 2022 (CRRA 2022), placing 1st in Europe and 4th globally in the Best ESG Report category, 2nd in Europe and 7th globally in the Openness & Honesty category, and 4th in Europe and 6th globally in the Credibility through Assurance category.

Ultimately, our distinction as "One of the top companies shaping the Business Map of Sustainable Development in Greece" at the QualityNet Foundation's 'Most Sustainable Companies in Greece 2023' event fills us with pride. This distinction is awarded to companies that apply a holistic approach to Sustainable Development, which is systematically incorporated into their business operations, making them model companies in the Greek market.

Based on the values of quality, innovation, credibility, transparency, integrity and responsibility since it began operating, Attica Group has invested over €1.8 billion in the construction of newly built vessels. With our AERO 1, 2, 3 Highspeed we stood out once again for pioneering the introduction of new and innovative vessels that integrate state-of-the-art technologies, garnering the Lloyd's List distinction of 'SHIPS OF THE YEAR' and the Shippax Fast Ferry Award 2023 from the Swedish magazine SHIPPAX, which is the top global provider of extensive and detailed data on coastal shipping, with nearly 50 years of experience.

Within the year, we expect to take delivery of the roll-on/roll-off (RO-RO) vessel Clementine from CldN Ferries NV. The vessel, built in 1997, has an overall length of 162.49 meters, gross tonnage of 23,986 MT, and carrying capacity of 2,307 lane meters or 160 unaccompanied trailers and 458 cars in dedicated garages. Through this investment, the Group is significantly increasing its cargo vehicle transport capacity, offering additional itineraries on its existing network.

With the aims of instilling the value of volunteerism in our employees, cultivating a spirit of cooperation, and raising awareness of marine environment protection issues in the circular economy and sustainable development of the local communities where we operate, we continued carrying out two initiatives in collaboration with Aegean Rebreath, on Paros and Mytilene, on protecting the marine life of our islands. In the same context, on Amorgos we held a conference on climate change and current challenges.

In addition, our recent garnering of 10 awards at the 'Tourism Awards 2023' crowns the efforts of our Group – an innovator in passenger shipping – to enhance the Greek tourism product, helping us look to the future with optimism.

Finally, our Group has launched a new investment cycle, investing in state-of-the-art digital tools designed to personalise our services and significantly upgrading your travel experience. More news in a few months.

Attica is the largest Group in its sector in Greece, the third largest in the Mediterranean and among the ten largest in Europe, investing continuously in the future.

Because leading is a course that never ends.

Have a nice trip!

35 years

Karassulis

LEADER IN ITALY - GREECE TRANSPORTATIONS

3 HUB MODENA I THESSALONIKI I ATHENS



Services

- Complete Loads (FTL)
- Groupage Loads (LTL)
- FTL ADR Loads
- FTL Temperature Controlled Loads
- Daily Departures Italy & Greece
- Handling & Storage Services
- Intermodal Transport with less CO2 emissions

8000 of storage
Italy & Greece

3.500.000 km / year

2 Certifications

120 Trucks & Trailers

10.000 Shipments / year

Member of ASTRE

THESSALONIKI 9th klm Thessaloniki - Athens, 57400, Sindos, PO 34
+30 2310797161 • karassulis@karasulis.gr

ATHENS Kirillos Position - Aspropirgos (Exit 4 Attiki Odos)
+30 2105584465 • athens@karasulis.gr

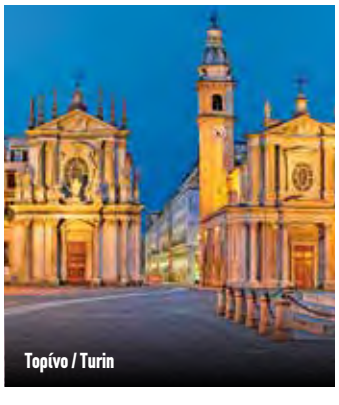
ROUTE

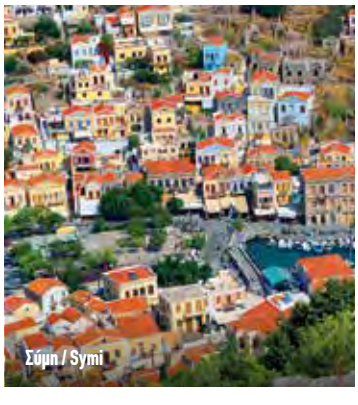
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

CONTENTS



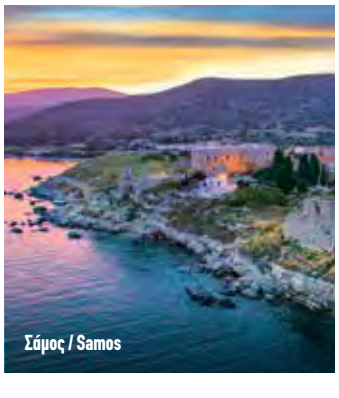
South Aegean islands


Τορίνο / Turin


Σύμη / Symi


Μεσσήνη / Messina

Βαγγέλης Κύρης Vangelis Kyris


Σάμος / Samos


Προϊστορική Θήρα / Prehistoric Thera

12. ΝΗΣΙΑ ΝΟΤΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ. SOUTH AEGEAN
Islands glittering like diamonds.

18. ΤΟΡΙΝΟ. TURIN
Μια πόλη με βαθιά γοητεία I
A city with an irresistible charm

26. FLY ME TO.
Σύμη I Symi **48. Σύρος** I Syros

28. ΜΕΣΣΗΝΗ. MESSINA
Ταξίδι στην ελληνόφωνη πόλη της Σικελίας! I
A trip to the Greek - speaking region of Sicily!

34. ΣΑΜΟΣ. SAMOS
Η εντυπωσιακή I The astonishing

40. ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ. INTERVIEW
Βαγγέλης Κύρης. Αιώνια αισθητική
Vangelis Kyris. Eternal aesthetics

50. ΑΤΖΕΝΤΑ. AGENDA
■ **«Ταξίδι» στην προϊστορική Θήρα** I
"Journey" to prehistoric Thera
■ **Φεστιβάλ «Ανοιχτά Πανιά»** I "Open Sails" Festival

SUMMER 23

ROUTE

54. ΑΜΟΡΓΟΣ. AMORGOS
Το νησί των αρμονικών αντιθέσεων I
The island of harmonious contrasts

58. ΝΑΥΠΛΙΟ. NAFPLIO
Μια πόλη χάρμα οφθαλμών I
A feast for the eyes!

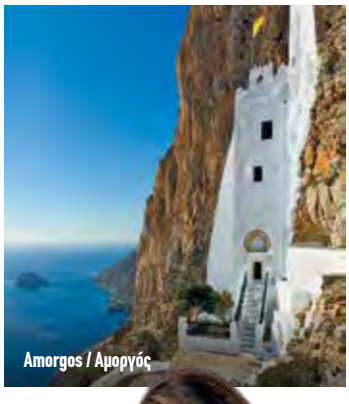
62. SAILING TOGETHER TO THE SUSTAINABLE SIDE OF LIFE
Περιβαλλοντική απόΔραση Attica Group
Environmental Initiative of Attica Group

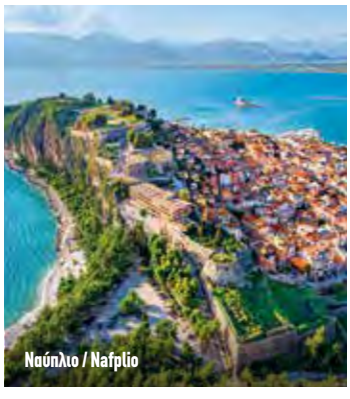
66. FASHION UPCYCLING
Convert Art

70. SOCIETY
Είναι η βία στο διαδίκτυο μία κοινωνική απειλή; I
Is online violence a social threat?

76. MARKET GUIDE
Τα νέα της αγοράς

79. NEWS SUPERFAST FERRIES
Το δίκτυο, τα νέα και οι υπηρεσίες της SUPERFAST FERRIES
The network, the news and the services of SUPERFAST FERRIES.


Amorgos / Αμοργός


Ναύπλιο / Nafplio

SOCIETY




Convert Art




Environmental Initiative of Attica Group



Φωτογραφία Εξωφύλλου / Photo Cover
Σκιάθος / Skiathos

Το περιοδικό της SUPERFAST FERRIES / **SUPERFAST FERRIES magazine**

Παραγωγή - έκδοση
Petta PUBLICATIONS

Διευθύντρια έκδοσης
Βίκυ Αποστολοπούλου
vickapos11@gmail.com

ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΥΛΗΣ SUPERFAST FERRIES

MARKETING MANAGER
Χριστίνα Γρηγορά

MARKETING COORDINATOR
Λυδία Λεβεντάκη

ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗΣ
Μπάμπης Παπαδάτος, Σίλια Μπαμπέτα

CREATIVE ART DIRECTOR
Γιώργος Νικολάου

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΕΙΜΕΝΩΝ
Stam Pyrsos

ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΟΜΑΔΑ
Βίκυ Αποστολοπούλου, Χαράλαμπος Παπαδάτος, Κίμη Ζαζή, Christina Provenzano, Δρ. Στέλλα Νίκα, Δρ. Αχιλλέας Δήμου.

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ
Luft+Stahl Aerial, Χρήστος Κατσαούνης, Shutterstock

ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΙ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΩΝ
Γιάννης Δραγάτης

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος και της SUPERFAST FERRIES. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αποσπασματική μεταφορά κειμένων χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.

FSC
Για την εκτύπωση του περιοδικού έχει χρησιμοποιηθεί χαρτί με πιστοποίηση FSC®

ISLANDS GLITTERING LIKE DIAMONDS

SOUTH AEGEAN

ΣΑΣ ΚΑΛΩΣΟΡΙΖΟΥΜΕ στα νησιά του Νότιου Αιγαίου, τις Κυκλάδες και τα Δωδεκάνησα, μεταξύ των οποίων συγκαταλέγονται και μερικοί από τους πλέον σημαντικούς τουριστικούς προορισμούς της Ελλάδας, όπως είναι η Ρόδος, η Κως, η Σαντορίνη και η Μύκονος. Αλλά και πολλοί ακόμα κρυμμένοι θησαυροί και μικρές κουκίδες γης στο Αιγαίο πέλαγος, όπως η Σύμη, η Τήλος, η Χάλκη, το Καστελλόριζο, ένα νησιωτικό σύνολο αξεπέραστης ομορφιάς και ιδιαιτερότητας.

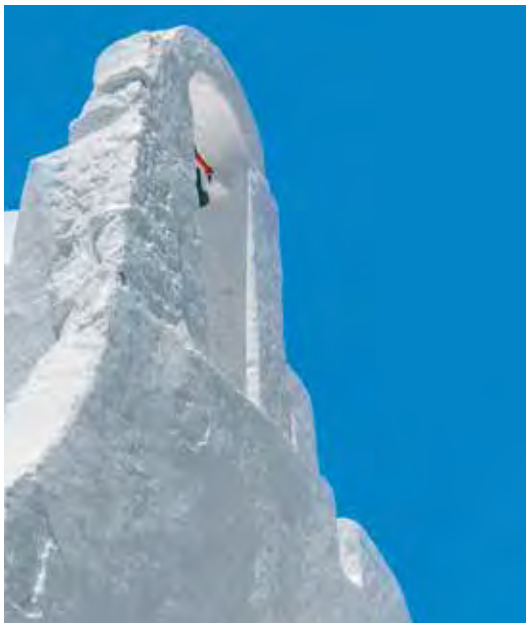
Οι αντιθέσεις των Δωδεκανήσων και των Κυκλάδων είναι η γοητεία τους. Η μοναδικότητα είναι η ταυτότητά τους. Φως, διάφανα νερά, μάρμαρο και βράχος, κάστρα, φρούρια, μοναστήρια και χωριά, όπου ο χρόνος σταματά, ανεμόμυλοι, νησίδες πλημμυρισμένες από πεταλούδες και θαλασσινά σφουγγάρια, γαστρονομικό πέρασμα από την πλούσια παράδοση στην ευρηματική εξέλιξη της μεσογειακής διατροφής, αμέτρητες παραλίες που σας δίνουν την πολυτέλεια απεριόριστων επιλογών. Όπως και τα ίδια τα νησιά, ποικίλουν από ήσυχες και απόμερες έως κοσμοπολίτικες και γεμάτες δράση.

Η Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου, ηγέτιδα δύναμη του ελληνικού τουρισμού, εργάζεται στοχευμένα και μεθοδικά, με σκοπό την περαιτέρω ανάδειξη της ιδιαιτερότητας των νησιών μας στην τουριστική αγορά και την βελτιστοποίηση των παρεχομένων υπηρεσιών, επικε-

WE WELCOME YOU to the islands of the South Aegean, the Cyclades and the Dodecanese, which include some of the most significant tourist destinations and renowned brand names, worldwide, such as Rhodes, Kos, Santorini and Mykonos; Also, hidden gems and small land dots on the Aegean Sea, such as Symi, Tilos, Chalki, Kastellorizo, an island complex of destinations of transcendent beauty and singularity.

So close to each other, yet so different, they offer a feast of experiences, emotions, thrills. The contrasts of Dodecanese and Cyclades, are their charm. Uniqueness is their identity. The famous Greek light, clear waters, marble and rock, castles, fortresses, monasteries and villages where time has stopped; windmills, islets flooded with butterflies and sea sponges; the gastronomic passage from the rich tradition to the resourceful evolution of the Mediterranean diet; countless beaches that allow you the luxury of endless choices.

There is a variety of beaches ranging from calm and remote to cosmopolitan and full of action, just like the islands themselves. The region of South Aegean, a leading power in Greek tourism, works in a targeted and systematic way, aiming at promoting even further the specificities of our islands in the



ντρωμένη στην απόλυτη ικανοποίηση των εκατομμυρίων επισκεπτών μας, από την εμπειρία των διακοπών τους.

Έτσι αναδεικνύονται, όσο γίνεται, περισσότερες πτυχές του πολυπρόσωπου τουριστικού μας προϊόντος. Η διάκριση του Νοτίου Αιγαίου ως «Γαστρονομική Περιφέρεια της Ευρώπης 2019» είναι μια ακόμη απόδειξη της μοναδικότητάς του, μια ακόμη ισχυρή πρόκληση για τον επισκέπτη, να γνωρίσει τα νησιά μας μέσα από την κουζίνα τους. Όλο το Νότιο Αιγαίο δεν είναι μόνο ήλιος και πανέμορφες παραλίες. Είναι Ιστορία. Είναι Πολιτισμός. Είναι τα αποτυπώματα που κάθε τόπος έχει αφήσει στην ιστορική διαδρομή της Ευρώπης και του κόσμου. Αυτή τη «διαδρομή» στο χρόνο, αξίζει να τη «περπατήσει» κάθε επισκέπτης. Σας προσκαλούμε να ανακαλύψετε τους λόγους, για τους οποίους εδώ και χρόνια, Κυκλάδες και Δωδεκάνησα αποτελούν κορυφαίους παγκόσμιους ταξιδιωτικούς προορισμούς.

world tourism market, and at optimizing the services provided, with devotion to the absolute satisfaction during their holidays, by the millions of visitors we welcome every year. Thus, highlighting as many aspects as possible of our multifaceted tourist product. The distinction of the South Aegean as European Region of Gastronomy 2019 is yet another proof of its uniqueness, yet another strong challenge for the visitor to get to know our islands through their cuisine. The South Aegean Islands are not only about sun and beautiful beaches. They are History. They are Culture. They are the footprints that each place has left along the European and the global historical path. This is a "path" in time that every visitor is worth "walking".

We invite you to discover the reasons making the Cyclades and the Dodecanese the world's top travel destinations for so many years now.

ΚΩΣ

Η Κως δεν βρίσκεται τυχαία στις πρώτες θέσεις της λίστας με τους δημοφιλέστερους τουριστικούς προορισμούς της Ελλάδας. Μόνο οι αρχαιότητές της, τα παλαιοχριστιανικά μνημεία και τα μεσαιωνικά φρούριά της, αρκούν για να την κατατάξουν εκεί. Αλλά δεν είναι μόνο το Ασκληπιείο ή το Κάστρο της Νεραντζιάς και της Αντιμάχειας που κάνουν κάθε καλοκαίρι το νησί να γεμίζει με ξένους και Έλληνες τουρίστες... Είναι οι κοσμοπολίτικες αμμουδιές σαν το Τιγκάκι, το Παραντάις, και το Μαστιχάρι, οι καταπράσινες κοιλάδες με τις ιαματικές πηγές και οι παραδοσιακοί οικισμοί στην ενδοχώρα... Είναι η έντονη νυχτερινή ζωή, και η φιλοξενία των κατοίκων της. Είναι, τέλος, οι αμέτρητες εκπλήξεις που αποκαλύπτονται σε όσους θέλουν να γνωρίσουν σε βάθος το νησί που γέννησε τον Ιπποκράτη.

ΡΟΔΟΣ

Η Ρόδος, το Νησί των Ιπποτών όπως αποκαλείται, έχει πολλά να προσφέρει στον επισκέπτη και δεν είναι καθόλου περίεργο το ότι η οικονομία του στηρίζεται σε μεγάλο ποσοστό στον τουρισμό, αφού αποτελεί έναν διαχρονικό προορισμό. Το πάρκο Ροδίνι, η αρχαία Κάμειρος και η αρχαία Ιαλυσός, η Κοιλάδα με τις Πεταλούδες, η Ακρόπολη της Λίνδου με το ναό της Λινδίας Αθηνάς, είναι μόνο μερικά από τα σημεία που αξίζει να δει κάθε επισκέπτης.

Μπορεί σήμερα ο Κολοσσός της Ρόδου να μην κυριαρχεί στο λιμάνι του νησιού, αλλά σίγουρα η αίγλη της αρχαιότητας έχει περιβάλλει και την σημερινή Ρόδο, η οποία –στο σταυροδρόμι δύο μεγάλων θαλάσσιων δρόμων της Μεσογείου, ανάμεσα στο Αιγαίο πέλαγος και των ακτών της Μέσης Ανατολής–, την απολαμβάνει σίγουρη για τη θέση της, ως βασίλισσα των Δωδεκανήσων.

ΚΑΛΥΜΝΟΣ

Όποιος θέλει να μιλήσει για την Κάλυμνο, θα πρέπει πρώτα να γνωρίσει τη θάλασσα και να την αγαπήσει. Γιατί όσο υπάρχει θάλασσα θα μπορούμε να μιλάμε και για την Κάλυμνο και για τους Καλύμνιους. Θα μπορούμε να μιλάμε για μια ξεχωριστή ράτσα ανθρώπων που δένονται παθιάρικα με έναν άνυδρο βράχο στο Αιγαίο, γιατί εκεί είναι το τελευταίο λιμάνι τους και το πιο επιθυμητό απ' όλα. Σύμφωνα με τον Ηρόδοτο, οι πρώτοι κάτοικοι της Καλύνδας (έτσι λεγόταν η Κάλυμνος τον 4ο αιώνα π.Χ.) ήταν Δωριείς από την Επίδαυρο. Από την πρώτη στιγμή που πάτησαν το πόδι τους στο βραχώδες νησί, δεν βρήκαν άλλη διέξοδο παρά μονάχα στη θάλασσα. Όσα χρόνια κι αν έχουν περάσει, όσες αλλαγές και αν έχουν δει τα μάτια γενεών και γενεών Καλύμνιων, η αλήθεια τους είναι ίδια ακριβώς και η ζωή τους δένεται μοναδικά με την θάλασσα, αλλά και με τον κίνδυνο. Σφουγγαράδες, ψαράδες, ριψοκίνδυνοι, φιλότιμοι, φιλόξενοι... είναι μερικά χαρακτηριστικά των ανθρώπων που έκαναν αυτό το νησί διάσημο στα πέρατα του κόσμου. Στις μέρες μας η Κάλυμνος αφτιασίδωτη και ανεπιτήδευτη όπως πάντα, καμαρώνει όχι μόνο για την αυθεντικότητα του χαρακτήρα της, αλλά και για τα ίδια τα βράχια της. Μερικές από τις ομορφότερες αναρριχητικές διαδρομές στην Ευρώπη βρίσκονται εδώ και το όνομα της Καλύμνου για ακόμη μια φορά κάνει το γύρο της γης. Είναι ώρα να την γνωρίσετε κι εσείς από κοντά... έτσι δεν είναι;



1



2

SOUTH AEGEAN

ΠΑΡΟΣ

Να τη χαρακτηρίσεις κοσμική, θα έχεις δίκιο. Να την πεις διάσημη στο Αιγαίο, «κοιτίδα» των θαλάσσιων σπορ, νεανική, αγαπημένη του ποιητή Σεφέρη, πάλι δίκιο θα έχεις. Η Πάρος εξάπτει τη φαντασία των ανθρώπων από τους προϊστορικούς χρόνους. Χάρη στο άφθονο και εξαιρετικής ποιότητας μάρμαρό της, εμπνέει τους καλλιτέχνες. Χάρη στα σημαντικά θρησκευτικά μνημεία, με κορυφαίο το προσκύνημα της Παναγίας Εκατονταπυλιανής, ελκύει σαν μαγνήτης τους πιστούς. Όπως έλκυε τους περιηγητές επί έξι ολόκληρους αιώνες, αλλά και τους Ενετούς, τους πειρατές, τους Τούρκους. Και σήμερα προσελκύει επισκέπτες από την Ελλάδα και όλο τον κόσμο που απολαμβάνουν τις παραλίες της, τα θαλάσσια σπορ με το windsurf και το kitesurf στην πρώτη γραμμή, τα καφέ, τα μπαράκια και τα εστιατόρια, την κυκλαδίτικη αρχιτεκτονική που υποδέχθηκε τις επιρροές του νεοκλασικισμού χωρίς αντιπαλότητα, με γνώμονα την αρμονική σύνθεση. Μην αρκεστείτε σ' αυτά. Η Πάρος θέλει περιήγηση, περπάτημα, οδήγηση για να ξεδιπλώσει τις χάρες και τα μυστικά της. Παροικιά, Νάουσα, Μάρπησσα, ενετικά κάστρα, ερειπωμένες ή ακόμη ενεργές μονές, εκκλησάκια με θαυμαστή αρχιτεκτονική, παλιές εικόνες και περίτεχνα τέμπλα, μονοπάτια και εύφορες κοιλάδες, όπως εκείνη των πεταλούδων, αρχαία λατομεία... Η απαρίθμηση, όσο μεγάλη και αν είναι, δεν αρκεί: το ταξίδι στην Πάρο και στη γειτονική της Αντίπαρο είναι μια θαυμάσια εμπειρία που αξίζει να βιώσετε.





1. Κως / Kos
2. Ρόδος / Rhodes
3. Κάλυμνος / Kalymnos
4. Πάρος / Paros

KOS

The fact that Kos is among the first ranks of the most popular Greek vacation destinations is not a matter of chance. Its antiquities, its monuments from the early Christian times and its medieval castles alone are enough to place the island among the top spots of that list. But the Asclepeion, the Nerantzia Castle and the Antimachia Castle are not the only reasons why the island is swarming with foreign and Greek tourists every summer. Beaches with cosmopolitan flair like Tigaki, Paradise and Mastihari, green valleys with hot springs and its traditional inland settlements are also among the main tourist attractions of the island. The vivid nightlife, the spirit of hospitality of its residents and the many surprises waiting those who really want to get to know the place where Hippocrates came from, are among the many other things the island has to offer.

RHODES

Rhodes, the Island of the Knights, as it is called, has much to offer to its visitors and it is hardly surprising that its economy relies to a great extent on tourism, since it is a timeless destination. The Rodini park, the ancient Kamiros and the ancient Ialyssos, the Valley of the Butterflies and the Acropolis of Lindos with the temple of Athena Lindia are only some of the places worth to be seen by every visitor. The Colossus of Rhodes may not dominate the island's harbor nowadays, but certainly the glamour of antiquity has also surrounded today's Rhodes, which –at the crossroads of two major sea routes of the Mediterranean, between the Aegean Sea and the coasts of the Middle-East– enjoys it, being confident of its position as queen of the Dodecanese.

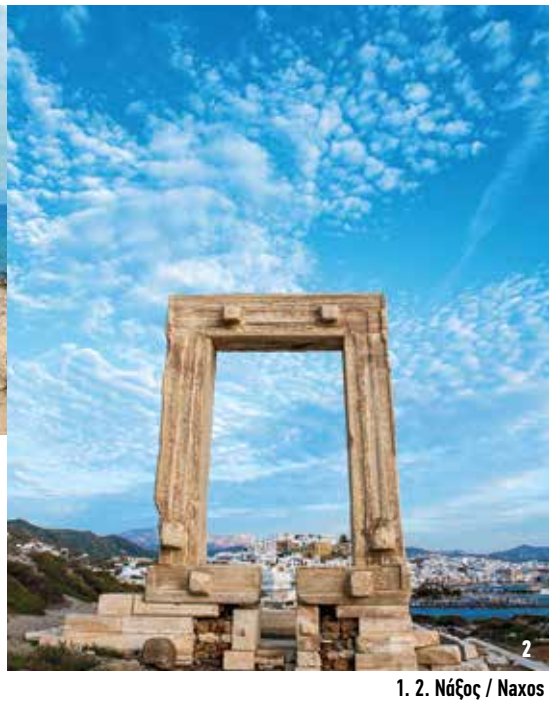
KALYMNOS

If someone wants to talk about Kalymnos, should first get to know its sea and love it, because, as long as there is sea, we can talk about Kalymnos and its people. We can talk about a special kind of people who are passionately attached to a dry rock in the Aegean; because this is where their last and most desirable port exists. According to Herodotus, the first residents of Kalynda (this was the name of Kalymnos in the 4th century) were Dorians coming from Epidaurus. As soon as they set foot on this dry, rocky island they couldn't find any recourse apart from the sea. No matter how many years passed, no matter how many changes people of Kalymnos have seen, their truth is exactly the same and their life is uniquely attached to the sea, as well as to danger. Sponge divers, fishermen, adventurous, resourceful, conscientious, hospitable people... these are some descriptions concerning people who made this island famous all over the world. Nowadays, Kalymnos, natural and simple as always, is proud not only for the authenticity of its character, but also for its own rocks. Some of the most beautiful rock climbing routes in Europe can be found on this island and the name of Kalymnos has again become known all over the world. It's time you got to know it closely...isn't it?

PAROS

Call it cosmopolitan and you will be right. Call it famous in the Aegean, "birthplace" of water sports, gathering place for the young, favourite place of poet Seferis, and you will be right once again. Paros ignites people's imagination since the pre-Historic times. Due to its abundant marble of high quality, it inspires artists. Due to the important religious monuments, with the most significant one being the pilgrimage of Panagia Ekatontapyliani, it attracts Christians like a magnet. As it used to attract the wanderers for six whole centuries, as well as the Venetians, the pirates and the Turks, today it attracts visitors from Greece and the whole world who enjoy its beaches, water sports with windsurf and kitesurf leading the list, the cafés, the bars and the restaurants, the Cycladic architecture which welcomed the influences of Neoclassicism with the aim of harmonic composition. Do not settle for these only. You should wander, walk and drive in Paros in order to let it unfold its charms and secrets. Parikia, Naroussa, Marpissa, Venetian castles, ruined or still active monasteries, chapels with admirable architecture, old icons and fine iconostases, trails and fertile valleys, just like the one of the butterflies, ancient quarries... The enumeration, no matter how big it may be, is not enough: the journey to Paros and neighbouring Antiparos is a wonderful experience.





ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΝΗΣΙΩΝ ΤΟΥ ΝΟΤΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ ΣΥΓΚΑΤΑΛΕΓΟΝΤΑΙ ΜΕΡΙΚΟΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΠΛΕΟΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΥΣ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΟΥΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ.

AMONG THE ISLANDS OF THE SOUTH AEGEAN SEA, ARE INCLUDED SOME OF THE MOST SIGNIFICANT TOURIST DESTINATIONS OF GREECE

1. 2. Νάξος / Naxos

SOUTH AEGEAN

ΝΑΞΟΣ

Η Νάξος, δεν βρίσκεται μόνο στο κέντρο των Κυκλάδων, αλλά και στο επίκεντρο του ιστορικού γίγνεσθαι. Εύφορη, φιλόξενη, πλούσια σε ιστορία, γεμάτη αρχαία, βυζαντινά και ενετικά μνημεία. Γεμάτη ευωδίες και γεύσεις: Τα τυριά, τα κρασιά και τα κηπευτικά της, γοητεύουν τον ουρανίσκο. «Νάξος ευδαίμονη των νήσων προέφερε». Ο Ηρόδοτος, ο Πίνδαρος, ο Αρχίλοχος ο Πάριος, αλλά και ο μεγάλος λογοτέχνης Νίκος Καζαντζάκης, έχουν αναφερθεί στις ομορφιές της Νάξου. Και ο θεός Διόνυσος ύψωνε εύχαρις το ποτήρι με τον οίνο στην υγειά της ... Το κάστρο της Χώρας της Νάξου είναι μοναδικό στο Αιγαίο και κατοικείται αδιάλειπτα αιώνες τώρα. Η Ναξιώτικη ύπαιθρος αστράφτει στον ήλιο του Αιγαίου, δροσερή, γεμάτη πηγές, ποταμούς, πανέμορφους οικισμούς, περιβόλια, πεδιάδες, κοιλάδες, πορτοκαλεώνες...Στους ελαιώνες της Τραγαίας λάμπουν τα βυζαντινά μνημεία. Στον Ζα (Δριον) αργοσταλάζουν οι σταλακτίτες του περίφημου σπηλαίου. Στις απέραντες αμμουδιές, χιλιάδες άνθρωποι κάθε χρόνο απολαμβάνουν τις χαρές των διακοπών. Μην αρκεστείτε σε αυτά, η Νάξος κρύβει πολλούς ακόμη θησαυρούς.Ίχνη προϊστορικών οικισμών, αρχαίους και ενετικούς πύργους που άντεξαν στο πέρασμα των αιώνων, μουσεία με σπάνιους θησαυρούς, τοπικές γιορτές, φεστιβάλ, πολιτιστικές εκδηλώσεις που ενθουσιάζουν τους επισκέπτες. Μονοπάτια και χωματόδρομους που προκαλούν τους τολμηρούς, αρώματα από θυμάρι, δυόσμο, γιασεμί, αγριολούλουδα και λυγαριές, αλλά και γιδόμαλλο από τις στάνες όπου στεγνώνουν οι γραβιέρες. Τι να πρωτοαπολαύσεις και τι να κρατήσεις στη μνήμη σου όταν το πλοίο σαλπάρει αποχαιρετώντας την Πορτάρα, το έμβλημα της Νάξου που λούζεται στο φως του απογευματινού ήλιου; Θα ξανάρθεις... Τη Νάξο, αυτό τον θαυμαστό μικρόκοσμο του Αιγαίου, είναι δύσκολο να τη χορτάσεις. ●

NAXOS

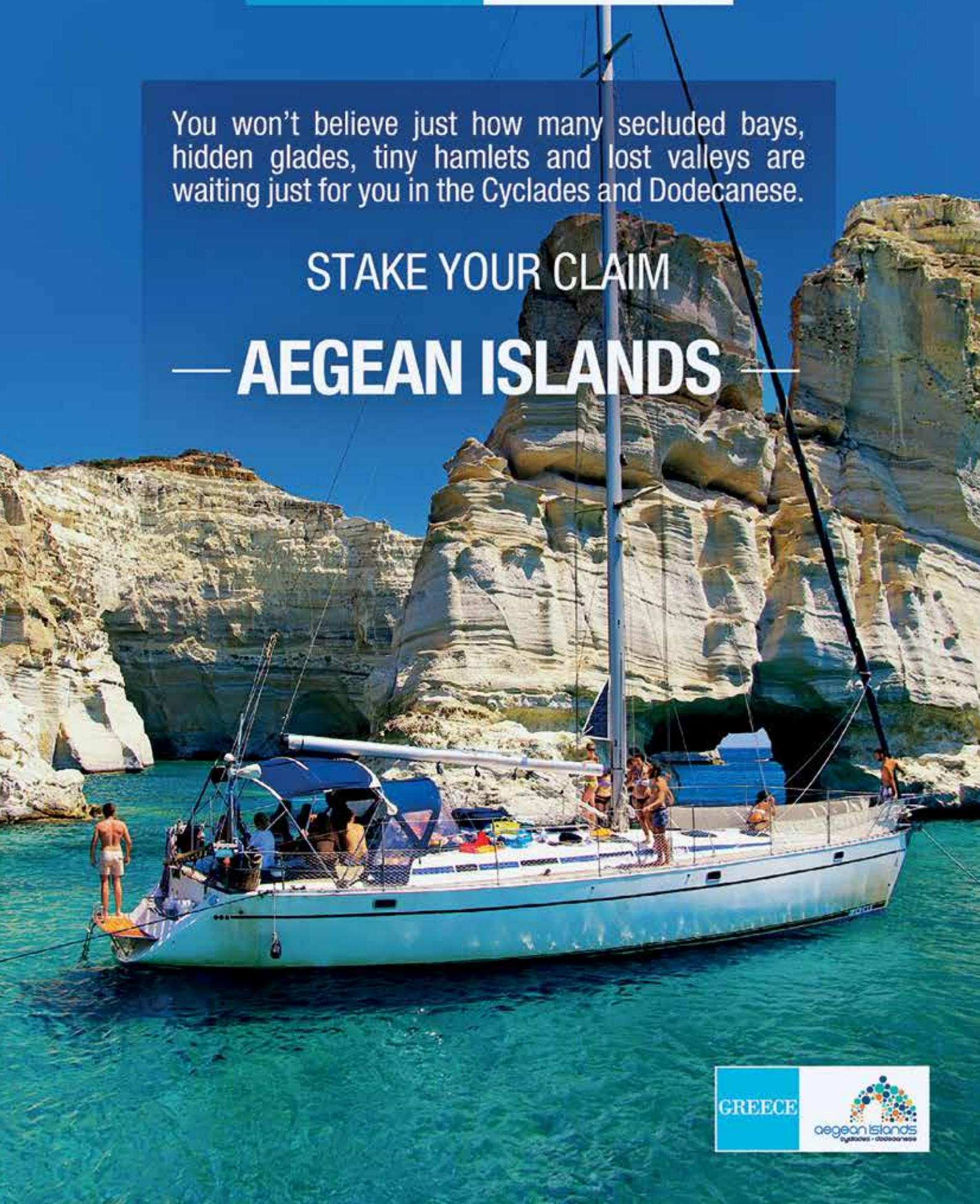
Naxos is not only located in the middle of the Cyclades, but also at the center of historical development. Fertile, rich in history, abundant in ancient, Byzantine and Venetian monuments. A hospitable place welcomes you with plenty of frangrances and flavors of cheece, wine and vegetable varieties able to captivate the most discerning diners. “Naxos surpassed all the other islands in prosperity”. Herodotus, Pindar, Archilochus of Paros, as well as the great writer Nikos Kazantzakis have written about the beauties of Naxos. And god Dionysus gracefully raised a glass of wine to its prosperity...

The castle of Naxos Chora is unique in the Aegean and inhabited for centuries. Naxos countryside glows under the Aegean sun, full of springs, rivers, beautiful settlements, orchards, plains, valleys, orange groves, lemon groves... Byzantine monuments stand out in the olive groves of Tragaia. Stalactites drip slowly in the famous cave on Zas (Drion). Thousands of people enjoy their vacations every year at the endless sandy beaches decorating seashores like a golden jewel. But Naxos is much more; it hides even more treasures. Traces of prehistoric settlements, ancient and Venetian towers that lasted over the centuries, museums with rare treasures, local fectivals, celebrations, cultural events that amaze the visitors and also paths and dirt roads that challenge the adventure-lovers, fragrances of thyme, spearmint, jasmine, wildflowers and chaste trees, as well as mohair from the sheep pens where graviera dries. There are plenty of things to enjoy and keep in memory when the boat sails and you say goodbye to Portara, the emblem of Naxos that shines under the light of the evening sun. You will soon come back. It is difficult to ever have enough of Naxos, this wonderful small world of the Aegean. ●

AEGEAN ISLANDS **LIKE NO OTHER**

#aegeanlikenoother

JOIN THE CAMPAIGN SHARE THE SUNSHINE



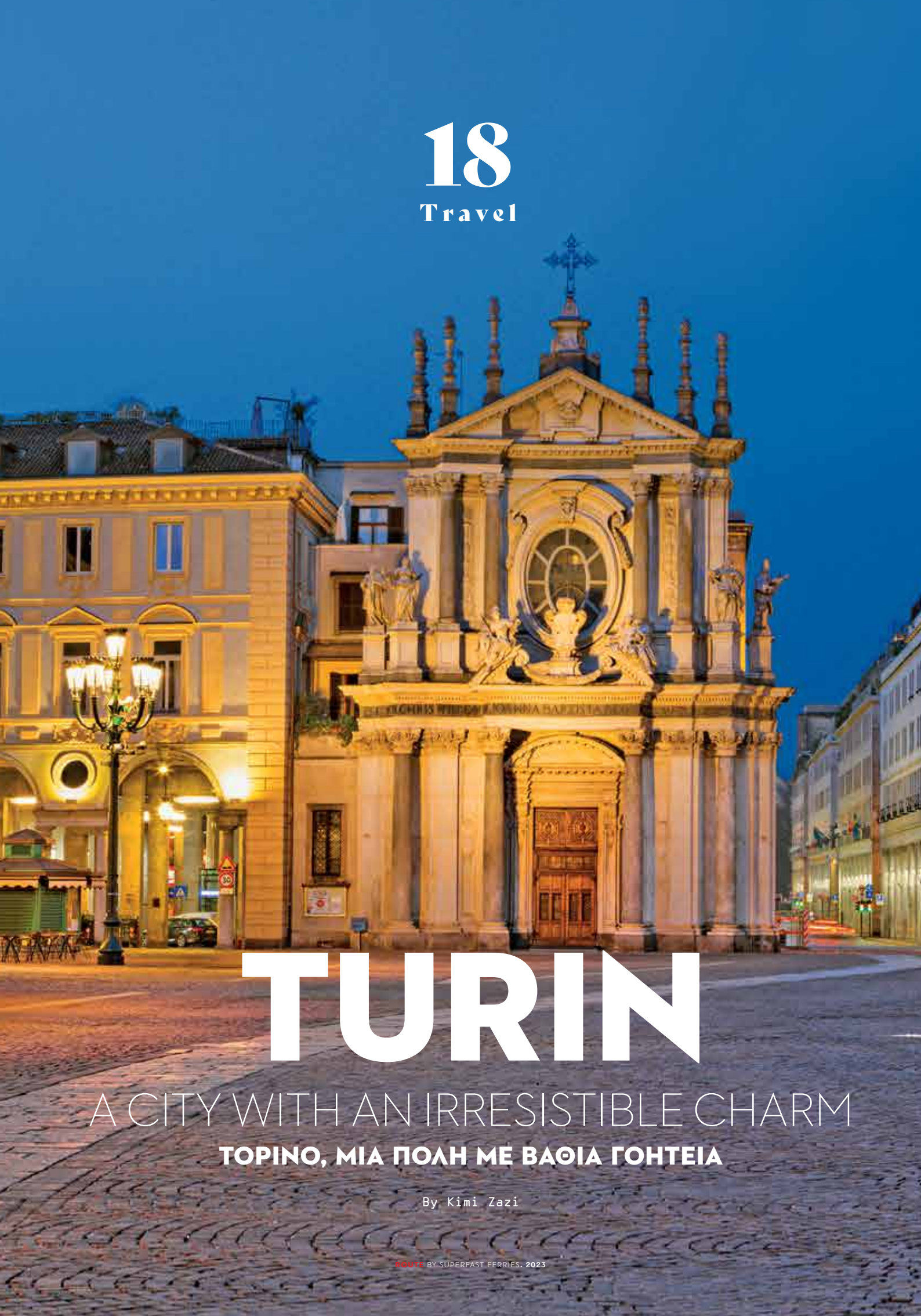
You won't believe just how many secluded bays, hidden glades, tiny hamlets and lost valleys are waiting just for you in the Cyclades and Dodecanese.

STAKE YOUR CLAIM

— AEGEAN ISLANDS —

GREECE

aegean islands
cyclades · dodecanese



TURIN

A CITY WITH AN IRRESISTIBLE CHARM

ΤΟΡΙΝΟ, ΜΙΑ ΠΟΛΗ ΜΕ ΒΑΘΙΑ ΓΟΗΤΕΙΑ

By Kimi Zazi



«Η πιο περίεργη, η πιο αινιγματική, η πιο ανήσυχη πόλη, όχι μονάχα στην Ιταλία αλλά σε ολόκληρο τον κόσμο» (έτσι το αφήνεις γιατί έτσι αναφέρεται από τον ντε Κίρικο). Την πόλη ίδρυσε στη σκιά των Άλπεων ο Ιούλιος Καίσαρας το 29 μ.Χ. με το όνομα Αουγούστα Τζούλια Ταουρινόρουμ, ενώ η λαμπρή ιστορία της, που κατά τον 19ο αποτέλεσε την έδρα του κινήματος για την απελευθέρωση της Ιταλίας, κορυφώνεται όταν το 1860 γίνεται για τέσσερα χρόνια η πρωτεύουσα του Βασιλείου της Ιταλίας.

Το «βασιλικό» παρελθόν της πόλης προδίδεται από την αρχιτεκτονική της, με μπαρόκ και art nouveau κτίρια, μεγάλες πανέμορφες πλατείες, εμπορικές στοές, παλάτια και πάρκα, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στην αρχιτεκτονική της, τη ρυμοτομία της και την διακόσμησή της με ανδριάντες και προτομές. Σύμβολο του Τορίνο είναι ο πύργος Mole Antonelliana, που ορθώνεται σε ύψος 167,5 μέτρων και φαίνεται σχεδόν από όλα τα σημεία της πόλης. Αν και η πρώτη εντύπωση είναι ότι πρόκειται για σύγχρονη κατασκευή, το κτίριο ξεκίνησε να χτίζεται το 1863 αμέσως μετά την ενοποίηση της Ιταλίας και για λογαριασμό της εβραϊκής κοινότητας του Τορίνο, κατακτώντας τη θέση του ψηλότερου κτιρίου από τούβλα στην Ευρώπη. Αν και αρχικά προοριζόταν για συναγωγή, από το 2000 στεγάζει το Εθνικό Μουσείο Κινηματογράφου, που ακόμα κι αν δεν είστε σινεφίλ, αξίζει να πάρετε το ασανσέρ και να απολαύσετε την πόλη από ψηλά.

ΜΙΑ ΠΟΛΗ ΠΟΥ ΠΕΡΙΜΕΝΕΙ ΤΟΥΣ ΤΑΞΙΔΙΩΤΕΣ ΝΑ ΤΗΝ ΑΝΑΚΑΛΥΨΟΥΝ

Από τα πιο σημαντικά μουσεία της πόλης, δεν θα μπορούσε να είναι άλλο από το δημοφιλές Αιγυπτιακό Μουσείο. Ιδρύθηκε το 1824 και ο λόγος που φιλοξενεί την σημαντικότερη, μετά απ ό εκείνη του Καΐρου, συλλογή αιγυπτιακών αρχαιοτήτων στον κόσμο, είναι ότι μεταξύ του 1903 και του 1937 οι αρχαιολογικές ανασκαφές που πραγματοποιήθηκαν στην Αίγυπτο από τον Ernesto Schiaparelli και στη συνέχεια από τον Giulio Farina. έφεραν περίπου 30.000 αντικείμενα στο Τορίνο.

Άλλα σημεία ενδιαφέροντος στην πόλη είναι η δεύτερη Κυριακή κάθε μήνα που πραγματοποιείται το περίφημο Gran Balon, που θεωρείται η διευρυμένη εκδοχή της πιο ιστορικής και διάσημης υπαίθριας αγοράς στην πόλη. Σε συνδυασμό με την μαγευτική γειτονιά, θα ανακαλύψετε στο Gran Balon έπιπλα αντίκες, παλιά παιχνίδια, vintage ρούχα και αξεσουάρ, μεταχειρισμένα βιβλία, δίσκοι βινυλίου, πορσελάνες, κρύσταλλα, κεραμικά, χειροτεχνήματα, παλιά γραμματόσημα και καρτ ποστάλ.

Εναλλακτικά όμως, κάθε Σάββατο σας περιμένει η Porta Palazzo Flea Market, πιο γνωστή ως Balon.



Ο κεντρικός εμπορικός δρόμος Via Roma / The central shopping street Via Roma



Πλατεία Καστέλλο / Piazza Castello





Εμπορικό κέντρο / Shopping center

"The strangest, the most puzzling, the most disturbing city, not only in Italy, but in the whole world", according to the Italian painter, writer, and sculptor, Giorgio De Chirico. Julius Caesar founded the city in the shadow of the Alps in 29 A.D with the name Augusta Julia Taurinorum, while during the 19th century, it was the seat of the movement for the liberation of Italy and its glorious history climaxes in 1860 when it became the capital of the Kingdom of Italy for four years.

The city's "royal" past is evident in its architecture, with Baroque and Art Nouveau buildings, large, beautiful squares, shopping arcades, palaces, and parks, after being given special attention in its architecture, its layout, and its decoration with statues and busts.

The symbol of Turin is the Mole Antonelliana tower, standing at a height of 167.5 meters and can be seen from almost all parts of the city.

Although the first impression is that it is a modern construction, the building began to be built in 1863 immediately after the unification of Italy and on behalf of the Jewish community of Turin and has been ever since the tallest brick building in Europe.

Although it was initially intended for a synagogue, since 2000 it has housed the National Museum of Cinema, which even if you're not a cinephile, it is worth taking the elevator and enjoy the city from above.

A CITY WAITING FOR TRAVELERS TO DISCOVER IT

TURIN

One of the most important museums in the city it could be no other than the popular Egyptian Museum. It was founded in 1824 and the reason for hosting the most important, after that of Cairo, collection of Egyptian antiquities in the world, is that between 1903 and the 1937 archaeological excavations carried out in Egypt by Ernesto Schiaparelli and then by Giulio Farina, brought about 30,000 items to Turin. Other places of interest in the city is when in every second Sunday of the month the famous Gran Balon is taking place, which is considered an expanded version of the most historic and famous outdoor market in the city. In combination with the enchanting neighborhood, in Gran Balon you will discover antique furniture, old toys, vintage clothes, accessories, used books, vinyl records, porcelain, crystals, ceramics, handicrafts, old stamps, and postcards.

But alternatively, every Saturday, the Porta Palazzo Flea market better known as Balon, awaits you. Hundreds of peddlers set up food and drink stalls and the market evolves into a real festival.

Εκατοντάδες μικροπωλητές στήνουν πάγκους με τρόφιμα και ποτά και η αγορά εξελίσσεται σε πραγματικό πανηγύρι. Περπατήστε στο μεγαλύτερο από τα 51 πάρκα που διαθέτει το Τορίνο, το Parco della Pellerina έκτασης 837 στρεμμάτων. Το δημοφιλέστερο όμως πάρκο, είναι το Parco del Valentino που μπορείτε να κάνετε βόλτα στις όχθες του ποταμού Πάδου που διασχίζει το πάρκο, αλλά και να επισκεφθείτε το πιστό αντίγραφο μεσαιωνικού κάστρου, το περίφημο εστιατόριο San Giorgio και την Βοτανική Σχολή που βρίσκονται στο Parco del Valentino.

Επισκεφθείτε «το σαλόνι του Τορίνο», την κεντρικότερη πλατεία, την Piazza Castello. Κατασκευάστηκε τον 14ο αιώνα και περιτριγυρίζεται από κτίρια του 16ου και 18ου αιώνα. Ανάμεσά τους το Palazzo Reale και το Palazzo Madama. Με θέα στις Άλπεις και με τον ποταμό Πάδο στα πόδια της θα βρείτε την Piazza Vittorio Veneto, που το καλοκαίρι γεμίζει τραπεζάκια και σφύζει από ζωή.

Ανακαλύψτε την Piazza San Carlo που βρίσκεται στο κέντρο της Via Roma, του πολυτελούς εμπορικού δρόμου της πόλης. Δύο μπαρόκ δίδυμες εκκλησίες του 17ου αιώνα, ο San Carlo και η Santa Cristina, δίνουν τον τόνο, ενώ η πλατεία περιστοιχίζεται από τις μπαρόκ στοές που σχεδίασε ο Carlo di Castellamonte τον ίδιο αιώνα.

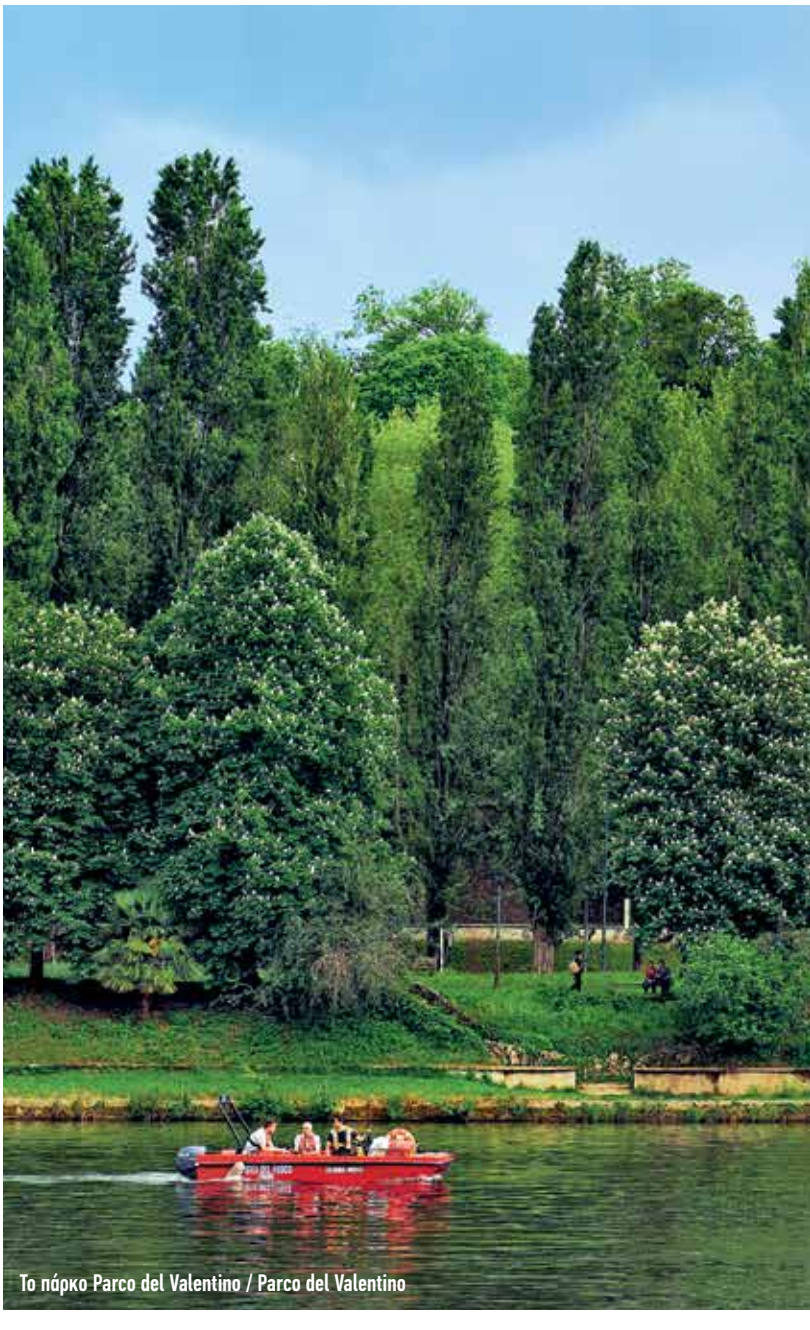
Οι στοές είναι τυπικό χαρακτηριστικό της αρχιτεκτονικής του Πιεμόντε και τις συναντά κανείς παντού στην πόλη. Είναι ο λόγος που στο Τορίνο "δεν σε νοιάζει αν θα βρέξει". Απολαύστε έναν εσπρέσο στο Caffe San Carlo, ένα μικρό χρυσοποίκιλτο παλάτι του 1822, με θαμώνες την βασιλική οικογένεια και τον Αλέξανδρο Δουμά συγγραφέα του "Κόμη Μόντε Κρίστο". Το Caffe Fiorio στη Via Po που άνοιξε τις πύλες του το 1870 το προτιμούσαν κυρίως διανοούμενοι, ανάμεσά τους και ο Νίτσε. Σήμερα αξίζει να πιει κανείς έναν εσπρέσο -έστω και όρθιος- στο μαρμάρινο μπαρ του 1920.

Το Caffe Mulassano βρίσκεται στην Piazza Castello από το 1907 και ήταν αγαπητό σε βασιλείς και καλλιτέχνες της εποχής, ενώ για το πηγάδι που υπάρχει στον μεσαιωνικό πύργο στο κέντρο της Piazza Castello υπάρχουν φήμες ότι οδηγεί στο κέντρο της Γης.

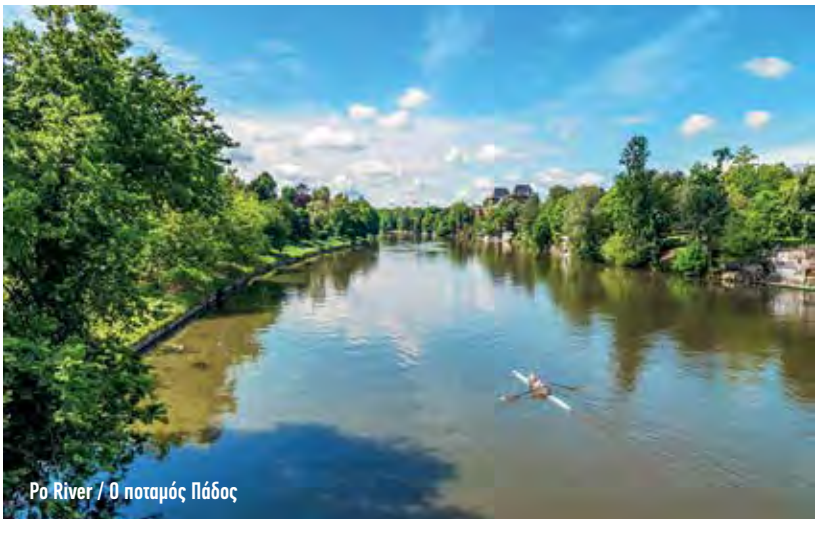
Το Caffe al Bicerin που βρίσκεται Piazza della Consolata από το 1763, δημιούργησε το περίφημο «bicerin» που πρέπει να δοκιμάσετε: εσπρέσο με χειροποίητη σοκολάτα και κρέμα, σερβιρισμένο σε γυάλινο ποτηράκι. Το Τορίνο, τον 18ο αιώνα ήταν η πρωτεύουσα του βερμούτ, με τα τοπικά αποστακτήρια να γνωρίζουν μεγάλες δόξες.

Σήμερα αξίζει να απολαύσετε το περίφημο Aperitivo που σερβίρουν καθημερινά τα καφέ και τα μπαρ της πόλης, από αργά το απόγευμα.

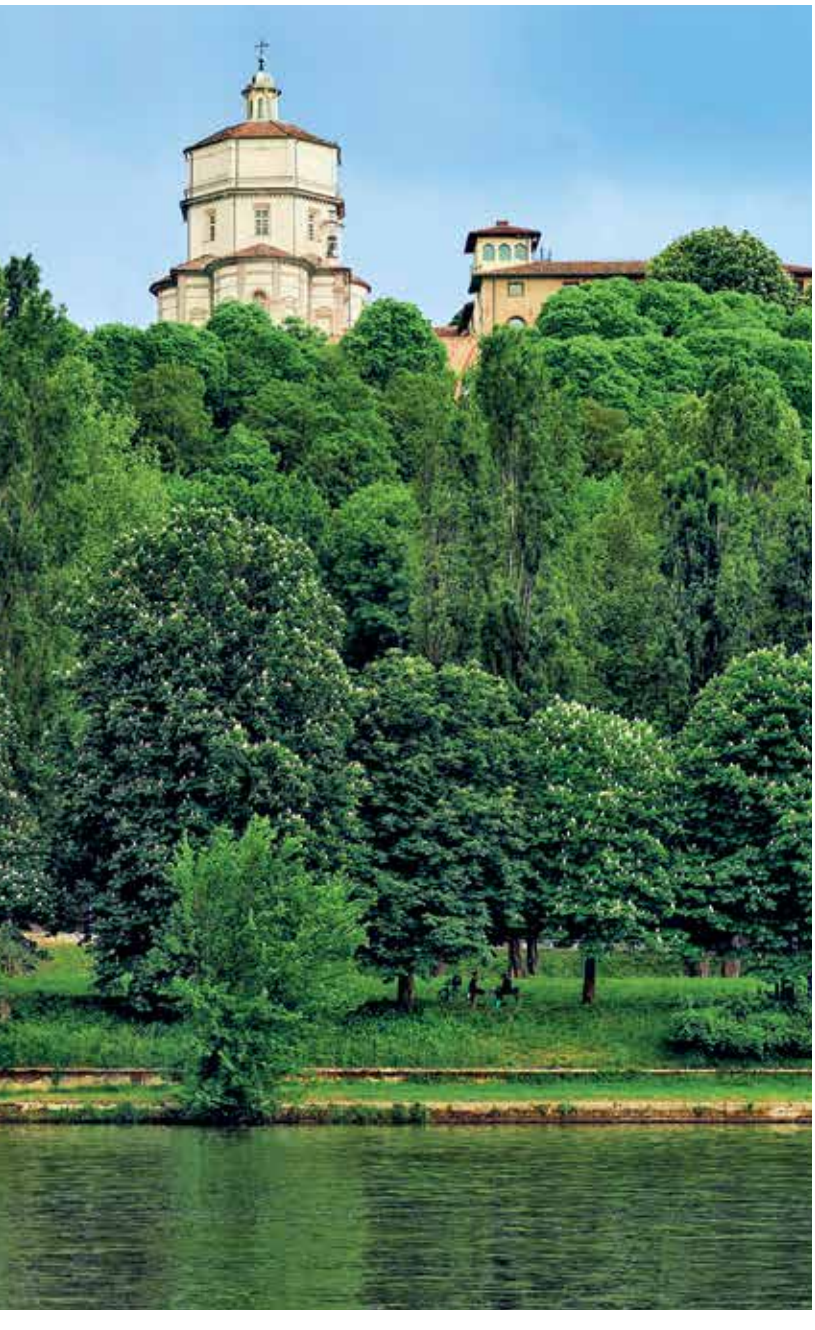
Αναζητήστε εναλλακτικά μια piola, λαϊκό τορινέζικο μπαρ περασμένων εποχών που μπορεί κανείς να δοκιμάσει πιάτα της τοπικής κουζίνας. Μη παραλείψετε να δοκιμάσετε επίσης το κόκκινο κρασί τοπικών ποικιλιών (Barolo, Barbera), τα αλλαντικά prosciutto cotto (μαγειρεμένο ζαμπόν) και prosciutto crudo (στεγνώνεται στον αέρα από 9 μήνες έως και 2 χρόνια) και η σοκολάτα gianduja που σερβίρεται σαν κλασική σοκολάτα, σοκολατάκια ή παγωτό.



Το πάρκο Parco del Valentino / Parco del Valentino



Po River / Ο ποταμός Πάδος





Walk through the largest of the 51 parks that Turin has, the Parco Della Pellerina which covers an area of 207 acres. The most popular park though, is the Parco del Valentino where you can walk to the banks of the Po River that runs through the park, but also visit the identical replica of a medieval castle, the famous San Giorgio restaurant and the Botanical School located in the Parco del Valentino.

Visit "The Salon of Turin", the Piazza Castello which is the most central square in Turin.

It was built in the 14th century and is surrounded by buildings from the 16th and 18th centuries. Among them the Palazzo Reale and the Palazzo Madama.

Overlooking the Alps and with the Po River at its feet you will find the Piazza Vittorio Veneto, which in the summertime is bustling with life.

Discover Piazza San Carlo located in the center of Via Roma is the city's luxurious shopping street. Two Baroque twin churches of the 17th century, San Carlo and Santa Cristina, set the tone, while the Square is surrounded by the baroque arcades that were designed by Carlo di Castellamonte in the same century.

The arcades are typical characteristic of Piedmont architecture, and you find them everywhere in town. It is the reason why in Turin "you don't care if it's raining".

Enjoy an espresso at Caffe San Carlo, a small, gilded Palace of 1822, with regulars of the royal family and Alexander Dumas author of "Count Monte Cristo". Caffe Fiorio on Via Po which opened its doors in 1870 was preferred mainly by intellectuals, and among them Nietzsche. Today it is worth drinking an espresso (even if you're standing up) at the gorgeous 1920s marble bar.

Caffe Mulassano is located in Piazza Castello since 1907. It was dear to Kings and artists of the time, while for the well which exists in the medieval tower in the middle of Piazza Castello there are rumors that it leads to the center of the Earth.

Caffe al Bicerin located in Piazza della Consolata since 1763, has created the famous "bicerin" that you should try: it's an espresso with handmade chocolate and cream, served in a glass.

Turin, in the 18th century, was the capital of vermouth, with local distilleries gaining a great reputation. Today it is worth enjoying the famous Aperitivo served daily by cafes and bars of the city, late in the evening. Alternatively look for a Piola, a popular Torinese bar of yester time where anyone can taste dishes of local cuisine.

Don't forget to also try the local red wine varieties (Barolo, Barbera), cold cuts of prosciutto cotto (cooked ham) and prosciutto crudo (air-dried from 9 months to 2 years) and gianduja chocolate served like a classic chocolate.

Don't miss to try the typical dish of the region, Bagna Cauda which is a delicious and viscous hot broth with the main ingredients of milk and garlic accompanied with raw vegetables.



Το Τορίνο από ψηλά / Aerial view of Turin

Μην παραλείψετε να δοκιμάσετε το τυπικό πιάτο της περιοχής, την Bagna Cauda, ένας νοστιμότατος και παχύρρευστος ζεστός ζωμός με κύρια συστατικά το γάλα και το σκόρδο που συνοδεύεται με ωμά λαχανικά.

Το Τορίνο, αλλά και ολόκληρη η επαρχία του Πιεμόντε, είναι το ιδανικό μέρος για όσους αγαπάνε την εκλεκτή κουζίνα. Μέσα στην πόλη θα ανακαλύψετε ταβερνάκια όπου ένα γεύμα αποτελείται από 6-7 μικρά, διαφορετικά πιάτα. Έτσι, μπορεί κανείς σε ένα γεύμα, να δοκιμάσει πολλές διαφορετικές γεύσεις. Θα μπορούσε να χαρακτηριστεί ως παράδεισος για όσους αγαπούν τις γλυκές απολαύσεις. Πρωτεύουσα της σοκολάτας, του βερμούτ και του καλού κρασιού, διάσημη για τη ζαχαροπλαστική της, είναι μια πόλη που περιμένει τους ταξιδιώτες να την ανακαλύψουν. Η βιομηχανική ανάπτυξη της πρωτεύουσας του Πιεμόντε και έδρα των ποδοσφαιρικών ομάδων "Γιουβέντους" και "Τορίνο" - μόλις 138 χλμ από το Μιλάνο - ίσως είναι ο μόνος λόγος που εξηγεί γιατί το Τορίνο, η πόλη που φιλοξένησε τους Ολυμπιακούς Αγώνες το 2006, δεν περιλαμβάνεται στην ομάδα των πιο δημοφιλών-τουριστικών ιταλικών πόλεων μαζί με την Ρώμη, την Φλωρεντία και την Βενετία.Ίσως γιατί ποτέ δεν πόνταρε στον τουρισμό όπως θα περίμενε κανείς μετά την επίσκεψη του στην πόλη.

Το Τορίνο αποτελεί ευχάριστη έκπληξη για τους επισκέπτες καθώς ανακαλύπτουν την βαθιά γοητεία και την αυθεντικότητα που διαθέτει, προκαλώντας και προσκαλώντας για την επόμενη επίσκεψη. ●

Turin, and the whole province of Piedmont, is the ideal place for those who love fine cuisine. Within the city, there are taverns where a meal consists of 6-7 small, different dishes. In one meal, you can try a lot of different flavors. It could be described as a paradise for those who love sweet treats. Capital of chocolate, vermouth, and good wine, famous for its confectionery, is a city waiting for travelers to discover it.

The industrial development of the capital of Piedmont and the home ground of "Juventus" and "Turin" football teams, is just 138 km from Milan, perhaps it is the only reason that explains why Turin, the city which hosted the Olympic Games in 2006, is not included in the group of the most popular-touristy Italian cities along with Rome, Florence, and Venice.

Maybe because it never bet on tourism as one would expect after visiting the city.

Turin is a pleasant surprise for visitors as they discover its deep charm and authenticity, always challenging and inviting for the next visit. ●

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ
HOW TO GET THERE

- **Καθημερινές αναχωρήσεις από Πάτρα ή Ηγουμενίτσα για Ανκόνα με τη SUPERFAST FERRIES.**
Περισσότερες πληροφορίες στο www.superfast.com

- **Daily departures from Patras or Igoumenitsa to Ancona with SUPERFAST FERRIES.**
More info on www.superfast.com

SUPERFAST FERRIES

The blue. The people. The hospitality. The pleasure.



When the journey and the destination share their gifts.

ANCONA ► CORFU ► IGOUMENITSA ► PATRAS

BARI ► CORFU ► IGOUMENITSA ► PATRAS

VENICE ► CORFU ► IGOUMENITSA ► PATRAS

20% DISCOUNT

- Family & Friends
- Air Seat
- Deck
- Youth
- Senior







20% DISCOUNT

on tickets for Silver & Gold members!





Above offers are valid in the Adriatic Sea routes.
Please visit www.superfast.com for special terms & conditions.

For more information, brochures and reservations, please contact your travel agent or Superfast Ferries:
Tel.: + 30 210 89 19 700

superfast.com

Member of Attica Group

SUPERFAST FERRIES®



fly me to

SYMI / ΣΥΜΗ

Είναι ένα από τα πιο εντυπωσιακά νησιά των Δωδεκανήσων. Η Χώρα με τα νεοκλασικά σπίτια βαμμένα σε έντονα, ζεστά χρώματα μαγεύει κάθε επισκέπτη με την κομψότητα και την ομορφιά της.
It is one of the most impressive islands of the Dodecanese. Chora with its neoclassical houses painted in bright, warm colors enchants every visitor with its elegance and beauty.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ HOW TO GET THERE

Από **ΠΕΙΡΑΙΑ** για **ΣΥΜΗ** ▸ ΕΩΣ 4 ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΤΗΝ ΕΒΔΟΜΑΔΑ
From **PIRAEUS** to **SYMI** ▸ UP TO 4 WEEKLY DEPARTURES

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.:210 8919800
For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.:+30 210 8919800



MESSINA
A TRIP TO THE GREEK - SPEAKING REGION OF SICILY!

ΜΕΣΣΗΝΗ
ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΗΝ ΕΛΛΗΝΟΦΩΝΗ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΗΣ ΣΙΚΕΛΙΑΣ!

By Cristina Provenzano *

Η ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΗΣ ΜΕΣΣΗΝΗΣ ΗΤΑΝ ΑΔΙΑΚΟΠΗ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΣΑ ΤΟΥ 8ου ΑΙΩΝΑ Π.Χ. ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΙΔΡΥΘΗΚΕ Η ΠΟΛΗ ZANCLE, ΠΟΥ ΜΕΡΙΚΕΣ ΦΟΡΕΣ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ Η ΠΑΛΑΙΟΤΕΡΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΠΟΙΚΙΑ ΣΤΗ ΣΙΚΕΛΙΑ.

THE PRESENCE OF THE GREEKS IN THE AREA OF MESSINA WAS UNINTERRUPTED FROM THE MIDDLE OF THE 8TH CENTURY B.C THE PERIOD IN WHICH THE CITY OF ZANCLE WAS FOUNDED, WHICH IS SOMETIMES CONSIDERED AS THE OLDEST GREEK COLONY IN SICILY.




Messina
Palermo
Catania
SICILY

Σύγχρονες μελέτες υποθέτουν ότι η ίδρυση του Zancle έγινε γύρω στο 730 π.Χ, την ίδια περίοδο που ιδρύθηκε επίσης η Νάξος, στις ακτές του Ιονίου της Σικελίας. Οι μεσαιωνικές ελληνικές ιστορικές πηγές μαρτυρούν μαζική μετανάστευση από τον έβδομο αιώνα από Σπαρτιάτες Έλληνες, που ονομάζονταν Λακεδαιμόνιοι. Το ελληνικό στοιχείο ενισχύθηκε ακόμη περισσότερο κατά τη βυζαντινή περίοδο, όταν ιδρύθηκαν πολυάριθμα πλούσια μοναστήρια στην ανατολική Σικελία, στα οποία συνέχισε να ανθίζει η θρησκευτική λογοτεχνία στην ελληνική γλώσσα.

Η άλωση της Κωνσταντινούπολης συνέβαλε κατά πολύ στη διασπορά των Ελλήνων σε ολόκληρη τη χριστιανική Ευρώπη, ειδικά προς εκείνα τα κέντρα της Ιταλίας όπου, χάρη στη συγκατάθεση του Πάπα, οι Έλληνες μπορούσαν να έχουν τα προνόμια των σπιτιών και των εκκλησιών. Οι κύριες κοινότητες της διασποράς ήταν εκείνες των Μπαρλέτα, Λιβόρνο, Μεσσήνη, Νάπολη, Ρώμη και Βενετία. Στα τέλη του 15ου αιώνα ιδρύθηκε η έδρα της ελληνικής γλώσσας στη Μεσσήνη, υπό τη διεύθυνση του φιλόλογου και ανθρωπιστή Κωνσταντίνου Λάσκαρη, ο οποίος έγραψε την la Grammatica, το πρώτο βιβλίο εξολοκλήρου στα ελληνικά που τυπώθηκε στη Δύση.

Ο 16ος αιώνας χαρακτηρίστηκε επίσης από συνεχείς μεταναστευτικές ροές από την Ελλάδα. Μεταξύ 1533 και 1534 υπήρξε σημαντικό μεταναστευτικό ρεύμα από τους κατοίκους της Κορώνης, μιας πόλης της Πελοποννήσου που κατέληξε στα χέρια των Οθωμανών εισβολέων.

Οι Έλληνες της Μεσσήνης ζούσαν με πλήρη απόλαυση πολιτικών και θρησκευτικών προνομίων.

Με τη θέσπιση ενός νόμου από το Βασίλειο της Ιταλίας, επικυρώθηκαν τα δικαιώματα των ελληνικών εκκλησιών της Μεσσήνης, μια σημαντική αναγνώριση για ολόκληρη την ελληνική κοινότητα. Στην πόλη μας, στη via Garibaldi υπήρχε το Caffe Greco, που η επιγραφή του ήταν με ελληνικούς χαρακτήρες, και επίσης εκλέχτηκε και δήμαρχος, ο Mauromati, ο οποίος κατάγόταν από ελληνική οικογένεια.

Ο σεισμός της 28ης Δεκεμβρίου 1908 εξαφάνισε σχεδόν ολοσχερώς τη μεγάλη ελληνική κοινότητα, αν και μερικές οικογένειες που βρίσκονταν ακόμη στην πόλη επέζησαν της καταστροφής. Σε αυτούς προστέθηκαν χιλιάδες μαθητές που έφτασαν στη Μεσσήνη ειδικά μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο και οι οποίοι στη συνέχεια παρέμειναν μόνιμα στην πόλη της Σικελίας.

Η πόλη της Μεσσήνης είναι μια από τις πιο δυναμικές πόλεις της Κάτω Ιταλίας όσον αφορά στις δραστηριότητες που σχετίζονται με τον ελληνικό κόσμο, χάρη στην παρουσία της Ελληνικής Κοινότητας του Στενού η οποία ιδρύθηκε το 2003 από τον καθηγητή DanieleMacris. Η Ελληνική Κοινότητα είναι τόπος συνάντησης όλων των Ελλήνων, αλλά και των Φιλελλήνων. Αυτό επέτρεψε επίσης να δημιουργηθεί ένα σημείο αναφοράς για τους νέους Έλληνες φοιτητές που εξακολουθούν να έρχονται να σπουδάσουν εδώ κάθε χρόνο, για να κρατήσουν ζωντανές παραδόσεις, όπως η Βασιλόπιτα και το Πάσχα στην Ορθόδοξη εκκλησία της πόλης. Αποτελείται από 150 μέλη, αλλά όχι όλα ελληνικής καταγωγής. Ανάμεσά τους βρίσκονται νέοι που επιθυμούν να φύγουν και να εγκατασταθούν στην Ελλάδα, αλλά και άτομα που έχουν αγαπήσει τα αρχαία ελληνικά και επιθυμούν να μάθουν και τα νέα ελληνικά. Σε αυτή την επιθυμία έχει βοηθήσει και η γιορτή της Παγκόσμιας Ημέρας Ελληνικής Γλώσσας στα Λύκεια, όπου διδάσκονται ακόμη αρχαία ελληνικά, διοργανώνονται συνέδρια, μουσικές και θεατρικές παραστάσεις για να αποτίσουν φόρο τιμής στη γλώσσα.



Γενική άποψη του λιμανιού της Μεσσήνης / General view of the port of Messina



Ο σεισμός το 1908 εξαφάνισε σχεδόν ολοσχερώς τη μεγάλη ελληνική κοινότητα.
The earthquake of December 28, 1908, almost completely wiped out the great Greek community.

Το 2012 η Μεσσήνη αναγνωρίστηκε ως «Δήμος Ελληνικής Μειονότητας». Το δημοτικό συμβούλιο της Μεσσήνης ενέκρινε το έργο Mazì, το οποίο περιλαμβάνει ένα γραφείο γλώσσας για φοιτητές από την Ελλάδα, μαθήματα ελληνικών, αλλά και πολιτιστικές δραστηριότητες. Ειδικά, σχετικά με τη διδασκαλία της νεοελληνικής γλώσσας ως δεύτερης γλώσσας, σε κάποια σχολεία υπάρχουν μαθήματα διαφόρων επιπέδων.

Με πρωτοβουλία της ακτοπλοϊκής εταιρείας SUPERFAST FERRIES μέλος του Ομίλου ATTICA GROUP, ιδρύθηκε η βιβλιοθήκη μας που φέρει το όνομα της Άλκης Ζέη. Η ανάγκη ύπαρξης της βιβλιοθήκης ήταν μεγάλη, αφού διδάσκονται τα ελληνικά τόσο στα σχολεία, όσο και στην Κοινότητα και έτσι ο ρόλος της είναι βοηθητικός στην περαιτέρω μελέτη.

Η SUPERFAST FERRIES, μέσα από το Πρόγραμμά της «Ελληνικές Κοινότητες της Ιταλίας, Ταξίδι στα γράμματα με την SUPERFAST FERRIES», το οποίο επιμελείται και συντονίζει η κυρία Μαίρη Κρητικού, εδώ και πέντε χρόνια, στηρίζει την Ελληνική Κοινότητα του Στενού με πολλούς τρόπους, όπως:





Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΤΕΝΟΥ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ, ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΤΩΝ ΦΙΛΕΛΛΗΝΩΝ

GREEK COMMUNTITY OF MESSINA IS A MEETING PLACE FOR ALL GREEKS AND PHILHELLENES

Modern studies assume that the foundation of Zancle happened around 730 B.C at the same time that Naxos was also founded, on the Ionian coast of Sicily. Medieval Greek historical sources testify mass migration from the seventh century by Spartan Greeks, called Lacedaemonians. The Greek element was strengthened even more during the Byzantine period when numerous rich monasteries were founded in eastern Sicily, in which religious literature in the Greek language continued to flourish.

The fall of Constantinople contributed greatly to the dispersion of the Greeks throughout Christian Europe, especially towards those centers of Italy where thanks to the consent of the Pope, the Greeks could have the privileges of houses and churches. Major communities of the diaspora were those of Barletta, Livorno, Messina, Naples, Rome and Venice. At the end of the 15th century, the seat of the Greek language was established in Messina, under the direction of the philologist and humanist Konstantinos Laskaris, who wrote la Grammatica, the first book entirely in the Greek language printed in the West.

The 16th century was also marked by continuous migration flows from Greece. Between 1533 and 1534 there was a significant migratory flow from the inhabitants of Koronis, a city in the Peloponnese that ended up in the hands of the Ottoman invaders. The Greeks of Messina lived in full enjoyment of political and religious privileges.

With the enactment of a law by the Kingdom of Italy, the rights of the Greek churches of Messina were validated, and that was an important recognition for the whole Greek community. In our city on via Garibaldi, there was Caffè Greco, whose inscription was with Greek characters and also Mauromati that had Greek origin was elected as mayor.

The earthquake of December 28, 1908, almost completely wiped out the great Greek community, although some families who were still in the city survived the disaster. Thousands of students arrived in Messina, especially after the Second World War, and then remained permanently in this city of Sicily. The city of Messina is one of the most dynamic cities in southern Italy in terms of its activities related to the Greek world, thanks to the presence of the Greek community of Messina which was founded in 2003 by Professor Daniele Macris.

The Greek community is a meeting place for all Greeks and Philhellenes. This also allowed to create a point of reference for young Greek students who are still coming to study here every year and keeping the traditions, such as Vasilopita and Easter in the Orthodox Church of the city. It consists of 150 members, but not all are of Greek origin. Among them are young people who want to leave and settled in Greece, but they also wish to also people who have loved ancient Greek and they also want to learn modern Greek. The celebration of the World Day of the Greek Language in high schools has helped the most for the realization of this wish, while the teaching of ancient Greek, is also a major factor. Conferences, musical and theatrical performances are also organized in order to pay tribute to the Greek language.

In 2012 Messina was recognized as a "Greek minority Municipality". The Messina City Council approved the "Mazì" project, which includes a language office for students from Greece, Greek courses but also cultural activities. Especially, regarding the teaching of modern Greek as a second language, in some schools, there are courses of various levels. With the initiative of the shipping company SUPERFAST FERRIES, a member of the ATTICA GROUP, our library was founded and bears the name of Alki Zei.

The need for its existence was large, since Greek is taught both in schools and in Community and thus its role is helpful for further studies. SUPERFAST FERRIES, through its initiative "Greek Communities of Italy - A voyage to culture with SUPERFAST FERRIES", which is curated and coordinated by Mrs. Mary Kritikou, for the past five years, it has been supporting the Greek community of Messina in many ways, such as:



• Την οργάνωση εικαστικών/βιωματικών εργαστηρίων σε Ιταλικά σχολεία, στα οποία μαθητές/τριες Δημοτικών, Γυμνασίων, Λυκείων μαθαίνουν ελληνικά ως πρώτη ή δεύτερη ξένη γλώσσα.

• Την έκδοση του βιβλίου «Φόρος τιμής στον Σολωμό», το οποίο κυκλοφόρησε και σε 2η έκδοση. Μεταξύ άλλων στάλθηκε σε 90 βιβλιοθήκες στην Ελλάδα.

• Τη δωρεά διαδραστικού πίνακα για την καλύτερη διδασκαλία των Ελληνικών στην Κοινότητα, την προβολή ελληνικών ταινιών κλπ.

• Τη δωρεά βιβλίων και δώρων σε όλους τους μαθητές/τριες στο τέλος κάθε σχολικής χρονιάς.

Για το σχολικό έτος 2022-2023 η SUPERFAST FERRIES στήριξε τα μαθήματα ελληνικών των μαθητών/τριών της Κοινότητας μέσω διαδικτύου, ώστε να μην χάσουν την χρονιά τους, αφού η κενή θέση της εκπαιδευτικού δεν καλύφθηκε από το Υπουργείο Παιδείας.

Η Ελληνική Κοινότητα του Στενού αναγνωρίζοντας την στήριξη της SUPERFAST FERRIES της απένειμε το 9ο Διεθνές Βραβείο «Δημήτρης Μπισμπίκης»

Ο ελληνικός πολιτισμός αντιπροσωπεύει το θεμέλιο του δυτικού πολιτισμού: οι σημαντικότεροι στοχαστές στην ιστορία το έχουν επιβεβαιώσει. Και εμείς οι Σικελοί, μάλλον περισσότερο από τους άλλους, μοιραζόμαστε τις ίδιες αξίες με τους Έλληνες, ενωμένοι από μια κοινή μεσογειακή ταυτότητα. Και αυτός είναι ο στόχος της Ελληνικής Κοινότητας. Να κρατήσει ζωντανή στον τόπο μας την γλώσσα και τον πολιτισμό που έπαιξαν ένα θεμελιώδη ρόλο, ανά τους αιώνες, στην δημιουργία μιας ιστορικής κληρονομιάς γνωστής σε όλο τον κόσμο.

Πάνω από όλα, η νεοελληνική γλώσσα αντιπροσωπεύει έναν θησαυρό μεγάλης αξίας, καθώς είναι ο απόγονος της αρχαίας ελληνικής γλώσσας, την οποία σκοπεύουμε να φυλάξουμε με ζήλο. ●

ABOUT THE WRITER

Η Cristina Provenzano, είναι Ιταλίδα από τη Μεσσήνα της Σικελίας. Έχει σπουδάσει Φιλοσοφία και Ανθρωπιστικές Επιστήμες, Ιστορία, θεολογία και Αρχαιολογία. Δίδαξε ιταλικά σε ξένους, και ιταλική λογοτεχνία και ιστορία στο γυμνάσιο. Είναι η ταμίας της Ελληνικής Κοινότητας του Στενού από το 2019 και μαθαίνει την ελληνική γλώσσα από το 2018.

Cristina Provenzano is an Italian from Messina, Sicily. She has studied philosophy and humanities, history, theology, and archaeology. She taught Italian to foreigners, Italian literature and history in high school. She is the treasurer of the Greek community of Messina since 2019 and has been learning the Greek language since 2018.

• The organization of visual/experiential workshops in Italian schools, in which Elementary, Middle, and High School students learn Greek as their first or second foreign language.

• The publication of the book "Tribute to Solomos", which was also released in 2 editions. Among other things, it was sent to 90 libraries in Greece.

• The donation of an interactive board for the better teaching of Greek in the Community, screening of Greek films, etc.

• The donation of books and gifts to all students at the end of each school year.

For the 2022-2023 school year, SUPERFAST FERRIES supported the Greek lessons of students of the community via the internet, so that they do not lose their year, since the vacancy of the teacher was not filled by the Ministry of Education.

The Greek Community of Messina acknowledging the support of SUPERFAST FERRIES has awarded them with the 9th International Award "Dimitris Bisbikis."

The Greek culture represents the foundation of Western civilization: the most important thinkers in history have confirmed this. And we Sicilians, probably more than the others, share the same values as the Greeks, united by a common Mediterranean identity.

This is the goal of the Greek community; to keep alive the language and culture that have played a fundamental role over the centuries creating a historical heritage known all over the world. Above all, the modern Greek language represents a treasure of great value, as it is the descendant of the ancient Greek language, which we intend to guard with great zeal. ●

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ
HOW TO GET THERE

- **Καθημερινές αναχωρήσεις από Πάτρα ή Ηγουμενίτσα για Ανκόνα με τη SUPERFAST FERRIES.**
Περισσότερες πληροφορίες στο www.superfast.com

- **Daily departures from Patras or Igoumenitsa to Ancona with SUPERFAST FERRIES.**
More info on www.superfast.com

SUPERFAST FERRIES

Attica Group

ONE GROUP, 4 COUNTRIES, 61 UNIQUE DESTINATIONS



FCB&NOMI

ATTICA GROUP, a Greek Shipping Group, operates a fleet of 35 modern and technologically advanced vessels with an international presence, offering high quality transportation services for passengers, vehicles and trucks. A Group, pioneer in passenger shipping, with activities that operate for the benefit of partners and local communities, reducing the environmental footprint, thus creating added value for shareholders and employees. Strategically oriented towards environmentally friendly policies, sustainable development and safeguarding territorial continuity and social cohesion, we are working towards a better tomorrow for humanity and the natural environment, now and in the future.



Lloyd's List 2022 Greek Shipping Awards Ship of the Year

AERO *Highspeed* Ships of the year 2022

Attica Group is the largest Group in its sector in Greece, the third largest in the Mediterranean and among the ten largest in Europe, investing continuously in the future.

Because leading is a course that never ends.

SAILING TOGETHER TO THE SUSTAINABLE SIDE OF LIFE

SUPERFAST FERRIES www.superfast.com

Blue Star Ferries www.bluestarferries.com

HELLENIC SEAWAYS www.hsw.gr

AFRICA MOROCCO LINK www.aml.ma

www.attica-group.com



ΣΑΜΟΣ
Η ΕΝΤΥΠΩΣΙΑΚΗ
SAMOS, THE ASTONISHING

By Vicky Apostolopoulou

Η ΣΑΜΟΣ ΕΝΤΥΠΩΣΙΑΖΕΙ ΤΟΣΟ ΜΕ ΤΑ ΑΝΕΚΤΙΜΗΤΗΣ ΑΞΙΑΣ ΙΣΤΟΡΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ ΤΗΣ, ΟΣΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΞΕΧΩΡΙΣΤΗ ΦΥΣΙΚΗ ΟΜΟΡΦΙΑ ΤΗΣ. ΤΟ ΑΠΕΡΑΝΤΟ ΓΑΛΑΖΙΟ ΣΥΝΑΓΩΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΟΡΓΙΩΔΕΣ ΠΡΑΣΙΝΟ, ΚΑΘΩΣ ΕΠΙΒΛΗΤΙΚΑ ΟΡΗ ΜΕ ΜΥΣΤΗΡΙΩΔΗ ΣΠΗΛΑΙΑ ΚΑΙ ΟΡΜΗΤΙΚΑ ΝΕΡΑ ΠΑΡΑΧΩΡΟΥΝ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥΣ ΣΕ ΑΠΑΝΕΜΟΥΣ ΟΡΜΟΥΣ.

SAMOS IMPRESSES BOTH WITH ITS PRICELESS HISTORICAL MONUMENTS, AS WELL AS WITH ITS UNIQUE NATURAL BEAUTY. THE ENDLESS BLUE COMPETES WITH THE LUSH GREEN, AS IMPOSING MOUNTAINS WITH MYSTERIOUS CAVES AND RUSHING WATERS GIVE WAY TO SHELTERED COVES.



PHOTO BY ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΑΤΣΑΟΥΝΗΣ





PHOTO BY ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΑΤΣΑΟΥΝΗΣ

1. 2. Το Πυθαγορειο / Pythagoreio

ΑΞΙΖΕΙ ΝΑ ΕΠΙΣΚΕΦΤΕΙΤΕ

ΤΟ ΒΑΘΥ

Περιπλανηθείτε στα γραφικά, στενά δρομάκια του οικισμού, που απλώνεται αμφιθεατρικά στην πλαγιά του λόφου και θαυμάστε την τοπική, παραδοσιακή αρχιτεκτονική στα πανέμορφα διώροφα σπίτια με τις κεραμιδένιες στέγες.

ΤΟ ΚΑΡΛΟΒΑΣΙ

Πρόκειται για μια πόλη με αρχοντική όψη και φινέτσα. Κατά την περιήγηση στην πόλη θα θαυμάσετε τα πανέμορφα και καλοδιατηρημένα νεοκλασικά αρχοντικά, αλλά και πλήθος από ιστορικά κτίρια που μαρτυρούν την μεγάλη οικονομική ανάπτυξη που είχε στο παρελθόν χάρη κυρίως στα βυρσοδεψία της. Μόλις 3χλμ έξω από το Καρλόβασι, στην περιοχή "Ποτάμι" μπορείτε να θαυμάσετε τους περίφημους φυσικούς καταρράκτες της Σάμου.

ΤΟ ΠΥΘΑΓΟΡΕΙΟ

Είναι χτισμένο πάνω στα ερείπια της αρχαίας πόλης της Σάμου, όπου διασώζονται τμήματα των Πολυκράτειων Τειχών. Επιβάλλεται μια επίσκεψη στο αρχαιολογικό μουσείο του Πυθαγορείου, όπου θα βρείτε εκατοντάδες εκθέματα που προέρχονται από ανασκαφές της ευρύτερης περιοχής. Ξεχωρίζουν ένα καθιστό άγαλμα του Αιάκη, πατέρα του Πολυκράτη, τυράννου της Σάμου,το οποίο χρονολογείται γύρω στο 540 π.Χ , μια μεγάλη μαρμάρινη σαρκοφάγος και ένα μαρμάρινο άγαλμα του Ρωμαίου αυτοκράτορα Τραϊανού, ύψους 2.71 μέτρων, που χρονολογείται γύρω στο 114 μ.Χ.

ΤΟ ΕΥΠΑΛΙΝΕΙΟ ΟΡΥΓΜΑ

Θεωρείται ένα από τα μηχανικά θαύματα της αρχαιότητας το οποίο από το 1992 έχει χαρακτηριστεί από την Unesco, Μνημείο Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς. Πρόκειται για μια σήραγγα μήκους 1.036 μέτρων η οποία κατασκευάστηκε κατά τον 6ο αιώνα π.Χ. σε 80μ βάθος κάτω από το έδαφος, ώστε να είναι αθέατη από τους εχθρούς και χρησίμευε σαν υδραγωγείο. Το ιδιαίτερο χαρακτηριστικό του ήταν ότι ανοίχθηκε ταυτόχρονα και από τις δύο πλευρές του βουνού. Οι δύο σήραγγες συναντήθηκαν περίπου στο μέσον με αξιοθαύμαστη ακρίβεια, κάτι που ήταν σημαντικό επίτευγμα για τα τεχνολογικά δεδομένα της εποχής.

ΤΟΝ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΧΩΡΟ ΤΟΥ ΗΡΑΙΟΥ

Στα πλέον ονομαστά ιερά που ήταν αφιερωμένα στην Ήρα συγκαταλέγεται, ως γνωστόν, το Ηραίο της Σάμου, επίσημο ιερό του νησιού και ιωνικό κέντρο λατρείας, το οποίο ανήκει πλέον στα μνημεία πολιτιστικής κληρονομιάς της UNESCO. Μία μονάχα από τις 155 γιγάντιες, ιωνικού ρυθμού κολόνες του ναού παραμένει όρθια. Η Ιερά Οδός, στρωμένη με πέτρα, συνέδεε τον τόπο λατρείας με την αρχαία πόλη.

ΤΟ ΣΠΗΛΑΙΟ ΤΟΥ ΠΥΘΑΓΟΡΑ

Βρίσκεται στους πρόποδες του όρους Κέρκη και σύμφωνα με κάποιες πηγές, εδώ κατέφυγε για να κρυφτεί ο σπουδαίος μαθηματικός και φιλόσοφος Πυθαγόρας, την εποχή που τον καταδίωκε ο τύραννος της Σάμου, Πολυκράτης. Η θέα από την είσοδο του είναι μαγευτική.





3. **Το Ευπαλίνειο όρυγμα** / The Eupalinian Aqueduct **4.** **Ο αρχαιολογικός χώρος του Ηραίου** / The archaeological site of Heraion

WORTH A VISIT

VATHI

Wander in the picturesque, narrow streets of the settlement, which stretches amphitheatrically on the slope of the hill and admire the local, traditional architecture in the beautiful two-story houses with the tiled roofs.

KARLOVASI

It is a town of stately look and elegance. While touring the city you will admire the beautiful and well-preserved neoclassical mansions, but also a multitude of historical buildings that testify to the great economic growth it had in the past thanks mainly to its tanneries. Just 3km outside Karlovasi, in the area "Potami" you can admire the famous natural waterfalls of Samos.

PYTHAGOREIO

It is built on the ruins of the ancient city of Samos, where we also find preserved parts of the Polycratean Walls. A visit to the Archaeological Museum of Pythagoreion is mandatory, where you will find hundreds of exhibits from excavations in the wider area. The ones that stand out are, the seated statue of Aeakis, father of Polycrates, tyrant of Samos, which dates around 540 BC, a large marble sarcophagus and a marble statue of the Roman Emperor Trajan, 2.71 meters high, dating around 114 AD.

THE EUPALINIAN AQUEDUCT

It is considered one of the mechanical wonders of antiquity which since 1992 has been characterized by Unesco as a World Heritage Site. It is a tunnel 1,036 meters long which was constructed in the 6th century BC. at a depth of 80m below the ground, so that it was unseen by enemies and served as an aqueduct. Its distinctive feature was that it was opened simultaneously from both sides of the mountain. The two tunnels met approximately in the middle with remarkable accuracy, which was a significant achievement considering the existing technology of that period.

THE ARCHAEOLOGICAL SITE OF HERAION

The most famous sanctuaries dedicated to Hera include, as is known, the Heraion of Samos, official sanctuary of the island, and Ionic Worship Center, which now belongs to the UNESCO Monuments of cultural heritage. Only one of the 155 gigantic, Ionic columns of the temple remains standing. The Sacred Way, paved with stone, connected the place of worship with the ancient city.

THE CAVE OF PYTHAGORAS.

It is located at the foot of Mount Kerkis and according to some sources, the great mathematician and philosopher Pythagoras, was hidden here at the time when the tyrant of Samos, Polycrates, was persecuting him. The view from its entrance is magnificent.


1


2


3

1. **Η παραλία Τσαμπού** / Tsambou beach 2. **Παραλία Ποτάμι** / Potami beach 3. **Η παραλία Μεγάλο Σεϊτάνι** / Large Seitani beach

ΠΟΥ ΝΑ ΚΟΛΥΜΠΗΣΕΤΕ

Η Σάμος είναι γεμάτη με πανέμορφες παραλίες που ικανοποιούν ακόμα και τα πιο απαιτητικά γούστα. Με άμμο ή βότσαλα, οργανωμένες ή πιο απομονωμένες, όλες έχουν πεντακάθαρα κρυστάλλινα νερά!

Μία από τις πιο γνωστές παραλίες της Σάμου είναι το **Ποτάμι**. Βρίσκεται 2χλμ. από το λιμάνι, περιβάλλεται από πράσινο και έχει απίστευτα καθαρά νερά.

Το **Μικρό και Μεγάλο Σεϊτάνι**, είναι δύο από τις πιο γραφικές παραλίες, όχι μόνο της Σάμου, αλλά και όλης της Ελλάδας. Είναι προστατευόμενες λόγω της παρουσίας της μεσογειακής φώκιας (Monachus monachus).

Η παραλία **Μυκάλη** είναι πλαισιωμένη από πεύκα που φτάνουν σχεδόν μέχρι τη θάλασσα και έχει πεντακάθαρα, καταγάλανα νερά και ψιλή βοτσαλωτή άμμο.

Το **Λιβαδάκι**, είναι μια μικρή, γραφική παραλία με ψιλή άμμο και βότσαλα και περιβάλλεται από πράσινο. Η παραλία **Τσαμπού** είναι μια πανέμορφη, μεγάλη παραλία στο βόρειο μέρος του νησιού με καταγάλανα νερά, που απλώνεται ανάμεσα σε δύο βράχους! ●

WHERE TO SWIM

Samos is full of beautiful beaches that satisfy even the most demanding tastes. With sand or pebbles, organized or more isolated, they all have crystal clear waters!

One of the most famous beaches of Samos is **Potami**. It is located 2 km. from the port, with lush green surroundings and incredibly clear waters.

The **Small and Large Seitani**, are two of the most picturesque beaches, not only of Samos, but also all of Greece. They are protected because of the presence of the Mediterranean monk seal (Monachus monachus).

Mykali beach is surrounded by pine trees that reach almost to the sea and have crystal clear waters and fine pebble sand.

Livadaki is a small, picturesque beach with fine sand and pebbles and it is surrounded by greenery.

Tsabou beach is a beautiful long beach in the northern part of the island with blue waters and is spread between two rocks! ●

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ
HOW TO GET THERE

Από **ΠΕΙΡΑΙΑ** για **ΒΑΘΥ** ▸ ΕΩΣ 6 ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ
Από **ΚΑΒΑΛΑ** για **ΒΑΘΥ** ▸ ΕΩΣ 2 ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ
Από **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ** για **ΒΑΘΥ** ▸ 1 ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ
Από **ΠΕΙΡΑΙΑ** για **ΚΑΡΛΟΒΑΣΙ** ▸ ΕΩΣ 7 ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ
Από **ΚΑΒΑΛΑ** για **ΚΑΡΛΟΒΑΣΙ** ▸ 1 ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ
Από **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ** για **ΚΑΡΛΟΒΑΣΙ** ▸ 1 ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ

From **PIRAEUS** to **VATHI** ▸ UP TO 6 WEEKLY DEPARTURES
From **KAVALA** to **VATHI** ▸ UP TO 2 WEEKLY DEPARTURES
From **THESSALONIKI** to **VATHI** ▸ 1 WEEKLY DEPARTURE
From **PIRAEUS** to **KARLOVASI** ▸ UP TO 7 WEEKLY DEPARTURES
From **KAVALA** to **KARLOVASI** ▸ 1 WEEKLY DEPARTURE
From **THESSALONIKI** to **KARLOVASI** ▸ 1 WEEKLY DEPARTURE

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.:210 8919800

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.:+30 210 8919800

Travel to the Aegean Sea, one Way or Another!



FOR GNOMI

Lloyd's List 2022 GREEK SHIPPING AWARDS SHIP OF THE YEAR

AERO *Highspeed*
Ships of the year **2022**

Enjoy the Hellenic Seaways travel experience! Choose from our fleet of 17 HighSpeed and Conventional ferries and travel to the Cyclades, the Sporadic islands and the islands of the Saronic Gulf and Northern Aegean.
Over 36 prime destinations await you for the perfect Aegean getaway.

HELLENIC SEAWAYS

BOOK ONLINE: +30 210 8919800 or contact your Travel Agent

www.hsw.gr

A member of Attica Group



ΒΑΓΓΕΛΗΣ ΚΥΡΗΣ

VANGELIS KYRIS

ΑΙΩΝΙΑ ΑΙΣΘΗΤΙΚΗ

ETERNAL AESTHETICS

By Charalambos Papadatos



Ξεκίνησε την πορεία του από τα μεγαλύτερα ελληνικά και ξένα περιοδικά. Συνεργάστηκε με τον Giorgio Armani, τον Γούντι Άλεν και τον Ζαν Μισέλ Ζάρ. Φεύγοντας από τα περιοδικά, ξεκίνησε εκ νέου, κάτι πιο δημιουργικό. Η εμπειρία και όλα τα εργαλεία της πολύχρονης δουλειάς του τώρα μετουσιώνονται σε πίνακες φωτογραφικούς που αποκτούν και μια τρίτη διάσταση με μια κεντημένη ανάγλυφη επιφάνεια. Ο Βαγγέλης Κύρης μας μιλά για την έκθεση Ένδυμα Ψυχής

- Κε Κύρη, οι πλέον αντιπροσωπευτικές ενδυμασίες της Λαογραφικής Συλλογής του Εθνικού Ιστορικού Μουσείου ξαναγράφουν ιστορία. Την γράφετε εσείς με την φωτογραφική σας δεινότητα, και ο συνεργάτης σας Anatoli Georgiev ως εκφραστής της κεντητικής τέχνης. Πώς έγινε αυτή η μαγική συνύπαρξη όλων αυτών, πώς σας ήρθε αυτή η ιδέα;

- Κατ' αρχάς θα πρέπει να επισημανθεί ότι εκτός από το λαογραφικό σκέλος της συλλογής του Εθνικού Ιστορικού Μουσείου, φωτογραφήθηκαν και οι ενδυμασίες του ιστορικού σκέλους της συλλογής (ρούχα του 18ου και του 19ου αιώνα), όπως η περικεφαλαία και η ενδυμασία του Θεόδωρου Κολοκοτρώνη, η στολή του Ιερολοχίτη Κωνσταντίνου Ξενοκράτη, η περικεφαλαία του λόρδου Βύρωνα, η ενδυμασία του βασιλιά Όθωνα, αλλά και το περίφημο μενεξεδί χρυσοκέντητο φόρεμα της Κυρά Φροσύνης από τα Ιωάννινα. Αντίστοιχα οι κρητικές φορεσιές ανήκουν στη συλλογή του Ιστορικού Μουσείου Κρήτης.

Ο πλούτος της συλλογής του Εθνικού Ιστορικού Μουσείου αποτέλεσε για εμάς πηγή έμπνευσης. Ως γνωστόν, την Αναγέννηση που βίωσε η υπόλοιπη Ευρώπη, η Ελλάδα τη στερήθηκε εξαιτίας της οθωμανικής κατοχής. Προσπάθησα λοιπόν να φανταστώ πώς θα απεικονίζονταν τα ελληνικά κοστούμια της εποχής σε αναγεννησιακούς πίνακες. Μετά την απόφαση του αείμνηστου Μαζαράκη-Αινιάν και της τότε διευθύντριας του Εθνικού Ιστορικού Μουσείου κας Ευθυμίας Παπασπύρου να μας εμπιστευτούν όλα αυτά τα μουσειακά κειμήλια ώστε να φορεθούν από σημερινούς ανθρώπους, νιώσαμε ότι τα ενδύματα αυτά θα ξαναέπαιρναν ψυχή. Λύγισαν οι αγκώνες επάνω σε αυτά τα κοστούμια, άρχισαν να πάλλονται ανθρώπινες καρδιές, και μέσα από τα βλέμματα και τις κινήσεις των χεριών, θέλησα να καταγράψω με τον φωτογραφικό μου φακό την ψυχή της Ελλάδας. Δεν ήταν όμως μόνο ψυχή που διέθετε η Ελλάδα τότε, αλλά και καταπληκτική φαντασία σε σχέση με την υπέροχη τεχνική των κεντημάτων: αν το σκεφτούμε, ελλείψει της ανάπτυξης άλλων μορφών τέχνης, ήταν χάρη στην κεντητική τέχνη πρωτίστως, που στα 400 χρόνια της οθωμανικής κατοχής η Ελλάδα κατάφερε να διατηρήσει την πολιτιστική της ταυτότητα. Έτσι τυπώθηκαν όλα αυτά τα πορτρέτα σε βαμβακερό καμβά και ο Ανατόλι Γεωργίεφ με τη δεξιοτεχνία του κέντησε ανάγλυφα με τις ίδιες βελονιές, τεχνοτροπίες και υλικά της εποχής την ύλη, «τόσο όσο». Έτσι λοιπόν, έχουμε μια διαδρομή από την ψυχή στην ύλη, με επίπεδο τη φωτογραφία.



ΣΕ ΜΙΑ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΠΟΡΕΙΑ Ο ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗΣ ΔΕΝ ΑΛΛΑΖΕΙ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ, ΑΛΛΑ ΕΞΕΛΙΣΣΕΤΑΙ.
IN AN ARTISTIC JOURNEY, THE ARTIST DOES NOT CHANGE HIS IDENTITY BUT EVOLVES.

- Με τη φωτογράφισή σας ανακαλύπτουμε μια νέα οπτική στις ελληνικές παραδοσιακές ενδυμασίες. Βλέποντάς τες φορεμένες, αναδεικνύονται και άλλα «μυστικά», όπως η οικονομική κατάσταση, και με τον τρόπο αυτό διασώζονται σημαντικά κομμάτια της παράδοσής μας. Ήταν στις προθέσεις σας όλα αυτά να τα δούμε μέσα από τον φακό σας;

- Φυσικά και ήταν στις προθέσεις μας να αναδείξουμε, όχι μόνο την οικονομική κατάσταση κάποιων οικογενειών (άλλοτε βλέπουμε φορεσιές με πλούτο, ακόμη και βασιλικές, και άλλοτε τοπικές και αγροτικές), αλλά και πολλά άλλα στοιχεία. Μέσα από τα υφάσματα βλέπουμε και τις κλιματικές συνθήκες της κάθε περιοχής, καθώς και την επαφή της Ελλάδας με τον έξω κόσμο, που κυρίως είχαν τα ελληνικά νησιά. Επίσης σχεδόν όλες οι ενδυμασίες κρύβουν σύμβολα, άλλοτε παγανιστικά και άλλοτε θρησκευτικά.



He started his career with the largest Greek and foreign magazines. He worked with Giorgio Armani, Woody Allen, and Jean-Michel Jarre. When he left the magazines, he reinvented himself and started something more creative.

The experience and all the tools of his long work now come into place, and they are transformed into photographic paintings that acquire a third dimension with an embroidered embossed surface. Vangelis Kyris talks about the exhibition "Raiment of the Soul"

- Mr. Kyri, the most representative costumes of the Folklore Collection of the National Historical Museum are rewriting history. You are the writer with your photographic skill, and your partner Anatoli Georgiev as the exponent of embroidery art. How did this magical coexistence of all take place? How did you get this idea?

- First, it should be noted that in addition to the folklore part of the collection of the National Historical Museum, the costumes of the historic part were also photographed (18th and 19th-century clothing), such as the helmet and the costume of Theodoros Kolokotronis, the costume of the Hierolochite Constantine Xenocrates, the helmet of Lord Byron, the attire of King Otto, and the famous purple gold embroidered dress of Lady Frosini from Ioannina. Respectively, the Cretan costumes belong to the Historical Museum of Crete collection.

The wealth of the National Historical Museum collection was for us a source of inspiration. The Renaissance era was experienced by the rest of Europe but Greece was deprived because of the Ottoman occupation. So, I tried to imagine how Greek costumes of the time would have been depicted in Renaissance paintings. After the decision of the late Mazarakis-Ainian and the then-director of the National Historical Museum, Mrs. Efthymia Papaspyrou entrusts us with all these to be worn by today's people, we felt that these clothes would be brought back to life. Elbows were bent upon these suits, human hearts began to beat, and through the looks and movements of the hands I wanted to capture with my photographic lens the soul of Greece.

But Greece's soul went along with an unparalleled imagination in relation to the wonderful technique of embroidery: if we think about it, in the absence of advancements in other forms of art, it was primarily thanks to embroidery art, that during the 400 years of Ottoman occupation, Greece managed to maintain its cultural identity. So, all these portraits were printed on cotton canvas, and Anatoly Georgiev with his craftsmanship embroidered reliefs with the same stitches, styles, and materials of the time. Therefore, we have a path from soul to matter, with photography as the connecting tissue.

- Ξεκινήσατε την πορεία σας από τα μεγαλύτερα ελληνικά και ξένα περιοδικά (συνεργασίες με τον Τζόρτζιο Αρμάνι, τον Γούντι Άλεν, τον Ζαν Μισέλ Ζαρ). Αυτό που κάνετε τώρα σηματοδοτεί κάτι κομβικό στην καριέρα σας, άλλαξε η οπτική σας ως προς την καλλιτεχνική ματιά;
- Σε μια καλλιτεχνική πορεία ο καλλιτέχνης δεν αλλάζει ταυτότητα, αλλά εξελίσσεται. Το κομβικό αυτό σημείο όπου βρίσκεται αυτή τη στιγμή η καριέρα μου είναι, πιστεύω, το αποτέλεσμα μιας ωρίμανσης από εικόνες και βιώματα που έχουν περάσει από μέσα μου.

- Πώς καταφέρατε να φωτογραφίσετε αυτούς τους ανθρώπους να φορούν αυτά τα ρούχα και να κουβαλούν την εποχή στο βλέμμα τους, στην κίνησή τους; Πώς καταφέρατε να συνδέσετε δύο περιόδους, τη σύγχρονη με τη συγκεκριμένη εποχή, αλλά και τις φορεσιές σε gros plan;
- Τις εικόνες και τα βιώματα που ανέφερα παραπάνω, πιστεύω ότι τα μετέφερα με μετριοφροσύνη στα φωτογραφιζόμενα πρόσωπα που είχα απέναντί μου, που και τα ίδια με τη σειρά τους, με μεγάλη κατάνυξη φόρεσαν τις ιστορικές αυτές ενδυμασίες, ώστε να μπορέσει να συνδυαστεί το χθες με το σήμερα με κοινό σημείο την ταπεινότητα και το μεγαλείο της ελληνικής ψυχής.

- Ποια ήταν η πρώτη επαφή με φωτογραφική μηχανή; Υπήρχε κάποιος που σας ενέπνευσε;
- Με ενέπνεαν πάντα οι ζωγράφοι, και μέσα από τους ζωγράφους έμαθα να διαβάζω πώς καταγράφεται το φως και το σκοτάδι.

- Τι κάνει μια φωτογραφία μοναδική ώστε να μείνει για πάντα χαραγμένη στο μυαλό κάποιου;
- Το κοινό που βλέπει ένα έργο τέχνης είναι τεράστιο και στον καθένα καταγράφεται με εντελώς διαφορετικό τρόπο, αναλόγως την ψυχοσύνθεση του καθενός. Σίγουρα βέβαια ο συνδυασμός της ευαισθησίας με την άψογη τεχνική, αλλά και με την τύχη της στιγμής –χωρίς να υπάρχει ειδική συνταγή– μπορούν να κάνουν μια φωτογραφία μοναδική.

-Είναι αλήθεια ότι τα καλά θέματα προκύπτουν από την ανάγκη μας για δημιουργικότητα;
-Όπως έλεγε ο Νίκος Καζαντζάκης, ο άνθρωπος ξέφυγε από τα ζώα και έφτιαξε πολιτισμό όταν ξεκίνησε η ανάγκη για το περιττό.

- Πιστεύετε ότι η φωτογραφία γενικά, αλλά και η δική σας δουλειά, έχει επίδραση στην κοινωνία; Κάνει τους ανθρώπους να σκέφτονται, να προβληματίζονται;
- Η φωτογραφία είναι μια τεράστια τέχνη με πάρα πολλές μορφές. Υπάρχουν φωτογραφίες documentary που μας δείχνουν κοινωνικές καταστάσεις, υπάρχουν φωτογραφίες τοπίων, που γαληνεύουν ή ξεσηκώνουν για ανεξερεύνητα μέρη, υπάρχει η διαφημιστική φωτογραφία και η φωτογραφία μόδας, υπάρχουν ανθρωποκεντρικές φωτογραφίες, που άλλοτε δείχνουν το κάλλος και άλλοτε την ασχήμια του ανθρώπινου σώματος και της ανθρώπινης ψυχής.



> ΤΟ ΚΟΜΒΙΚΟ ΑΥΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΑΥΤΗ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ Η ΚΑΡΙΕΡΑ ΜΟΥ ΕΙΝΑΙ, ΠΙΣΤΕΥΩ, ΤΟ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΜΙΑΣ ΩΡΙΜΑΝΣΗΣ ΑΠΟ ΕΙΚΟΝΕΣ ΚΑΙ ΒΙΩΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΕΡΑΣΕΙ ΑΠΟ ΜΕΣΑ ΜΟΥ.
> THE FOCAL POINT OF MY CAREER RIGHT NOW IS THE RESULT OF MATURATION FROM IMAGES AND EXPERIENCES THAT HAVE PASSED THROUGH ME.





- With your photography, we discover a new perspective on Greek traditional costumes. Seeing them worn, "secrets" are emerged, such as the economic situation, and in this way important parts of our tradition are rescued. Was it in your intentions to see all these through your lens?

- Of course, it was our intention to highlight, not only the economic status of some families (sometimes we see costumes with wealth, even royal, and sometimes local and rural), but also many other elements. Through the fabrics, we also see the climatic conditions of each region, as well as the contact of Greece with the outside world, which only the Greek islands had till then. Also, almost all costumes hide symbols, sometimes Pagan and sometimes religious.

- You started your career with the largest Greek and foreign magazines (collaborations with Giorgio Armani, Woody Allen, and Jean-Michel Jarre). Your present doings mark something pivotal in your career. Has your artistic perspective changed?

- In an artistic journey, the identity of an artist does not change but keeps evolving. The pivotal point of my career at the moment is the result of maturation from images and experiences that have passed through me.

- How did you manage to photograph these people wearing these clothes and exuding the essence of that era in their looks and in their movement? How did you make it possible to connect two periods, the modern one with this particular era, but also the costumes in gros plan?

- The images and experiences I mentioned above, I believe that I transferred them with modesty to the photographed faces I had before me, while in the same way, they wore these historical costumes with great devoutness, in order to be able to combine yesterday with today with the common point being the humility and greatness of the Greek soul.

- Which was your first contact with a camera? Was there someone who has been your source of inspiration?

- I have always been inspired by painters, and through painters, I learned to read how light and darkness are recorded.

- What makes a photo unique in order to be etched in someone's mind forever?

- The audience that sees a work of art is vast and everyone's reading is completely different, depending on the mentality of each person. Of course, the combination of sensitivity with impeccable technique, but also with luck of the moment - without, a special recipe - can make a photo unique.

- Is it true that good subjects arise from our need for creativity?

- As Nikos Kazantzakis said, the man escaped from the animals and made civilization when the need for the superfluous began.





Η δική μου φωτογραφία έχει περάσει από όλα αυτά τα στάδια για να καταλήξει με το συγκεκριμένο πρότζεκτ να πάρει διαστάσεις ιστορικής σημασίας, εφόσον ο συνδυασμός της φωτογραφίας με την κεντητική έχει αναδείξει το έργο μας ως μια νέα μορφή τέχνης σε παγκόσμιο επίπεδο.

-Σχέδια για το μέλλον, που στοχεύει (με τον φακό του) ο Βαγγέλης Κύρης;

- Το ταξίδι του «Ενδύματος Ψυχής» έχει υποστηριχτεί τα τελευταία χρόνια από μια σειρά κρατικών και ιδιωτικών φορέων: στην Καλαμάτα από το Ίδρυμα Γεωργίου και Βικτωρίας Καρέλια, στο αρχοντικό Κουντουριώτη στην Ύδρα από το Εθνικό Ιστορικό Μουσείο, στην Κύπρο από το Λεβέντειο Ίδρυμα, στη Σεούλ από την Πρεσβεία της Ελλάδος, στην Πινακοθήκη Κυκλάδων στη Σύρο από το Ίδρυμα Αντώνιος Ε. Κομνηνός, στο Μουσείο της Αρχαίας Ελεύθερνας Κρήτης από την κα Μαρία Εμπειρίκου, και τελευταία στο Μουσείο της Ακρόπολης από το Ίδρυμα Μαριάννα Β. Βαρδινογιάννη. Τον Μάιο του 2023 και για εννέα μήνες, με τη στήριξη του ιδρύματος Valmont, ανοίγει μια νέα έκθεση υπό τον τίτλο Ego στο Palazzo Bonvicini στη Βενετία, όπου θα συνεκθέσουν έργα τους και δύο γλύπτες, ο Carles Valverde και ο Didier Guillon. Το ερχόμενο φθινόπωρο θα εγκαινιαστεί μία ακόμη έκθεση στο Εθνογραφικό Μουσείο της Βουλγαρίας στη Σόφια, όπου θα περιλαμβάνονται και 25 έργα με βουλγάρικες φορεσιές, ενώ μια μεγάλης κλίμακας έκθεση θα φιλοξενηθεί στο Βυζαντινό Μουσείο Θεσσαλονίκης με τη στήριξη του Ιδρύματος Παπαγεωργίου. Μεταξύ άλλων μελλοντικών projects συγκαταλέγεται η φωτογράφιση των κουστουμιών της οικογένειας Βοναπάρτη στο Παρίσι με τη στήριξη του Fondation Fontainebleau, και η φωτογράφιση ενδυμασιών από ιστορικά και λαογραφικά μουσεία του Ισραήλ στο Τελ Αβίβ. ●

> ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΖΩΓΡΑΦΟΥΣ ΕΜΑΘΑ ΝΑ ΔΙΑΒΑΖΩ ΠΩΣ ΚΑΤΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΤΟ ΦΩΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΚΟΤΑΔΙ.
> THROUGH PAINTERS, I LEARNED TO READ HOW LIGHT, AND DARKNESS ARE RECORDED.





- Do you believe that photography in general, but also your own work, has an effect on society? Does it make people think, and reflect?

- Photography is a vast art with a plethora of forms. There are documentary photos that show us social conditions, and there are photos of landscapes, calming or rousing for unexplored places.

There is advertising photography and fashion photography, and there are anthropocentric photographs, which sometimes show beauty and sometimes the ugliness of the human body and the human soul.

My photography has gone through all these stages to end up with this project and take dimensions of historical importance, since the combination of photography with embroidery has highlighted our work as a new art form globally.

- Plans for the future. What is Vangelis Kyris aiming for (with his lens)?

-The journey of the "Raiment of the Soul" has been supported in recent years by a series of state and private institutions: in Kalamata by the George and Victoria Karelia Foundation, and at Kountouriotis mansion in Hydra by the National Historical Museum, in Cyprus by the Leventis Foundation, in Seoul by the Greek Embassy, at the Cyclades Art Gallery in Syros by the Antonios E Komninos Foundation at the Museum of Ancient Free Crete by Ms. Maria Embirikou, and most recently at the Acropolis Museum by the Marianna B Vardinogiannis Foundation.

In May 2023 and for nine months, with the support of the foundation Valmont, a new exhibition is opening under the title Ego at the Palazzo Bonvicini in Venice, where two sculptors, Carles Valverde and Didier Guillon will co-exhibit their work.

Next autumn another exhibition will be opening at the Ethnographic Museum of Bulgaria in Sofia, including 25 works with Bulgarian costumes, while a large-scale exhibition will be hosted at the Byzantine Museum of Thessaloniki with the support of the Papageorgiou Foundation. Among other future projects is the photoshoot of Bonaparte family costumes in Paris supported by the Foundation Fontainebleau, and photographing costumes from historical and folklore museums of Israel in Tel Aviv. ●



fly me to

Photo: LUFT+STAHL Aerial

SYROS / ΣΥΡΟΣ

Η Ερμούπολη, με τις επιβλητικές εκκλησίες, τα μεγαλόπρεπα νεοκλασικά κτίρια και τα καλοδιατηρημένα αρχοντικά του περασμένου αιώνα, αποτελεί από μόνη της προορισμό.
Ermoupolis, with the impressive churches, the majestic neoclassical buildings, and the well-preserved mansions of the last century, is a destination of its own.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ HOW TO GET THERE

Από **ΠΕΙΡΑΙΑ** για **ΣΥΡΟ** ▸ ΕΩΣ 3 ΗΜΕΡΗΣΙΕΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ
From **PIRAEUS** to **SYROS** ▸ UP TO 3 DAILY DEPARTURES

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.:210 8919800

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.:+30 210 8919800

Blue Star Ferries®

Your first choice in the Aegean

With its modern luxury fleet, **Blue Star Ferries** is taking you to your favourite islands, making the most unforgettable and enjoyable getaways a reality. Reliability meets comfort and elegance, creating the travel experience that makes us **your first choice at sea.**



FORGNOMI

CYCLADES · DODECANESE · N.AEGEAN ISLANDS · CRETE

BOOK ONLINE
bluestarferries.com

Information/ Reservations: +30 210 8919800 or contact your Travel Agent

Attica Group

ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ / SANTORINI



"JOURNEY" TO PREHISTORIC THERA

«ΤΑΞΙΔΙ» ΣΤΗΝ ΠΡΟΪΣΤΟΡΙΚΗ ΘΗΡΑ

ΤΟ «ΜΟΥΣΕΙΟ ΠΡΟΪΣΤΟΡΙΚΗΣ ΘΗΡΑΣ», ΟΠΩΣ ΕΠΙΣΗΣ ΚΑΙ Ο «ΠΡΟΪΣΤΟΡΙΚΟΣ ΟΙΚΙΣΜΟΣ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ», ΠΡΟΣΦΕΡΟΥΝ ΣΤΟΝ ΕΠΙΣΚΕΠΤΗ ΜΙΑ ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΗ ΕΙΚΟΝΑ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ ΚΑΤΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΪΣΤΟΡΙΚΟΥΣ ΧΡΟΝΟΥΣ.

THE «MUSEUM OF PREHISTORIC THERA», AS WELL AS THE «PREHISTORIC SETTLEMENT AKROTIRI», OFFERS THE VISITOR A COMPLETE PICTURE OF HISTORY AND THE CULTURE OF THE ISLAND DURING PREHISTORIC TIMES.

ΠΡΟΪΣΤΟΡΙΚΟΣ ΟΙΚΙΣΜΟΣ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ

Κοντά στη σημερινή θέση «Ακρωτήρι» της Σαντορίνης έχει αποκαλυφθεί σταδιακά από το 1967 μία από τις πιο σπουδαίες θέσεις του προϊστορικού Αιγαίου, που συμμετείχε δυναμικά στην διαμόρφωση του κυκλαδικού πολιτισμού. Το μνημειακό αυτό σύνολο, που προστατεύεται σήμερα από βιοκλιματικό στέγαστρο αναδεικνύει στην ανασκαμμένη έκταση την λαμπρή προϊστορική πόλη της Ύστερης Κυκλαδικής περιόδου. Η πόλη αυτή χτυπήθηκε αρχικά από ένα μεγάλο σεισμό και στη συνέχεια θάφτηκε από την καταστροφική έκρηξη του ηφαιστείου, κατά την Ύστερη Εποχή του Χαλκού.

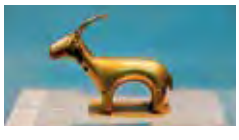
Ο επισκέπτης, περιδιαβαίνοντας τον ανασκαμμένο χώρο, μπορεί να θαυμάσει τα πολυώροφα δημόσια και ιδιωτικά κτίρια, διακοσμημένα τότε με αριστουργηματικές τοιχογραφίες, τις πλατείες, τους δρόμους με προηγμένο αποχετευτικό σύστημα, που μαρτυρούν το υψηλό πολιτισμικό επίπεδο των τότε κατοίκων της. Η θεμελίωση του βιοκλιματικού στεγάστρου βοήθησε την έρευνα στα βαθύτερα στρώματα και ανέδειξε την ιστορία της θέσης της πόλης από το αρχικό νεολιθικό χωριό στον πρωτοκυκλαδικό οικισμό και αργότερα στην μεσοκυκλαδική πόλη, που ανοικοδομήθηκε μετά από τον σεισμό του 1650 π.Χ., η οποία διαμόρφωσε και την υστεροκυκλαδική πόλη.

PREHISTORIC SETTLEMENT OF AKROTIRI

Near the current location, "Akrotiri" of Santorini has been gradually revealed since 1967 one of the most important sites of the prehistoric Aegean, which participated dynamically in the formation of Cycladic culture. This monumental complex, which is today protected by a bioclimatic canopy, highlights in the excavated area the brilliant prehistoric city of late Cycladic period. The city was initially hit by a major earthquake, and it was subsequently buried by the catastrophic eruption of the volcano, during the late Bronze Age. The visitor, strolling through the excavated area, can admire the high-rise public and private buildings, then decorated with magnificent murals, squares, and streets with advanced drainage systems, which testify to the high cultural level of its inhabitants at the time.

The foundation of the bioclimatic shelter helped the research in the deepest layers and highlighted the history of the location of the city from the original Neolithic village in the Proto-Cycladic settlement and later in the Middle-Cycladic town, which was rebuilt after the earthquake of 1650 BC. which also shaped the late Cycladic town.











ΜΟΥΣΕΙΟ ΠΡΟΪΣΤΟΡΙΚΗΣ ΘΗΡΑΣ

Το Μουσείο Προϊστορικής Θήρας βρίσκεται στην πρωτεύουσα της Θήρας, τα Φηρά, λίγα μέτρα πριν την κεντρική πλατεία. Το μουσείο φιλοξενεί δύο αυτοτελείς, αλλά και ταυτόχρονα συμπληρωματικές εκθέσεις, που έχει επιμεληθεί η Εφορεία Αρχαιοτήτων Κυκλάδων. Οι εκθέσεις παρουσιάζουν τον πολιτισμό, που αναπτύχθηκε στο νησί κατά τους προϊστορικούς χρόνους, μέχρι την καταστροφή που έγινε από την έκρηξη του ηφαιστείου. Η πρώτη έκθεση παρουσιάζει ευρήματα, σε εξαιρετική κατάσταση, κυρίως από την προϊστορική πόλη του Ακρωτηρίου. Ο επισκέπτης της έκθεσης αυτής κατανοεί την πορεία της Θήρας από τα μέσα της 5ης χιλιετίας π.Χ. μέχρι και τον 17ο αιώνα. Η Θήρα κατά το διάστημα αυτό κατέστη ένα από τα σπουδαιότερα κέντρα του Αιγαίου. Η δεύτερη έκθεση αναδεικνύει τον τοιχογραφικό πλούτο της προϊστορικής πόλης του Ακρωτηρίου, παρουσιάζοντας 28 τοιχογραφίες από τα κτίρια της «Δυτικής Οικίας» και της «Ξεστής 3», δηλαδή ενός ιδιωτικού και ενός δημοσίου κτηρίου της εποχής. Ο επισκέπτης μπορεί να θαυμάσει πασίγνωστες τοιχογραφίες, δείγματα εξαίρετης επιτοίχιας ζωγραφικής, όπως εκείνες των «Ψαράδων», της «Μικρογραφίας του Στόλου», των «Κροκοσυλλεκτριών», των «Γυμνών Αγοριών» και της «Θεάς της Φύσης». ●

MUSEUM OF PREHISTORIC THERA

The Museum of Prehistoric Thera is located in the capital of Thera, Fira, a few steps before the main square. The museum hosts two independent and at the same time complementary exhibitions, which have been curated by the Ephorate of Antiquities of Cyclades. The exhibitions present the culture, which developed on the island during prehistoric times, until the destruction caused by the eruption of the volcano. The first report presents findings, in excellent condition, mainly from the prehistoric town of Akrotiri. The visitor of this exhibition gets an understanding of the course of Thera from the middle of the 5th millennium BC. until the 17th century. Thera during this period became one of the most important centers of the Aegean. The second exhibition highlights the mural wealth of the prehistoric city of Akrotiri, by presenting 28 frescoes from the buildings of the "Dytiki Oikia" and "Xestis 3", i.e., a private and a public building of the time.

The visitors can admire famous murals, and samples of excellent wall paintings, such as those of the "Fishermen", the "Miniature of the fleet", the " Crocus-collectors," The "Naked Boys," and the "Goddess of Nature". ●

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ **HOW** TO GET THERE

Από **ΠΕΙΡΑΙΑ** για **ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ** ▸ ΕΩΣ 3 ΗΜΕΡΗΣΙΕΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.:210 8919800

From **PIRAEUS** to **SANTORINI** ▸ UP TO 3 DAILY DEPARTURES

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.:+30 210 8919800

ΚΡΗΤΗ / CRETE



"OPEN SAILS" FESTIVAL

ΦΕΣΤΙΒΑΛ «ΑΝΟΙΧΤΑ ΠΑΝΙΑ»

ΤΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ «ΑΝΟΙΧΤΑ ΠΑΝΙΑ», ΣΤΑ ΧΑΝΙΑ ΤΗΣ ΚΡΗΤΗΣ, ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΕ ΔΥΟ ΧΡΟΝΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΗΔΗ ΕΝΑ ΕΠΙΤΥΧΗΜΕΝΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΥ ΘΕΣΜΟΥ.

THE FESTIVAL "OPEN SAILS", IN CHANIA, CRETE, COMPLETED TWO YEARS OF OPERATION AND IT IS ALREADY A SUCCESSFUL EXAMPLE OF A REGIONAL CULTURAL INSTITUTION.

Επικεντρωμένο στις σύγχρονες καλλιτεχνικές πρακτικές, το Φεστιβάλ εγκαινιάστηκε το καλοκαίρι του 2021 από τον Δήμο Χανίων, σε συνδιοργάνωση με την Περιφέρεια Κρήτης, υπό την αιγίδα του Υπουργείου Πολιτισμού και με τη συνεργασία μεγάλων τοπικών φορέων. Μουσική, θέατρο, εικαστικά, χορός, φωτογραφία, κινηματογράφος, λογοτεχνία και νέα μέσα, κυριαρχούν στο πρόγραμμα του Φεστιβάλ, με τις δράσεις να απλώνονται σε όλη την πόλη των Χανίων και πάντα με τη συνοδεία παράλληλων εκπαιδευτικών και άλλων υποστηρικτικών δράσεων.

Με τα «Ανοιχτά Πανιά», πολίτες και επισκέπτες γνωρίζουν τα Χανιά μέσα από το πρίσμα της Τέχνης. Δεν είναι τυχαία η επιλογή της μεγάλης διάρκειας του φεστιβάλ (περίπου 6 μήνες, από το καλοκαίρι έως και τις αρχές του χειμώνα), καθώς δίνεται η ευκαιρία όχι μόνο στους επισκέπτες, αλλά κυρίως στην τοπική κοινωνία, να βιώσει ουσιαστικά την Τέχνη στην πόλη και να βρει πολλές αφορμές να αλληλεπιδράσει με όσα συμβαίνουν στο πλαίσιο των εκδηλώσεων. Έτσι, τα Χανιά αποκτούν περίοπτη θέση στον χάρτη της πολιτιστικής παραγωγής και δραστηριότητας.

The festival "Open Sails", in Chania, Crete, completed two years of operation and it is already a successful example of a regional cultural institution. Focused on contemporary artistic practices, the festival was inaugurated in the summer of 2021 by the municipality of Chania, in co-organization with the region of Crete, under the auspices of the Ministry of Culture and with the cooperation of large local authorities. Music, theatre, visual arts, dance, photography, cinema, literature, and New Media, dominate the program of the festival, with the activities, spread throughout the city of Chania and always accompanied in parallel by teaching and other supportive actions. With the "Open Sails", citizens and visitors know Chania through the prism of Art. It is not by chance that the festival has such a long duration (about 6 months, from summer to early winter), as it is given the opportunity not only for the visitors but also especially in the local community, to experience essentially the art in the city and find many reasons to interact with what is happening within the events. Thus, Chania acquires a prominent place on the map of cultural production and activity.

Το Φεστιβάλ «Ανοιχτά Πανιά» οργανώνεται πάνω σε πέντε βασικούς άξονες:

Ο πρώτος από αυτούς, αφορά στην πρωτότυπη καλλιτεχνική δημιουργία, κάτι που σημαίνει πως το πρόγραμμα περιλαμβάνει πρωτότυπα καλλιτεχνικά έργα, από όλες τις μορφές Τέχνης, που δημιουργούνται αποκλειστικά για το Φεστιβάλ «Ανοιχτά Πανιά».

Δεύτερος άξονας, είναι η ίδια η πόλη των Χανίων, που αποτελεί αναφορά και αφετηρία για την καλλιτεχνική δημιουργία. Οι δημιουργοί καλούνται να κάνουν τη δική τους επιτόπια καλλιτεχνική έρευνα στα Χανιά, να ζυμωθούν με την πόλη και να εμπνευστούν από τη ζωή, την παράδοση και την ιστορία της. Οι παραγωγές παρουσιάζονται πάντα για πρώτη φορά στα Χανιά.

Τρίτος άξονας, είναι η εμπλοκή με τις τοπικές κοινότητες, οι οποίες όχι μόνο αποτελούν κλειδί για την καλλιτεχνική έρευνα, αλλά απολαμβάνουν και μία σειρά από παράλληλες δράσεις όπως εργαστήρια, ξεναγήσεις και ανοιχτές συζητήσεις.

Τέταρτος άξονας είναι τα εκπαιδευτικά προγράμματα, που στοχεύουν στην εκπαίδευση του κοινού και την επαφή του με τη σύγχρονη Τέχνη. Όλα τα καλλιτεχνικά έργα συνοδεύονται απαραιτήτως από εκπαιδευτικά εργαστήρια και άλλες παράλληλες δράσεις, όπως ξεναγήσεις και ανοιχτές συζητήσεις που απευθύνονται σε ποικίλες ομάδες πολιτών και διαφορετικές ηλικίες.

Πέμπτος άξονας είναι η αναζωογόνηση των χώρων, με διάχυση των δράσεων σε πολλούς τόπους της πόλης, οι οποίοι και επανασυστήνονται στο κοινό μέσω της Τέχνης. Με αφορμή τα «Ανοιχτά Πανιά», ενεργοποιήθηκαν πολλές κρυμμένες γωνιές των Χανίων, που πήραν νέα πνοή μέσω των πρωτότυπων πολιτιστικών δράσεων. Ενδεικτικά, οι δράσεις αυτές απλώθηκαν από το Θέατρο Μίκης Θεοδωράκης ως την Συναγωγή Ετζ Χαγίμ, από τον Προμαχώνα Σαν Σαλβατόρε μέχρι τον Άγιο Ρόκκο στη Σπλάντζια, από τη συνοικία της Νέας Χώρας και των Ταμπακαριών ως τους Τάφους των Βενιζέλων, τη Λίμνη της Αγυιάς κ.α.

«ΑΝΟΙΧΤΑ ΠΑΝΙΑ» ΓΙΑ ΤΟ 2023

Φέτος το Φεστιβάλ, τον Ιούλιο και τον Αύγουστο, εγκαινιάζει μία νέα θεματική, με τον τίτλο "Φυγόκεντρος", που απευθύνεται στην ενδοχώρα Χανίων, στις τοπικές κοινότητες που βρίσκονται στις υπόλοιπες έξι δημοτικές ενότητες του Δήμου Χανίων.

Καλλιτέχνες προσκλήθηκαν να καταθέσουν ιδέες και προτάσεις για τις συγκεκριμένες περιοχές, να δημιουργήσουν πρωτότυπα καλλιτεχνικά έργα, που θα μπορέσουν να παραμείνουν για μεγάλο χρονικό διάστημα στα ίδια τα χωριά και να αποτελέσουν ένα σημείο ενεργοποίησης της κοινότητας. ●







The festival "Open Sails" is organized on five main axes:

The first of these concerns the original artistic creation, which it means that the program includes original works of art, from all art forms, created exclusively for the festival "Open Sails".

The second axis is the city of Chania itself, which is a reference and starting point for artistic creation. Creators are invited to make their own on-site artistic research in Chania, to blend with the city, and to be inspired by its life, tradition, and history. The productions are always presented for the first time in Chania.

The third axis is to engage with local communities, which not only are the key to artistic research, but they also enjoy a range of parallel activities such as workshops, guided tours, and open discussions.

The fourth axis is educational programs aimed at the education of the public and its contact with contemporary art. All artistic projects are necessarily accompanied by educational workshops and other parallel activities, such as guided tours and open discussions aimed at diverse groups of people of different ages.

The fifth axis is the revitalization of spaces, with a diffusion of actions in many places of the city, which are re-introducing themselves to the public through the Artwork. On the occasion of the "Open Sails", many hidden corners of Chania were "activated" and they redefined themselves through original cultural actions. Indicatively, these actions spread from the Mikis Theodorakis Theatre to the Etz Hayyim synagogue, from Bastion San Salvatore to Agios Rokkos in Splantzia, from the District of Nea Chora and Tabakaria to the tombs of Venizelos, the lake of Agia, etc.

"OPEN SAILS" FOR 2023

This year the Festival, in July and August, is launching a new theme, with the title "Centrifuge", addressed to the hinterland of Chania, local communities located in the remaining six municipal units of the municipality of Chania. Artists were invited to submit ideas and proposals for these areas to create original works of art that will be able to remain for a long time in the villages and become the trigger point which will activate the community. ●

"Open Sails" will run from July to December 2023.

Τα «Ανοιχτά πανιά» θα διαρκέσουν από τον Ιούλιο έως τον Δεκέμβριο του 2023.

@anoixtapania

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ **HOW** TO GET THERE

Από **ΠΕΙΡΑΙΑ** για **ΧΑΝΙΑ** ▸ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ
(ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ & ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ ΓΙΑ ΧΑΝΙΑ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ)

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.:210 8919800

From **PIRAEUS** to **CHANIA** ▸ DAILY DEPARTURE
(DURING SUMMER THERE ARE ALSO DAILY ITINERARIES FROM PIRAEUS TO CHANIA ON SPECIFIC DATES)

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.:+30 210 8919800

ΑΜΟΡΓΟΣ

ΤΟ ΝΗΣΙ ΤΩΝ ΑΡΜΟΝΙΚΩΝ ΑΝΤΙΘΕΣΕΩΝ

AMORGOS

THE ISLAND OF HARMONIOUS CONTRASTS

ΑΓΡΙΟΙ ΒΡΑΧΟΙ ΠΟΥ ΚΑΤΑΛΗΓΟΥΝ ΣΤΟ ΑΠΕΡΑΝΤΟ ΓΑΛΑΖΙΟ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ, ΓΡΑΦΙΚΑ ΧΩΡΙΑ, ΑΜΕΤΡΗΤΑ ΛΙΘΟΣΤΡΩΤΑ ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ ΜΕ ΕΚΠΛΗΚΤΙΚΗ ΘΕΑ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΑΝΕΜΟΡΦΗ ΧΩΡΑ, ΣΥΝΘΕΤΟΥΝ ΕΝΑ ΜΟΝΑΔΙΚΟ ΤΟΠΙΟ, ΑΥΤΟ ΤΗΣ ΑΜΟΡΓΟΥ!

ROUGH CLIFFS ENDING IN THE ENDLESS BLUE OF THE SEA, PICTURESQUE VILLAGES, COUNTLESS COBBLED PATHS WITH STUNNING VIEWS AND A GORGEOUS CHORA, COMPOSE A UNIQUE LANDSCAPE, THAT OF AMORGOS!

By Vicky Apostolopoulou

Ας ξεκινήσουμε την περιήγησή μας στο πανέμορφο αυτό νησί των Κυκλάδων, από την Αιγιάλη, ένα από τα δύο λιμάνια της Αμοργού. Καθώς το πλοίο πλησιάζει για να δέσει, αντικρίζουμε τον Όρμο, τον παραθαλάσσιο οικισμό της Αιγιάλης, με την πανέμορφη παραλία της με τη ψιλή άμμο και τα καταγάλανα νερά. Πίσω από την Αιγιάλη βρίσκονται, το καταπράσινο χωριό της Λαγκάδας με την υπέροχη θέα στο Αιγαίο, τα Θολάρια με τα πλακόστρωτα σοκάκια κι ο Ποταμός με την εξαιρετική θέα σε όλη την περιοχή. Το δεύτερο λιμάνι είναι τα Κατάπολα. Ο οικισμός των Καταπόλων αγκαλιάζεται από το βουνό Μουντουλιά όπου στη κορυφή βρίσκεται η αρχαία Μινώα, μία εκ των τριών αρχαίων πόλεων του νησιού.

Let's start our tour of this beautiful island of Cyclades, from Aegiali, one of the two ports of Amorgos. As the ship approaches the dock, we see Ormos, the coastal settlement of Aegiali, with its beautiful beach with fine sand and crystal clear waters. Behind Aegiali are the green village of Lagada with a wonderful view of the Aegean, Tholaria with its cobbled streets, and Potamos with an excellent view over the whole area.

The second port is Katapola. The settlement of Katapola is embraced by the mountain Mountoulia where at the top is the ancient Minoa, one of the three ancient cities of the island.

In close proximity to Katapola, is Chora. During our visit here, in the scenic capital of the island, we get



Μονή Παναγίας Χοζοβιώτισσας / Monastery of Panagia Hozoviotissa



Chora / Χώρα



Παραλία Μούρος / Mouros beach

ΠΕΡΑΣΤΕ ΕΝΑ ΠΡΩΙΝΟ ΠΕΡΙΠΛΑΝΩΜΕΝΟΙ ΣΤΑ ΣΟΚΑΚΙΑ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ, ΓΕΥΤΕΙΤΕ ΕΝΑ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΟ ΚΥΚΛΑΔΙΤΙΚΟ ΠΡΩΙΝΟ, ΕΠΙΣΚΕΦΤΕΙΤΕ ΤΟ ΚΑΣΤΡΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ.
YOU CAN WANDER AROUND THE NARROW STREETS OF HORA, VISIT THE CASTLE AND THE MONASTERIES OR RELAX AT A LOCAL COFFEE SHOP.

ΑΜΟΡΓΟΣ
AMORGOS

Σε κοντινή απόσταση από τα Κατάπολα βρίσκεται η Χώρα. Η επίσκεψή μας εδώ, στην γραφική πρωτεύουσα του νησιού, μας εντυπωσιάζει. Πράγματι πρόκειται για μία από τις ωραιότερες των Κυκλάδων. Χτίστηκε το 13ο αιώνα από Ενετούς άρχοντες για την αποφυγή των επιδρομών από τους Σαρακηνούς πειρατές. Τα ασβεστωμένα λιθόστρωτα σοκάκια, τα παραδοσιακά σπίτια με τις ολάνθιστες αυλές, τα διάσπαρτα εκκλησάκια, οι γραφικές πλατείες και το μικρό ενετικό κάστρο που δεσπόζει στο ψηλότερο σημείο της, κάνουν τη βόλτα μας αξέχαστη.

Σε απόσταση περίπου 2 χιλιόμετρα από τη Χώρα βρίσκεται το σπουδαιότερο θρησκευτικό μνημείο του νησιού, το μοναστήρι της Παναγίας της Χοζοβιώτισσας. Χτισμένο μέσα στα απόκρημνα βράχια σε ύψος 300 μέτρων από την θάλασσα, αποτελεί ένα αρχιτεκτονικό αριστούργημα που προκαλεί δέος, αν αναλογιστεί κανείς ότι το 10ο αιώνα οι άνθρωποι κατάφεραν να χτίσουν, σε ένα τόσο απόκρημνο μέρος, αυτό το κτίσμα, που εκτείνεται σε οκτώ επίπεδα, με πλάτος που δεν ξεπερνά τα 5 μέτρα. Οι λειτουργικοί χώροι της Μονής είναι όλοι λαξευμένοι μέσα στο φυσικό βράχο, δημιουργώντας ένα αποτέλεσμα άκρως εντυπωσιακό. Η παράδοση λέει ότι η Μονή πήρε το όνομά της από την εικόνα της Παναγίας, που έφτασε εδώ με θαυμαστό τρόπο από τα Χόζοβα της Παλαιστίνης, και λέγεται ότι η ίδια η Παναγία υπέδειξε τη

mesmerized by its outstanding beauty. It is indeed one of the most beautiful of Cyclades. It was built in the 13th century by Venetian rulers to avoid incursions from the Saracen pirates. The whitewashed cobbled streets, the traditional houses with the flowery courtyards, the scattered churches, the picturesque squares, and the small Venetian castle that dominates at its highest point, make our walk unforgettable.

At a distance of about 2 km from Chora is the most important religious monument of the island, the Monastery of Panagia Hozoviotissa. Built into the steep cliffs at a height of 300 meters from the sea, it is an awe-inspiring architectural masterpiece, considering the fact that in the 10th century, people managed to build, in such a steep place, this building, which extends over eight levels, with a width not exceeding 5 meters. The functional spaces of the Monastery are all carved into the natural rock, with the result being truly impressive. Tradition says that the monastery took its name from the Icon of the Virgin Mary, which arrived here in a miraculous way from Hoziba of Palestine, and it is said that Virgin Mary herself indicated the place where the monastery was to be built.

Of course, a visit to Amorgos will never be complete if we do not dive into its blue waters! Our first



Παραλία Αγία Άννα / Agia Anna beach

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΥΨΟΜΕΤΡΟ ΤΟΥ ΒΡΑΧΩΔΟΥΣ ΝΗΣΙΟΥ ΚΑΝΕΙ ΤΗ ΘΕΑ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ ΑΦΟΠΛΙΣΤΙΚΗ, ΕΝΩ ΟΙ ΠΑΡΑΛΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΟΡΓΟΥ ΜΕ ΤΑ ΚΡΥΣΤΑΛΛΙΝΑ ΝΕΡΑ ΜΑΓΕΥΟΥΝ ΤΟΝ ΕΠΙΣΚΕΠΤΗ.

PARTS OF THE ISLAND REACH A CONSIDERABLE HEIGHT ABOVE SEA LEVEL, OFFERING SUPERB VIEWS OF THE SEA. AMORGOS IS ONE OF THE MOST IMPRESSIVE CYCLADIC ISLANDS, BOASTING MARVELLOUS BEACHES AND AZURE WATERS.

θέση όπου έπρεπε να χτιστεί το μοναστήρι. Φυσικά μια επίσκεψη στην Αμοργό δεν θα είναι ποτέ ολοκληρωμένη εάν δεν βουτήξουμε στα καταγάλανα νερά της! Πρώτη μας επιλογή η Αγία Άννα, η «πρωταγωνίστρια» της ταινίας «Απέραντο Γαλάζιο», όπου το βαθύ μπλε χρώμα της θάλασσας δικαιώνει απόλυτα τον τίτλο της. Στον όρμο της Καλοταρίτισσας υπάρχει οργανωμένη παραλία, από όπου μπορούμε να πάρουμε το καραβάκι για την εξωτική Γραμβούσα με τα τιρκουάζ νερά. Στον Άγιο Παύλο, εκτός από το κολύμπι, απολαμβάνουμε και το εντυπωσιακό τοπίο, όπου μια λωρίδα λευκής γης εισχωρεί στη θάλασσα, δημιουργώντας μια εικόνα ειδυλλιακή. Από εδώ με καραβάκι θα επισκεφθούμε το νησάκι της Νικουριάς, με τα εντυπωσιακά διάφανα νερά του. Ο Μούρος είναι μια από τις πιο όμορφες παραλίες της Αμοργού. Τα ωραία γκρίζα βότσαλα, οι εντυπωσιακοί διάσπαρτοι βραχώδεις σχηματισμοί και τα καταγάλανα βαθιά νερά, κάνουν αυτό το μέρος μοναδικό. ●

choice is Agia Anna, the "protagonist" of the film "Big Blue" where the deep blue color of the sea perfectly justifies its title. The bay of Kalotaritissa has an organized beach, from where we can take the boat to the exotic Gramvousa with its turquoise waters. In Agios Pavlos, in addition to swimming, we also enjoy the stunning landscape, where a strip of white land seeps into the sea, creating an idyllic image. From here by boat, we will visit the islet of Nikouria, with its impressive transparent waters. Mouros is one of the most beautiful beaches in Amorgos. The fine grey pebbles, the impressive, scattered rock formations, and the deep blue waters make this place unique. ●

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ
HOW TO GET THERE

Από **ΠΕΙΡΑΙΑ** για **ΑΙΓΙΑΛΗ** ▸ ΕΩΣ 4 ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ
Από **ΠΕΙΡΑΙΑ** για **ΚΑΤΑΠΟΛΑ** ▸ ΕΩΣ 5 ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΕΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΕΙΣ

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.:210 8919800

From **PIRAEUS** to **AEGIALI** ▸ UP TO 4 WEEKLY DEPARTURES
From **PIRAEUS** to **KATAPOLA** ▸ UP TO 5 WEEKLY DEPARTURES

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.:+30 210 8919800

ΝΑΥΠΛΙΟ

By Vicky Apostolopoulou



ΜΕ ΜΙΑ ΚΟΥΚΛΙΣΤΙΚΗ ΠΑΛΙΑ ΠΟΛΗ, ΜΕ ΑΡΧΑΙΑ ΚΑΙ ΜΕΣΑΙΩΝΙΚΑ ΚΑΣΤΡΑ, ΜΕ ΜΝΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΑΓΑΛΜΑΤΑ, ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΔΟΥΝ ΤΗΝ ΜΕΓΑΛΗ ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΤΟΥ ΠΟΡΕΙΑ, ΤΟ ΝΑΥΠΛΙΟ, Η ΠΑΛΑΙ ΠΟΤΕ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ, ΔΙΚΑΙΑ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΟΜΟΡΦΟΤΕΡΕΣ ΠΟΛΕΙΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ!



ΜΙΑ ΠΟΛΗ ΧΑΡΜΑ ΟΦΘΑΛΜΩΝ

NAFPLIO, A FEAST FOR THE EYES!



A DOLLY OLD TOWN, WITH ANCIENT AND MEDIEVAL CASTLES, ALONG WITH MONUMENTS AND STATUES, ATTESTING TO ITS GREAT HISTORICAL COURSE, NAFPLIO, THE ERSTWHILE CAPITAL OF THE GREEK STATE IS CONSIDERED ONE OF THE MOST BEAUTIFUL CITIES IN GREECE!



Η βόλτα μας, φυσικά, ξεκινά από την Παλιά Πόλη. Τριγυρίζουμε στα γραφικά, πλακόστρωτα δρομάκια, θαυμάζοντας τα κομψά νεοκλασικά κτίρια και αρχοντικά με τις ολάνθιστες αυλές και τα πανέμορφα μπαλκόνια. Όπου και αν γυρίσουμε το κεφάλι μας αντικρίζουμε σημεία και γωνιές, που δεν είναι μόνο χάρμα οφθαλμών, αλλά μας γυρίζουν πίσω στο χρόνο, αποδεικνύοντας την μεγάλη ιστορία της πόλης. Η «καρδιά» της παλιάς πόλης, χτυπά στην υπέροχη Πλατεία Συντάγματος που συγκεντρώνει γύρω της τα περισσότερα αξιοθέατα. Ξεχωρίζουν, το Αρχαιολογικό Μουσείο, με εκθέματα της Προϊστορικής και Μυκηναϊκής περιόδου σπάνιας αξίας, που στεγάζεται σε ένα υπέροχο πέτρινο βενετσιάνικο κτίριο του 1713, το Τριανόν, το παλαιότερο οθωμανικό τζαμί της πόλης, το οποίο σήμερα λειτουργεί ως θέατρο και εκθεσιακός χώρος, το Βουλευτικό, παλιό οθωμανικό τζαμί που στέγασε την πρώτη Βουλή των Ελλήνων και το Κυβερνείο, γνωστό και ως Παλατάκι, όπου ήταν τα γραφεία της πρώτης ελληνικής κυβέρνησης και το σπίτι του Ιωάννη Καποδίστρια. Λίγο πιο πέρα θα συναντήσουμε και το ναό του Αγίου Σπυρίδωνα, όπου στην είσοδό του το 1831 δολοφονήθηκε ο πρώτος κυβερνήτης της ελεύθερης Ελλάδας, ο Ιωάννης Καποδίστριας την ώρα που πήγαινε να εκκλησιαστεί.

Στην συνέχεια αξίζει να ανεβούμε τα 999 σκαλοπάτια που θα μας οδηγήσουν στο κάστρο του Παλαμηδίου που δεσπόζει πάνω από την πόλη. Πρόκειται για ένα από τα πιο σημαντικά και καλοδιατηρημένα κάστρα της Ελλάδας, παράδειγμα ενετικής οχυρωματικής αρχιτεκτονικής, του 18ου αιώνα. Περπατάμε ανάμεσα στα τείχη, θαυμάζοντας τους προμαχώνες με ονόματα αρχαίων Ελλήνων πολεμιστών. Εδώ επίσης βλέπουμε και το κελί όπου είχε φυλακιστεί ο Θεόδωρος Κολοκοτρώνης, όπως επίσης και το εκκλησάκι του Αγίου Ανδρέα απ' όπου απολαμβάνουμε την εκπληκτική θέα.

Σειρά έχει η Ακροναυπλία, η ακρόπολη του Ναυπλίου που είναι γνωστή και με το τούρκικο όνομα Ιτς-Καλέ (δηλαδή εσωτερικό φρούριο). Η ιστορία της ακολουθεί την ιστορική τύχη του Ναυπλίου που περιήλθε στους Ρωμαίους, τους Βυζαντινούς, τους Φράγκους, τους Ενετούς και τους Τούρκους, μέχρι την απελευθέρωση της Ελλάδας. Η Ακροναυπλία όμως έχει μακραίωνη και πανάρχαια ιστορία, όπως μαρτυρούν και τα τείχη της, μέρος των οποίων είναι κυκλώπεια. Εδώ, το 1822, ο Θεόδωρος Κολοκοτρώνης ύψωσε τη σημαία της ελευθερίας. Επί Καποδίστρια μέσα στο φρούριο αυτό χτίστηκε μια εκκλησία και ένα νοσοκομείο, ενώ κατά τη βασιλεία του Γεωργίου του Α΄ χτίστηκαν μεγάλοι στρατώνες πεζικού, υπόγειες δεξαμενές συλλογής ομβρίων υδάτων, καθώς και στρατιωτικές φυλακές, όπου σε αυτές τις φυλακές, επί Μεταξά, έστελναν τους πολιτικούς αντιπάλους του καθεστώτος. Οι φυλακές έκλεισαν τελικά επί βασιλείας Παύλου του Α', γκρεμίστηκαν και τη θέση τους πήρε μεγάλη ξενοδοχειακή μονάδα. ●



Η θέα της πόλης από το Κάστρο του Παλαμηδίου / The view of the city from Palamidi Castle



Σημείο αναφοράς του Ναυπλίου αποτελεί το πολυφωτογραφημένο φρούριο Μπούρτζι το οποίο χτίστηκε πάνω στο νησάκι των Αγίων θεοδώρων από τον Ιταλό μηχανικό Γκαμπέλο. Παλαιότερα, επί Ενετών, ενωνόταν με την Ακροναυπλία με μια τεράστια αλυσίδα που σκοπό της ήταν να προστατεύει το λιμάνι και την πόλη από τους θαλάσσιους επιδρομείς. Αυτή ήταν η πρώτη φυλακή του Κολοκοτρώνη, ενώ στις αρχές της δεκαετίας του 1860, εδώ έμεναν οι δήμιοι που εκτελούσαν τους θανατοποινίτες του Παλαμηδιού. Κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού μπορούμε να το επισκεφτούμε παίρνοντας ένα από τα καραβάκια που αράζουν στη προκυμαία και αν είμαστε τυχεροί μπορεί να παρακολουθήσουμε και κάποια πολιτιστική εκδήλωση.





The reference point of Nafplio is the much-photographed Bourtzi Fortress which was built on the islet of Agioi Theodoroi by the Italian engineer Gambello. Previously, while under the Venetians it was connected to Akronafplia with a huge chain that was intended to protect the port and the city from sea raiders. This was the first prison of Kolokotronis, while in the early 1860s, it housed the hangmen who executed the death row inmates of Palamidi. During the summer we can visit it by taking one of the boats moored on the quayside and if we are lucky we might even watch some cultural events.

Our stroll, of course, starts from the Old Town. We wander the picturesque, cobbled alleys, admiring the elegant neoclassical buildings and mansions with blooming courtyards and beautiful balconies. Wherever we turn our heads we witness an unprecedented beauty, which is not only a sight for sore eyes, but also takes us back in time, proving the city's great history.

The «heart» of the Old Town beats in the magnificent Syntagma Square (constitutional square) that amasses the most sightseeing around it:

The Archaeological Museum, with exhibits of prehistoric and Mycenaean period of rare value housed in a magnificent Venetian stone building of 1713, the "Trianon", the oldest Ottoman mosque in the city, today functions as a theater and exhibition hall, the «Vouleftiko» an old Ottoman mosque that housed the first Greek Parliament and the "Kyverneio" (Government House), also known as "Palataki", where the offices of the first Greek government were and was also the house of Ioannis Kapodistrias.

A little further on we will find the Temple of Saint Spyridon, where the first governor of free Greece, Ioannis Kapodistrias, was assassinated upon his entry while going to church.

Then it is worth climbing the 999 steps that will lead us to the castle of Palamidi towering over the city. This is one of the most important and well-preserved castles of Greece, an example of Venetian fortification architecture, of the 18th century.

We walk among the walls, admiring the bastions with names of ancient Greek warriors.

Here we also see the cell where Theodoros Kolokotronis was imprisoned, as well as the chapel of St. Andreas from where we enjoy the amazing view.

Next is Akronafplia, the Acropolis of Nafplio which is also known by the Turkish name Its-Kale (i.e. inner fortress). Its history follows the historical fate of Nafplio which was conquered by the Romans, the Byzantines, the Franks, the Venetians, and the Turks, until the liberation of Greece. Acronafplia, however, has a long and ancient history, such as its walls also testify, part of which are Cyclopean. Here, in 1822, Theodoros Kolokotronis raised the flag of freedom. During the presidency of Kapodistrias a church and a hospital were built inside the fortress, while during the reign of George A', large infantry barracks were built as well as underground stormwater collection tanks, and military prisons.

During the presidency of Metaxas, the political opponents of the regime were sent to these prisons. The prisons were finally closed during the reign of Pavlos A', they were demolished and their place was taken by a large hotel unit. ●



ΠΛΕΟΥΜΕ ΜΑΖΙ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ & ΤΩΝ ΘΑΛΑΣΣΩΝ ΜΑΣ

SAILING TOGETHER TO PROTECT THE ENVIRONMENT & OUR SEAS

SAILING TOGETHER TO THE SUSTAINABLE SIDE OF LIFE

Στο πλαίσιο του προγράμματος Υπευθυνότητας & Βιώσιμης Ανάπτυξης της Attica Group «ΠΛΕΟΥΜΕ ΜΑΖΙ», ολοκληρώθηκαν η 4η και η 5η από μια σειρά δράσεων με αντικείμενο την προστασία της θαλάσσιας ζωής των νησιών μας.

Στόχος του προγράμματος είναι να εμφυσήσουμε στους εργαζομένους μας την αξία της εθελοντικής προσφοράς και της συνεισφοράς σε κοινωνικά και περιβαλλοντικά θέματα, να καλλιεργήσουμε το πνεύμα συνεργασίας και να ευαισθητοποιήσουμε περαιτέρω σε θέματα προστασίας του θαλάσσιου περιβάλλοντος, στην κυκλική οικονομία και στη βιώσιμη ανάπτυξη τις τοπικές κοινωνίες στις οποίες δραστηριοποιούμαστε.

Στη συνέχεια των τριών επιτυχημένων αποΔράσεων στη Νάξο, στην Κω και στη Σαντορίνη, ο 4ος σταθμός μας ήταν η Πάρος, όπου στις 17 και 18 Σεπτεμβρίου 2022, οι 59 εθελοντές εργαζόμενοί μας με αρωγούς 7 μέλη των οικογενειών τους, μαζί με τους 28 εθελοντές της Aegean Rebreath, σε συνεργασία με το Δήμο Πάρου και την υποστήριξη του καταδυτικού κέντρου H2O Diving Nomads Paros, εργάστηκαν με περίσσεια υπομονή και επιμονή για τον καθαρισμό των αλιευτικών καταφυγίων στην Παροικιά και τη Νάουσα. Κατά

As part of our "SAILING TOGETHER" responsibility programme, Attica Group has successfully completed the fourth and the fifth of a series of initiatives aiming to clean the seabed of our islands and protect their marine life. The aim of these actions is to instill volunteerism and cooperation among our employees and raise awareness within the local communities on issues such as environmental protection, circular economy and sustainable development. Following our previous successful activities in Naxos, in Kos and in Santorini, our next destination was Paros. On Saturday 17th and Sunday 18th of September, our 59 employees with the support of 7 members of their families along with 28 volunteers of Aegean Rebreath and in collaboration with the Municipality of Paros and the support of the diving center H2O Diving Nomads Paros, worked with patience in an effort to clean the fishing shelters in Parikia and Naoussa. In the course of the action, the volunteer divers collected from the seabed: 1.888 plastic and synthetic polymers, 6.5 sacks of plastic bags, 73 wheels and tyres, 198 pieces of textile, blankets and carpets, 1.437 metallic objects, 847 glass / ceramics and 5 sacks of ropes and 700 kg of nets.



ΤΕΤΑΡΤΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ
FOURTH STOP
ΠΑΡΟΣ / PAROS



PHOTO BY AEGEAN REBREATH

ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ / THEY PARTICIPATED

59 **εθελοντές** εργαζόμενοι του Ομίλου
Attica Group's employees
& 7 μέλη των οικογενειών τους
& seven members of their families

+

28 **εθελοντές** της Aegean Rebreath
volunteers of Aegean Rebreath

ΣΥΝΕΛΛΕΞΑΝ / COLLECTED

1.888	73	198	1.437	847
πλαστικά plastic pieces	**ρόδες και ελαστικά** wheels & tyres	**αντικείμενα από ύφασμα** pieces of textile	**μεταλλικά αντικείμενα** metallic objects	**γυάλινα/ κεραμικά** glass/ceramics

5 **σάκοι με σχοινιά** sacks of ropes
700 kg **δίχτυα** nets
6,5 **σάκοι με πλαστικές σακούλες** sacks of plastic bags





τη διάρκεια της δράσης οι εθελοντές συνέλεξαν από το βυθό και ταξινόμησαν:

1.888 πλαστικά και συνθετικά πολυμερή, 6,5 σάκους με πλαστικές σακούλες, 73 ρόδες και ελαστικά, 198 αντικείμενα από ύφασμα, κουβέρτες, χαλιά και μοκέτες, 1.437 μεταλλικά αντικείμενα, 847 γυάλινα/κεραμικά αντικείμενα, 5 σάκους με σχοινιά και 700 κιλά δίχτυα. Επιπρόσθετα την Κυριακή 18 Σεπτεμβρίου πραγματοποιήθηκε δειγματοληψία για την ανίχνευση και την περισυλλογή μικρο-πλαστικών από την παραλία Ξιφαρά, πλησίον της Νάουσας.

Ο 5ος σταθμός μας ήταν η Λέσβος, όπου στις 6 και 7 Μαίου 2023, οι 52 εθελοντές εργαζόμενοί μας με αρωγούς 5 μέλη των οικογενειών τους, μαζί με τους 20 εθελοντές της Aegean Rebreath, κατέβαλαν εντατικές προσπάθειες για τον υποβρύχιο και παράκτιο καθαρισμό στο λιμανάκι Παναγιούδα, και για τον καθαρισμό παραλίας βόρεια του Φοινικοδάσους Παναγιούδας.

ΜΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΚΥΡΙΟΤΕΡΕΣ ΑΙΤΙΕΣ ΡΥΠΑΝΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΤΑ ΑΣΤΙΚΑ ΛΥΜΑΤΑ, ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΑΓΩΓΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ, ΡΕΜΑΤΩΝ, ΠΟΤΑΜΩΝ ΚΑΤΑΛΗΓΟΥΝ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ.

ONE OF THE MAIN CAUSES OF POLLUTION IS URBAN SEWAGE, WHICH FLOWS FROM WASTE PIPES, STREAMS AND RIVERS INTO THE SEA.

In addition to the above, on Sunday 18th of September a sampling was carried out to detect and collect micro-plastics from Xifara beach, near Naoussa.

Our 5th stop was Lesvos, where on 6th and 7th of May, our 52 employees with the support of 5 members of their families, along with 20 volunteers from Aegean Rebreath, made extensive efforts to carry out underwater and coastal cleaning at the port of Panagiouda, and beach cleaning north of the Panagiouda pine forest.





ΠΕΜΠΤΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ
FIFTH STOP
ΛΕΣΒΟΣ / LESVOS



PHOTO BY AEGEAN REBREATH

ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ / THEY PARTICIPATED

52 **εθελοντές** εργαζόμενοι του Ομίλου
Attica Group's employees
& 5 μέλη των οικογενειών τους
& Five members of their families

+

20 **εθελοντές** της Aegean Rebreath
volunteers of Aegean Rebreath

ΣΥΝΕΛΛΕΞΑΝ / COLLECTED

69 **ρόδες & ελαστικά**
wheels & tyres

50 kg **δίχτυα**
nets

21 **αντικείμενα από χαρτί**
pieces of paper

212 **αντικείμενα από ύφασμα**
pieces of textile

589 **μεταλλικά αντικείμενα**
metallic objects

124 **γυάλινα/κεραμικά**
glass/ceramics

1.000 kg **χημικά (λάδια/πίσσα)**
chemicals (oils/tar)

1.890 **πλαστικά**
plastic pieces

15 **σάκοι με πλαστικά**
sacks with plastics

Η δράση πραγματοποιήθηκε με την έγκριση και τη συνεργασία όλων των αρμόδιων φορέων και συγκεκριμένα του Δήμου Μυτιλήνης, της Δημοτικής Κοινότητας Παναγιούδας, του Λιμεναρχείου Μυτιλήνης, του Δημοτικού Λιμενικού Ταμείου Λέσβου, της Εφορείας Εναλίων Αρχαιοτήτων και του Τμήματος Ωκεανογραφίας και Θαλασσίων Βιοεπιστημών του Πανεπιστημίου Αιγαίου.

Ευχαριστούμε θερμά τον αλιέα κ. Παναγιώτη Βιόλατζη, ο οποίος εκτός των άλλων προσέφερε και το σκάφος του προς διευκόλυνσή μας.

Την Κυριακή συμμετείχαν εθελοντικά και 4 πρόσφυγες από το Σουδάν που φιλοξενούνται στην τοπική προσφυγική δομή. Κατά τη διάρκεια της δράσης οι εθελοντές συνέλεξαν από το βυθό και ταξινόμησαν: 1.890 πλαστικά και συνθετικά πολυμερή, 69 λάστιχα και ελαστικά, 212 αντικείμενα από ύφασμα, 589 μεταλλικά αντικείμενα, 124 γυάλινα/κεραμικά αντικείμενα, 21 αντικείμενα από χαρτί/χαρτόνι, 15 σάκους με πλαστικά/συνθετικά πολυμερή, 50 κιλά δίχτυα και 1.000 κιλά χημικά (λάδια/πίσσα).

Επιπρόσθετα, την Κυριακή 7 Μαΐου πραγματοποιήθηκε δειγματοληψία για την ανίχνευση και την περισυλλογή μικρο-πλαστικών από την παραλία Χρυσή Άμμος. ●

The initiative was carried out with the approval and cooperation of all those in positions of responsibility, namely the Municipality of Mytilene, the Municipal Community of Panagiouda, the Mytilene Port Authority, the Municipal Port Fund of Lesvos, the Ephorate of Underwater Antiquities and the Department of Oceanography and Marine Life Sciences of the University of the Aegean.

Many thanks to the fisherman Panagiotis Violatzis, who, among other things, offered the use of his vessel to facilitate our work. On Sunday, 4 Sudanese refugees who are being hosted at the local refugee structure participated voluntarily. In the course of the action, the volunteers collected and sorted, from the seabed: 1,890 plastic and synthetic polymer objects, 69 tires and rubber objects, 212 pieces of textile, 589 metallic objects, 124 glass / ceramics, 21 paper/cardboard objects, 15 sacks of plastic/synthetic polymers, 50kg of nets and 1,000 kg of chemicals (oils/tar).

In addition to the above, on Sunday, 7 May, a sampling was carried out to detect and collect micro-plastics from Chrysi Ammos beach. ●

FUTURE IS NOW

ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΕΣ ΛΥΣΕΙΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ



electrified
ALL ABOUT CHARGING

Thessi Megali Avli, 19001 Keratea P.O. Box 60019. Attica / Greece
E.: info@electrified.gr T.: +30.210.2203536

www.electrified.gr



CONVERT ART

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ΤΗ ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ZERO WASTE ΚΑΙ ΤΗΝ ΟΜΟΡΦΙΑ ΤΟΥ FASHION UPCYCLING, Η ΜΑΡΙΝΑ ΓΡΥΠΟΝΗΣΙΩΤΗ ΤΟ 2014 ΙΔΡΥΣΕ ΤΗΝ CONVERT ART, ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ STARTUP ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΚΑΙ ΥΛΙΚΩΝ, ΣΑΝ ΜΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΣΤΗ ΒΙΩΣΙΜΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΠΛΑΝΗΤΗ!

KNOWING THE IMPORTANCE OF ZERO WASTE AND THE BEAUTY OF FASHION UPCYCLING, IN 2014 MARINA GRYPONISIOTI FOUNDED CONVERT ART, THE FIRST GREEK STARTUP COMPANY FOR CREATIVE REUSE OF PRODUCTS AND MATERIALS, AS A PERSONAL CONTRIBUTION TO THE SUSTAINABILITY OF THE PLANET!







ZERO WASTE

www. convertart.gr

Η ιστορία πίσω από την αρχική ιδέα έχει το δικό της ενδιαφέρον. Το 2012, η Μαρίνα βρέθηκε σε ένα συνεργείο αυτοκινήτων με άπειρα «πεταμένα» ελαστικά στο χώρο γύρω της. Στην υφή και αντοχή του ελαστικού, στα χιλιάδες χιλιόμετρα που είχε διανύσει πριν απορριφθεί, η Μαρίνα κατάφερε να δει αισιόδοξα τη δυνατότητα νέας "ζωής". Οραματίστηκε τον επαναπροσδιορισμό της ύλης και με δανεικά εργαλεία από το ίδιο συνεργείο μεταποίησε το ελαστικό στο πρώτο της αξεσουάρ, μία unisex ζώνη! Τη σκυτάλη της δημιουργικότητας διαδέχθηκε ένα φορητό ηχείο, τα μέρη του οποίου έγιναν ένα εναλλακτικό και in-fashion κόσμημα! Η συνέχεια ήταν προδιαγεγραμμένη!

The story behind the original idea has its own interest. In 2012, Marina found herself in a body shop with infinite "discarded" tires scattered all around. In the texture and durability of the tire and the thousands of kilometers it had traveled before being rejected, Marina managed to optimistically see the possibility of a new "life". She envisioned the redefinition of matter and with borrowed tools from the same the same garage she transformed the tire into her first clothing accessory, a unisex belt! Her creativity baton was succeeded by a portable speaker, the parts of which became an alternative and in-fashion jewelry! The sequel was predestined!



Η CONVERT ART ΕΧΕΙ ΚΑΤΑΦΕΡΕΙ ΝΑ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 20 ΤΟΝΟΥΣ ΣΑΜΠΡΕΛΕΣ ΔΙΝΟΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΞΑΝΑ ΖΩΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ.

CONVERT ART HAS REUSED MORE THAN 20 TONS OF RUBBER RINGS, GIVING THEM LIFE AGAIN, WHILE PROTECTING THE ENVIRONMENT

convert art

Με πιστοποιημένες τεχνικές* και αστείρευτη δημιουργικότητα, η Convert Art παράγει χειροποίητα και μοναδικά κομμάτια, όπως τσάντες, κοσμήματα, αξεσουάρ και χρηστικά προϊόντα από υλικά που έχουν ολοκληρώσει τον κύκλο ζωής τους: χρησιμοποιημένες σαμπρέλες και ελαστικά οχημάτων, ηλεκτρολογικό υλικό, αλουμίνιο, ξύλο, σωσίβια, μοκέτες, σάκους κόκκων καφέ, διαφημιστικά πανό και δεκάδες άλλα υλικά που μπορούν να αποκτήσουν νέο σκοπό και χρήση. Με γνώμονα την αγάπη για το upcycling, όλα τα αξεσουάρ κατασκευάζονται από χρησιμοποιημένες πρώτες ύλες, είναι vegan, οικολογικά και δεν περιέχουν κανένα ζωικό παράγωγο.

Γιατί upcycling; Το upcycling ωφελεί το περιβάλλον περισσότερο από την ανακύκλωση. Μηδενίζει τη σπατάλη δυνητικά χρήσιμων υλικών, εξοικονομεί πόρους και ξεχωρίζει σαν διαδικασία για την αειφόρο καινοτομία του. Μπορεί να προσφέρει στον καταναλωτή τη δυνατότητα να είναι μέρος μιας βιώσιμης νέας εποχής, όπου με μειωμένη χρήση φυσικών πόρων, όλο και λιγότερα υλικά θα καταλήγουν στα απορρίμματα! Το brand πλέον μετρά στο ενεργητικό του περισσότερα από 60 διαφορετικά προϊόντα και πάνω από 400 σχέδια, τα οποία έχουν κερδίσει πολλές διακρίσεις Top Design Award, 2016 στις Βρυξέλλες, Creative StartUp Europe Awards, 2016 στις Βρυξέλλες) και έχουν κλέψει τις εντυπώσεις. ●

Για τα προϊόντα που κατασκευάζονται από χρησιμοποιημένες σαμπρέλες η Convert Art έχει κατοχυρώσει ευρεσιτεχνία για τη διαδικασία επεξεργασίας και μεταποίησης της σαμπρέλας. Με επεξεργασία 5 σταδίων, αφαιρείται από το ελαστικό κάθε οσμή, προσδίδεται πλήρη αδιαβροχοποίηση και φυλακίζεται το χρώμα στη νέα δημιουργία.

With certified techniques* and endless creativity, Convert Art produces handmade and unique pieces, such as, bags, jewelry, accessories, and utilitarian products made of materials that have complete their life cycle: used vehicle rubber rings and tires, electrical hardware, aluminum, wood, life jackets, carpets, coffee bean bags, advertising banners, and dozens more materials that can gain a new purpose and use.

Driven by the love for upcycling, all accessories are made from used raw materials, they are vegan, ecological, and they don't contain any animal derivatives.

Why upcycling? Upcycling benefits the environment more than recycling. It zeroes the waste of potentially useful materials, saves resources and stands out as a process for its sustainable innovation. It can offer the consumer the opportunity to be part of a sustainable new era, where with reduced use of natural resources, fewer and fewer materials will end up as waste!

The brand now counts to its credit more than 60 different products and more than 400 designs, which have won many distinctions, (Top Design Award in 2016 in Brussels, Creative Startup Europe Awards, in 2016 in Brussels) and they have attracted the attention!. ●

For products made from the used rubber tubing of tires, Convert Art has a patent for the alteration and processing of the rubber ring.. With a 5-step treatment, all odors are removed from the tire, complete waterproofing is provided and the color is imprisoned in the new creation.

MOUGIOS autoPARTS

ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ • ΑΨΟΓΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ

50 χρόνια

Στον χώρο των ανταλλακτικών αυτοκινήτων



Δ. ΜΟΥΓΙΟΣ & ΣΙΑ Ο.Ε.

ΕΜΠΟΡΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

www.mougiosparts.gr | Mougios autoparts | info@mougiosparts.gr

Ποιοτικά προϊόντα στις καλύτερες τιμές της αγοράς

DENSO Bendix BOSCH PETRONAS LUK FI.BA Valeo EXEDY NGK

ΣΕΡΡΩΝ 56, 10441, ΑΘΗΝΑ. Τ.:2105126195, 2105149125. **F.:**2105138198
ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ: ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΣ 32 ΒΥΡΩΝΑΣ, **Τ.:**210.0085105

Είναι η βία στο διαδίκτυο μία κοινωνική απειλή;

IS ONLINE VIOLENCE A SOCIAL THREAT

Ο ΔΙΑΔΙΚΤΥΑΚΟΣ ΕΚΦΟΒΙΣΜΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΤΑ ΘΥΜΑΤΑ ΤΟΥ, ΜΙΑ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΣΥΝΑΙΣΘΗΜΑΤΙΚΑ ΚΑΙ ΨΥΧΟΛΟΓΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΟΠΩΣ ΑΓΧΟΣ, ΚΑΤΑΘΛΙΨΗ ΚΑΙ ΧΑΜΗΛΗ ΑΥΤΟΕΚΤΙΜΗΣΗ.

CYBER BULLYING CAN CAUSE ITS VICTIMS A RANGE OF EMOTIONAL AND PSYCHOLOGICAL PROBLEMS, SUCH AS ANXIETY, DEPRESSION AND LOW SELF-ESTEEM.

By: Stella Nika. Psychiatrist - Psychotherapist / Achilleas Dimou. Psychologist - Psychotherapist
www.drnikapsychiatry.com





Το διαδίκτυο και συγκεκριμένα τα Social Media πολλές φορές έχουν τα θετικά τους, στο πλαίσιο της πληροφόρησης και της κοινωνικοποίησης, προσφέροντας στον άνθρωπο τη δυνατότητα να επικοινωνεί άμεσα και να εκφράζεται ελεύθερα κι απροκάλυπτα για οποιοδήποτε θέμα, αλλά ταυτόχρονα έχουν και τα αρνητικά τους, επηρεάζοντας τις ανθρώπινες σχέσεις και την ψυχολογία του ανθρώπου, καθότι φαίνεται να τον οδηγούν σε εγκλωβισμό στον εαυτό του, σε αποξένωση, αλλοτρίωση και ίσως ακόμα και σε εξωτερίκευση θυμού, καταλήγοντας τελικά σε διάφορες μορφές βίας.

Παρόλο που το διαδίκτυο προσφέρει μια διαφυγή από την σκληρή καθημερινή πραγματικότητα, η διαδικτυακή βία φαίνεται να λαμβάνει χώρα ολοένα και περισσότερο, καθότι τα ποσοστά διαδικτυακής βίας δείχνουν να είναι υψηλά, με έρευνες να δείχνουν ότι το 40% των ανθρώπων έχουν βιώσει τέτοια κατάσταση, ενώ το 73% φαίνεται να έχει υπάρξει μάρτυρας σε μία τέτοια συνθήκη.

Η βία στα Social Media (Facebook, Twitter, Instagram κλπ), ενσαρκώνεται με πολλές μορφές, με μία από τις πιο συνηθισμένες να είναι το διαδικτυακό Bullying, με μηνύματα και βίντεο, που αποστέλλονται ή αναρτώνται δημοσίως. Ως περιεχόμενο έχουν ντροπιαστικές εικόνες, βίντεο, δημόσια επιθετικά σχόλια, διάδοση ψευδών φημών και «μαύρης προπαγάνδας» ή ακόμα και δημιουργία ψεύτικων προφίλ διάσημων και μη προσώπων με διάφορους σκοπούς. Άλλες γνωστές μορφές, είναι η απειλή δημοσιοποίησης σεξουαλικών στιγμών, η παιδική πορνογραφία, ενώ δεν θα πρέπει να λησμονήσουμε γενικότερα τον εκφοβισμό, τον εκβιασμό, τα ανεπιθύμητα μηνύματα σεξουαλικού περιεχομένου και την παρενόχληση, την διαδικτυακή ηδονοβλεψία-παρακολούθηση ατόμων, την μη συναινετική κοινοποίηση πάσης φύσεως υλικού, ενώ στη λίστα θα μπορούσαμε να συνεχίσουμε να προσθέτουμε ότι βάζει ο ανθρώπινος νους. Αξιοσημείωτο είναι ότι όλα όσα συμβαίνουν σε έναν ψηφιακό κόσμο, επηρεάζουν τελικά τους ανθρώπους στον πραγματικό κόσμο.

Αποτελέσματα & προτάσεις αντιμετώπισης

Όλες οι παραπάνω πράξεις φαίνεται να έχουν ως κοινό σημείο την άντληση ευχαρίστησης για τον επιτιθέμενο θύτη, με σκοπό την εξωτερίκευση της επιθετικότητας του προς πάσα κατεύθυνση και την επιβολή του, απολαμβάνοντας τη σύγκρουση, το συναισθηματικό χάος και τις συνέπειες που προκαλούνται στο θύμα, ενώ αυτονόητο είναι βέβαια, ότι όλα ακουμπούν στο ψυχικό υπόβαθρο της πραγματικής ζωής με ολέθρια αποτελέσματα. Αυτή η «τεχνητή θυματοποίηση» των ανθρώπων, με ή χωρίς τη συναίνεσή τους, οδηγούν τελικά σε φαινόμενα ρατσισμού και φυλετισμού, σε ανησυχία, πίεση και πάσης φύσεως εκμετάλλευση (οικονομική, σωματική κλπ) των θυμάτων (κυρίως νεαρών κοριτσιών και αγοριών), σε σύγκρουση των δύο φύλων, σε κοινωνικό στιγματισμό των ΑΜΕΑ και της κοινότητας ΛΟΑΤΚΙ+, αλλά και σε πιο ακραίες καταστάσεις, όπως τρομοκρατία, κακοποίηση, απαγωγές ή ακόμα και δολοφονίες ή αυτοκτονίες.



The internet, and specifically Social Media, often has its advantages, in the context of information and socialization, offering people the ability to communicate directly and express themselves freely and openly for any subject, but at the same time it has its negatives, affecting the human relationships and the psychology of the people, as it seems to lead them to be caged in themselves, and be alienated, and perhaps even to externalization of anger, eventually resulting in various forms of violence.

Although the internet offers an escape from the harsh everyday life, in fact, online violence seems to be omnipresent, as rates of online violence appear to be high, with research showing that 40% of people have experienced such a condition, while 73% appear to have been a witness to such a condition.

Violence on Social Media (Facebook, Twitter, Instagram, etc.) is embodied in many forms, with one of the most common being cyberbullying, with messages and videos, sent or posted publicly. The content is embarrassing images, videos, public offensive comments, spreading false rumors and "black propaganda" or even creating fake profiles of famous and non-famous persons with various purposes.

Other known form is the threat of disclosure of intimate moments, child pornography, while we should not forget about bullying in general, extortion, unwanted messages of sexual content, harassment, online voyeurism-stalking people, and non-consensual disclosure of all kinds of material while the list could, unfortunately, go on and on. It is remarkable that everything that happens in a digital world ultimately affects people in the real world.

Results and recommendations

All of the above acts seem to have as their common point of reference the derive pleasure for the aggressor, in order to externalize his aggression in every direction enjoying the conflict, the emotional chaos, and the consequences caused to the victim, while it is self-evident of course that everything touches the psychic background of real life with pernicious results.

This "artificial victimization" of people, with or without their consent, eventually leads to phenomena of racism and tribalism, anxiety, pressure, and all sorts of exploitation (economic, physical, etc.) of the victims (mainly young people, girls and boys), gender conflict, social stigma, people with disabilities, and the LGBTQ+ community, but also, in more extreme situations, such as terrorism, abuse, kidnapping, or even murder or suicide.

But how can we deal with all this chaos of consequences?

One of the most common ways would be indifference to such content and/or provocative actions, not entering into any exposure procedures; by answering the abusers.

Πώς όμως μπορούμε να αντιμετωπίσουμε όλο αυτό το χάος των συνεπειών;

Ένας από τους πιο συνηθισμένους τρόπους θα ήταν η αδιαφορία σε τέτοιου είδους περιεχόμενο ή και σε προκλητικές ενέργειες, μη μπαίνοντας σε διαδικασίες έκθεσης ή και απάντησης στους θύτες. Επίσης, ελέγχοντας τον εαυτό μας και φερόμενοι «έξυπνα» και με ψυχραιμία, θα μπορούσαμε να μπλοκάρουμε και να κάνουμε αναφορές, προστατεύοντας τον εαυτό μας και τους συνανθρώπους μας.

Επιπροσθέτως, μία αυτό-προστασία θα ήταν, όταν είμαστε ενοχλημένοι, σε κακή ψυχική κατάσταση ή ακόμα και θυμωμένοι, αντί να μπαίνουμε στα Social Media, να έχουμε μία διαφορετική συμπεριφορά ή ενασχόληση, εστιάζοντας σε αυτό που θα μας κάνει να νιώσουμε καλύτερα.

Τέλος, δεδομένου ότι η ανθρώπινη κοινωνία τυγχάνει πολλές φορές να είναι σκληρή, παραμένουμε άνθρωποι και έχουμε όλοι τα ευάλωτά μας και τα δύσκολα σημεία μας. Σίγουρα, καλό είναι να εστιάζουμε στη Θετική Ψυχολογία και σε ότι λειτουργεί για τον καθέναν, όμως με σιγουριά μπορούμε να πούμε ότι τα Social Media και το διαδίκτυο δεν είναι η μοναδική απάντηση εδώ... Αν δούμε βέβαια, ότι κάτι υπερβαίνει πραγματικά τα όρια μας, καλό είναι να θυμόμαστε ότι δεν έχουμε όλα τα κλειδιά για όλες τις πόρτες της ψυχής μας, ενώ καμιά φορά ίσως να χρειάζεται και η βοήθεια από κάποιον ειδικό, που ίσως και να μπορέσει να συνδράμει με μία άλλη οπτική γωνία σε αυτά τα σκοτεινά μας κομμάτια.

Και ποιος ξέρει, πέρα από αυτό, ίσως τελικά να ξεκινήσει ένα μοναδικό ταξίδι αυτοβελτίωσης, ενδυνάμωσης και ψυχικής ευημερίας, οδηγώντας στο ευ ζην και την ευτυχία. Αυτό άλλωστε δεν επιζητούμε όλοι; ●

Also, by controlling ourselves and acting "smart" and with composure we could block and make reports, protecting ourselves and our fellow human beings.

In addition, self-protection would be, when we are annoyed, in a bad mental state, or even angry, instead of entering Social Media, we should change our behavioral patterns and focus on what will make us feel better.

Finally, since human society often happens to be tough we're still human with our vulnerabilities and rough spots.

Certainly, it's good to focus on positive psychology and what works for each and every one, but we can safely say that social media and the internet is not the only answer. If we see, of course, that something really goes beyond our limits we should remember that we don't have all the keys to all the doors of our soul, while sometimes we may also need the help of an expert who may be capable of helping us with a different and fresher perspective.

And who knows, maybe beyond that, we may finally embark on a unique journey of self-improvement, empowerment and mental prosperity, leading to well-being and happiness. After all, this is what we all seek for. ●




Beewire®
50
ΧΡΟΝΙΑ
ΕΙΜΑΣΤΕ
ΔΙΠΛΑ ΣΤΟΝ
ΠΑΡΑΓΩΓΟ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
ΑΠΟ ΤΟ 1970 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΟΥΜΕ ΣΥΡΜΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΙΣΣΙΑ ΣΑΣ
ΜΕ ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΚΑΙ ΑΦΟΣΙΩΣΗ ΣΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ
Beewire. Κατασκευή, Επεξεργασία & Εμπορία Μελισσοκομικού εξοπλισμού
Θέση Μεγάλη Αυλή, Κερατέα Αττική, Ελλάδα Τ.Κ. 19001 , Τ.Θ. 60019
t:. 2299066731 I 6937055820 I email:. sales@beewire.gr I info@beewire.gr
www.beewire.gr

GAIA WINES

www.gaiawines.gr | Santorini 84700. GREECE | T: +302286034186

ΕΚΕΙ ΠΟΥ Η ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ ΣΥΝΑΝΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

Η δυναμική ανάπτυξη της GAIA WINES τα τελευταία χρόνια οδήγησε σε αύξηση του παραγωγικού δυναμικού της, τόσο στη Νεμέα, όσο και στην Σαντορίνη, με παράλληλη αναβάθμιση των εγκαταστάσεών της. Ειδικά, στο οινοποιείο της Σαντορίνης, που στεγάζεται στο αναπαλαιωμένο εργοστάσιο τομάτας των αρχών του προηγούμενου αιώνα στην Έξω Γωνιά, η GAIA WINES προχώρησε στη δημιουργία ενός νέου χώρου, δίπλα στο κεντρικό κτήριο, κτισμένου αποκλειστικά από την πέτρα του νησιού και με την παραδοσιακή τεχνική. Εκεί φιλοξενούνται οι καινούργιες δεξαμενές χωρητικότητας 16 τόνων, αλλά και οι κεραμικές σφαίρες που χρησιμοποιούνται στην παραγωγή του μεγαλύτερου μέρους του Ασύρτικου της Γαίας Wild Ferment και του Ασύρτικου Clay, στο σύνολό του. Με τις κεραμικές σφαίρες, επιτυγχάνεται ένα περιβάλλον ζύμωσης και ωρίμανσης ιδανικό για το σαντορινιό Ασύρτικο, που επιτρέπει στο κρασί να «ανοίξει» πιο γρήγορα και να φέρει στο προσκήνιο τον πιο φρουτώδη χαρακτήρα του. ●





WHERE INNOVATION MEETS TRADITION

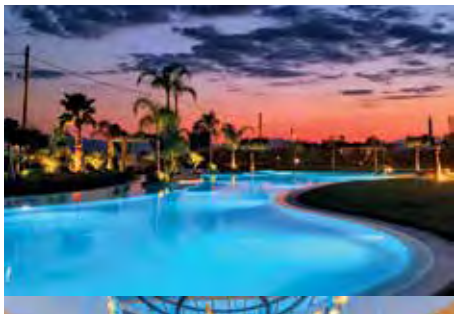
The dynamic growth of GAIA WINES in recent years has led to an increase in its productive potential, both in Nemea and Santorini, while upgrading its facilities. Especially, in the winery of Santorini which is housed in the restored tomato factory that dates back at the beginning of the last century in Exo Gonia, GAIA WINES proceeded to create a new space, next to the main building, built exclusively from the stone of the island nd in keeping with traditional techniques.. There are the new tanks with a capacity of 16 tons, as well as the ceramic spheres that are used in the production of most of Gaia Assyrtiko Wild Ferment and of Assyrtiko Clay, in its entirety. With the ceramic spheres, we manage to achieve a a fermentation and maturation environment ideal for Santorini Assyrtiko is achieved, allowing the wine to «open» faster and bring to the forefront its fruitier character. ●

ELYSIAN LUXURY HOTEL & SPA

www.elysianhotel.gr | Kalamata 24100. GREECE | T: +302721 180100

ΖΗΣΤΕ ΕΚΛΕΠΤΥΣΜΕΝΗ ΠΟΛΥΤΕΛΕΙΑ

Το πεντάστερο ELYSIAN LUXURY HOTEL & SPA, κτισμένο το 2019, πάνω στη θάλασσα, αποτελεί μια ολιστική εμπειρία διακοπών, και αποπνέει άνεση, ηρεμία, χαλάρωση ώστε η διαμονή σας να σας μείνει αξέχαστη! Εκτός από τα δωμάτια με ιδιωτική πισίνα, διαθέτει και μεγάλο Συνεδριακό Κέντρο, καθώς και μικρότερες αίθουσες για συναντήσεις B2B. Επίσης διαθέτει Κέντρο Ευεξίας με εσωτερική θερμαινόμενη πισίνα, hammam, sauna, καθώς και μεγάλη εξωτερική πισίνα, μπαρ και εστιατόριο. Ζήστε την εκλεπτυσμένη πολυτέλεια και ανακαλύψτε βήμα-βήμα τον παράδεισό μας. ●





EXPERIENCE REFINED LUXURY

The newly built five-star ELYSIAN LUXURY HOTEL & SPA, built in 2019, on the sea, is a holistic holiday experience, and exudes comfort, tranquility, and relaxation so that your stay will be unforgettable!
Apart from the rooms with a private pool, it has a large Conference Centre, as well as smaller rooms for B2B meetings. It also boasts a Wellness Centre with an indoor heated pool, hammam, and sauna as well as a large outdoor pool, bar, and restaurant. Experience refined luxury and discover our paradise step by step. ●

AEGIALIS HOTEL & SPA

www.amorgos-aegialis.com | Amorgos 84008. GREECE | T: +302285073393

ΓΙΑ ΑΞΕΧΑΣΤΕΣ ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΣΤΗΝ ΑΜΟΡΓΟ

Στην Αιγιάλη, έναν από τους δύο λιμένες του νησιού, θα βρείτε ένα μοναδικό πέντε αστέρων ξενοδοχείο, το Aegialis Hotel & Spa. Δημιουργήθηκε πριν από 30 χρόνια από τους Ειρήνη και Νικήτα Γιαννακόπουλο και συνεχίζεται από τον Σταμάτη Γιαννακόπουλο, ως διευθυντή του ξενοδοχείου, ο οποίος επίσης φροντίζει για τις μουσικές βραδιές, όπου μαγεύει με το βιολί του τους επισκέπτες. Το ξενοδοχείο είναι κτισμένο σε έναν λόφο με απίστευτη θέα στον κόλπο της Αιγιάλης, ενώ όλα τα δωμάτια και οι σουίτες έχουν θέα στη θάλασσα. Διαθέτει δυο εστιατόρια, μεγάλη εξωτερική πισίνα, Spa, ίσως το μεγαλύτερο κέντρο θαλασσοθεραπείας και ομορφιάς στις Κυκλάδες, το LALON IDOR SPA, Ιδανικό για χαλάρωση και ευεξία, το Aegialis Hotel & Spa σας προσφέρει εκπληκτικές εμπειρίες όλο τον χρόνο. Από πεζοπορίες και ειδικά πακέτα ευεξίας, μέχρι τη διοργάνωση του γάμου σας, το ιδανικό περιβάλλον είναι εδώ. Μια ακόμη ιδιαιτερότητα του ξενοδοχείου είναι η διεθνής αναγνώριση του ως ένας από τους κορυφαίους προορισμούς στην Ευρώπη για αποδράσεις γιόγκα και δραστηριότητες που προάγουν την αυτοσυνειδησία.







FOR UNFORGETTABLE VACATION IN AMORGOS

Nestled within the captivating landscape of Aegiali, one of the island's two ports, lies an exceptional five-star establishment known as the Aegialis Hotel & Spa. This remarkable hotel was established three decades ago by Irini and Nikitas Giannakopoulos and is currently overseen by Stamatis Giannakopoulos, who not only manages the hotel, but also orchestrates enchanting musical evenings where he mesmerizes guests with his violin performances. Perched upon a hill, the hotel offers breathtaking panoramic vistas of the magnificent Aegiali Bay. Each room and suite is meticulously designed to provide a luxurious and comfortable stay, boasting mesmerizing sea views. The hotel also boasts two exquisite restaurants, a spacious outdoor swimming pool, and the esteemed LALON IDOR SPA, one of the Cyclades' largest Thalassotherapy and Beauty Centres. Whether you seek respite and tranquility or embark on a wellness retreat, Aegialis Hotel & Spa is an idyllic haven that delivers extraordinary experiences throughout the year. From invigorating hiking excursions to comprehensive wellness programs and even the organization of your dream wedding, this splendid venue caters to every desire. Furthermore, the hotel has earned international recognition as a premier destination in Europe for Yoga Retreats and activities fostering self-awareness.

"ΤΟ PALIO VIVLIOPOLIO"

Naxos 84300. GREECE | T: +302285022512

ΕΝΑ ΣΗΜΕΙΟ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΝΑΓΝΩΣΤΩΝ ΣΤΗ ΝΑΞΟ

«Το Παλιό Βιβλιοπωλείο», στην παλιά αγορά της Χώρας της Νάξου, είναι ίσως το πιο σύγχρονο και ενημερωμένο βιβλιοπωλείο του νησιού. Εκτός από βιβλία ελληνικών και ξένων εκδοτικών οίκων, θα βρείτε και επιλεγμένα παιγνίδια και μοναδικά gadgets για εσάς αλλά και για τα παιδιά σας.



A MEETING POINT FOR READERS IN NAXOS

«To Palio Vivliopolio», in the Old Market of Naxos Town is probably the most modern and up-to-date bookstore on the island. Apart from books by Greek and foreign publishers, you will also find selected toys and unique gadgets for you and your children.









AEGIALIS
HOTEL & SPA
★ ★ ★ ★ ★

Πολυτελές ξενοδοχείο 5 αστέρων στην Αμοργό! Στο νησί του "Απέραντου Γαλάζιου".
Luxurius holidays in the island of Amorgos, 5* Aegialis Hotel & Spa!

- Ιδανικό για γάμους, ρομαντικά γαμήλια ταξίδια, οικογενιακές διακοπές, σεμινάρια γιόγκα και συνέδρια.
- Ανάμεσα σε 2 παραλίες με πανοραμική θέα.
- Φιλικό και φιλόξενο προσωπικό - Άψογες υπηρεσίες!
- Λάλον Ύδωρ Spa για χαλάρωση και ευεξία όλο το χρόνο.
- Εστιατόριο "Ambrosia" με ελληνικές και μεσογειακές γεύσεις
- Between 2 sandy beaches with panoramic views.
- Professional services by friendly and welcoming staff.
- Weddings, honeymoons & family holidays.
- Lalon Idor Spa - wellsness and Yoga retreats
- Mediterranean cuisine at Ambrosia restaurant.
- Cooking classes - Wine tasting - Greek nights

Επισκευτείτε το ξενοδοχείο Aegialis Hotel & Spa στο μαγευτικό νησί της Αμοργού!
Your dream holidays in Cyclades at the magical island of Amorgos!

Aegialis Hotel & Spa - Aegialis Tours

Tel: +30 22850 73393 - +30 693 6608678

e-mail: info@aegialis.com

www.amorgos-aegialis.com

SUPERFAST FERRIES®

ΣΑΣ ΚΑΛΩΣΟΡΙΖΟΥΜΕ ΣΤΑ ΠΛΟΙΑ ΜΑΣ

ΟΙ ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΣΑΣ ΞΕΚΙΝΟΥΝ ΕΔΩ



WELCOME ON BOARD

YOUR VACATION BEGINS HERE

www.superfast.com

ΜΑΘΕΤΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΓΙΑ ΜΑΣ! / FIND OUT MORE ABOUT US!

OUR COMPANY

Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΑΣ

Η Superfast Ferries, μέλος της Attica Group, με τα σύγχρονα επιβατηγά-οχηματαγωγά πλοία της μετατρέπει κάθε θαλασσινό σας ταξίδι σε μια εμπειρία που θα θυμάστε με χαρά, μια διαδρομή από στιγμές που θα θέλετε να μοιραστείτε.

Superfast Ferries, a member of Attica Group, with its modern vessels makes every trip an experience for you to remember, a journey full of moments you wish to share.

Κανένα μικρό ή μεγάλο ταξίδι σας, δεν είναι μια απλή μετάβαση. Όποιος και αν είναι ο προορισμός σας ή ο λόγος που ταξιδεύετε, σκοπός μας είναι να κάνουμε την εμπειρία του ταξιδιού σας απολαυστική, αξέχαστη και άνετη. Η Superfast Ferries, μέλος της Attica Group, δραστηριοποιείται στις γραμμές Ελλάδας – Ιταλίας συνδέοντας καθημερινά την Πάτρα και την Ηγουμενίτσα με τα λιμάνια της Ανκόνα, του Μπάρι και της Βενετίας (σε συνεργασία με την ANEK LINES). Κατά τη διάρκεια της καλοκαιρινής περιόδου, πραγματοποιούνται δρομολόγια και μέσω Κέρκυρας.

Η Attica Group είναι ένας Ελληνικός Ναυτιλιακός Ομιλος, με στόλο 35 υπερσύγχρονων πλοίων και διεθνή παρουσία, που προσφέρει υψηλού επιπέδου υπηρεσίες θαλάσσιας μεταφοράς επιβατών, οχημάτων και φορτηγών. Συγκεκριμένα δραστηροποιείται μέσω των εταιρειών SUPERFAST FERRIES, BLUE STAR FERRIES, HELLENIC SEAWAYS και AFRICA MOROCCO LINK. Τα πλοία του στόλου της ταξιδεύουν σε 4 χώρες, σε 61 μοναδικούς προορισμούς, προσεγγίζοντας 79 λιμάνια.

Ενας πρωτοπόρος στην επιβατηγό ναυτιλία, με δραστηριότητες που λειτουργούν προς όφελος των συνεργατών και των τοπικών κοινωνιών, περιορίζουν το περιβαλλοντικό αποτύπωμα και δημιουργούν προστιθέμενη αξία στους μετόχους και τους εργαζόμενους.

Με στρατηγικό προσανατολισμό σε πολιτικές φιλικές προς το περιβάλλον και τη βιώσιμη ανάπτυξη, εργάζεται με γνώμονα ένα καλύτερο αύριο τόσο για τον άνθρωπο όσο και για το φυσικό περιβάλλον, τόσο στο παρόν όσο και στο απώτερο μέλλον.

Η Attica Group, ο μεγαλύτερος Ομιλος στον κλάδο του στην Ελλάδα, ο τρίτος μεγαλύτερος στη Μεσόγειο και ανάμεσα στους δέκα μεγαλύτερους στην Ευρώπη, επενδύει συνεχώς στο μέλλον. Γιατί πρωτοπορία, είναι μια πορεία που δεν τελείωνει ποτέ.

No journey, big or small, is just a simple matter of transportation. No matter what is your destination or the reason you travel, our aim is to give you an enjoyable and comfortable experience that you will never forget. Superfast Ferries, a member of Attica Group, operates in the Italy-Greece routes offering daily connections between the Italian ports of Ancona, Bari and Venice and the Greek ports of Patras and Igoumenitsa (jointly operated with ANEK LINES). During the summer period, Superfast Ferries also offers connections from Italy to the Greek island of Corfu. Attica Group, a Greek shipping group with a fleet of 35 state-of-the-art vessels and an international presence, offering high-quality maritime transport services for passengers, cars and trucks. The Group operates through the companies SUPERFAST FERRIES, BLUE STAR FERRIES, HELLENIC SEAWAYS and AFRICA MOROCCO LINK. Its fleet vessels travel to 4 countries, 60 unique destinations, approaching 79 ports.

A pioneer in passenger shipping, with operations that benefit its partners and local communities, limit its environmental footprint and create added value for shareholders and employees. Strategically oriented by ambitious environmental and sustainability policies, committed to working towards a better tomorrow for humanity and the natural environment, both in the present and in the distant future. Attica Group – Greece's largest group in the sector, the third largest in the Mediterranean, and in the top 10 in Europe – constantly invests in the future. Because innovation is a course we chart with respect and quality as our compass.

Last but not least, Attica Group in 2022 took delivery of 3 new, state-of-the-art AERO Highspeed vessels, which boast an ultra-modern design with innovative features and more environmentally friendly that upgraded significantly the travel











Tinos Beach
www.tinosbeach.gr

Naxos Resort Beach Hotel
www.naxosresort.gr

Αξίζει να σημειωθεί οτι η Attica Group εντός του 2022 παρέλαβε και δρομολόγησε 3 νέα πλοία AERO Highspeed τελευταίας τεχνολογίας, σύγχρονης αισθητικής με καινοτόμα χαρακτηριστικά και φιλικότερα προς το περιβάλλον που αναβαθμίζουν πλήρως της προσφερόμενες υπηρεσίες. Η επένδυση αυτή συμβάλει καθοριστικά στη μείωση του περιβαλλοντικού αποτυπώματος και στη σταδιακή μετάβαση σε μια πιο πράσινη και βιώσιμη οκονομία.

Τέλος, η Attica Group στο πλαίσιο της διεύρυνσης της παρουσίας της στον τουριστικό κλάδο εξαγόρασε μέσω της θυγατρικής της Attica Blue Hospitality το ξενοδοχείο Naxos Resort Beach Hotel στον Άγιο Γεώργιο στη Νάξο τον Δεκέμβριο του 2021. Για πληροφορίες και κρατήσεις επισκεφθείτε το www.naxosresort.gr.

Επιπλέον, τον Ιούλιο του 2022, ο Όμιλος απέκτησε το ξενοδοχείο Tinos Beach που βρίσκεται στη θέση Κιόνια της Τήνου, το οποίο ανακαινίζεται πλήρως και θα είναι στη διάθεση σας για απολαυστικές διακοπές. Μείνετε συντονισμένοι εδώ: www.tinosbeach.gr

Τα δύο ξενοδοχεία διαθέτουν πισίνα, εστιατόρια, μπαρ , αίθουσα συνεδριάσεων, γυμναστήριο, spa και χώρο parking. ●

experience. The said investment contributes to the reduction of the environmental footprint and thus to the gradual transition of Attica Group to a greener and more sustainable economy.

Finally, in the context of broadening its presence in tourism sector, Attica Group acquired in December 2021 through its subsidiary Attica Blue Hospitality, the Naxos Resort Beach Hotel located in Agios Georgios, Naxos. For more information and reservations, visit www.naxosresort.gr

Furthermore, in July 2022, Attica Group acquired the Tinos Beach Hotel in Kionia of Tinos, which is being fully renovated and will be available to you for a wonderful holiday. Stay tuned at www.tinosbeach.gr

Both above mentioned hotels, have pool, restaurants, a bar, a conference hall, a gym, a spa and a parking area. ●

SAILING TOGETHER TO THE SUSTAINABLE SIDE OF LIFE

AWARDS & DISTINCTIONS

ΒΡΑΒΕΙΑ & ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ

Η αναγνώριση και επιβράβευση των προσπαθειών της Attica Group αποτελεί σημαντική ηθική ικανοποίηση για τον Ομιλό μας, ενώ ταυτόχρονα τονίζει τη δέσμευση να συνεχίσει να εφαρμόζει σχετικές πρακτικές.

Recognizing and rewarding the efforts of Attica Group is a major moral satisfaction for our Group while stressing the commitment to continue to apply relevant practices.

Η ATTICA GROUP ΔΙΑΚΡΙΘΗΚΕ

- Στα **Corporate Responsibility Reporting Awards 2022** (CRRA 2022) ως 1η στην Ευρώπη και 4η σε παγκόσμιο επίπεδο στην κατηγορία Καλύτερος Απολογισμός κατά ESG – Best ESG Report, 2η στην Ευρώπη και 7η σε παγκόσμιο επίπεδο στην κατηγορία Διαφάνεια και Ειλικρίνεια - Openness & Honesty, 4η στην Ευρώπη και 6η σε παγκόσμιο επίπεδο στην κατηγορία Αξιοπιστία μέσω διασφάλισης - Credibility through Assurance.
- Στα **ESG Shipping Awards 2023** με χρυσό βραβείο στην κατηγορία «Επιχειρηματική Ηθική» και με επίσης χρυσό βραβείο στην κατηγορία «Κοινωνική Συνεισφορά».
- Ως «Μία από τις κορυφαίες εταιρίες που διαμορφώνουν τον Επιχειρηματικό Χάρτη της Βιώσιμης Ανάπτυξης στη χώρα μας» στην εκδήλωση του **QualityNet Foundation** "The most Sustainable Companies in Greece 2023". Η διάκριση αυτή απονέμεται στις εταιρείες που εφαρμόζουν ολιστική προσέγγιση στα θέματα Βιώσιμης Ανάπτυξης με συστηματική ενσωμάτωσή της στην επιχειρηματική τους λειτουργία και αποτελούν παραδείγματα προς μίμηση στην ελληνική αγορά.
- Επιπλέον με την βράβευση των AERO 1, 2, 3 Highspeed ως «ΠΛΟΙΑ ΤΗΣ ΧΡΟΝΙΑΣ» από την **Lloyd's List** η Attica Group διακρίνεται για μία ακόμη φορά για την πρωτοπορία της στην εισαγωγή νέων και καινοτόμων πλοίων, στα οποία ενσωματώνονται οι πλέον σύγχρονες κάθε φορά τεχνολογίες.
- Τέλος μεγάλη διάκριση για την Ελλάδα και τη Ναυτιλία μας αποτέλεσε η βράβευση του Aero 1 Highspeed με το **Shippax Fast Ferry Award 2023** από το σουηδικό περιοδικό ShipPax Information το οποίο αποτελεί τον κορυφαίο πάροχο διεθνώς των πιο εκτεταμένων και αναλυτικών πληροφοριών για τη ναυτιλία με σχεδόν 50 χρόνια εμπειρίας.

ATTICA GROUP HAS BEEN DISTINGUISHED

- At the **Corporate Responsibility Reporting Awards 2022** (CRRA 2022) as 1st in Europe & 4th globally in the category "Best ESG Report", 4th in Europe & 7th globally in the category "Openness & Honesty" and 4th in Europe & 6th globally in the category "Credibility through assurance".
- At the **ESG Shipping Awards 2023** with a gold award in the category "Business Ethics" and a gold award in the category "Community Contribution".
- At the **QualityNet Foundation's** "The most Sustainable Companies in Greece 2023" event, Attica Group was awarded as "One of the top companies shaping the Business Map of Sustainable Development in Greece". This distinction is awarded to companies that implement a holistic approach to Sustainable Development, which is systematically incorporated into their business operations, making them model companies in the Greek market.
- At **Lloyd's List** Greek Shipping Awards 2022, AERO 1, 2, 3 Highspeed have been voted as "SHIPS OF THE YEAR". The new AEROs, once again reaffirm Attica Group as a pioneer in the introduction of new and innovative vessel designs incorporating the most up-to-date technologies.
- Finally a great distinction for our Shipping and Greece was the awarding of the Aero 1 Highspeed with the **Shippax Fast Ferry Award 2023** by the Swedish magazine ShipPax Information which is the leading international provider of the most extensive and detailed shipping information with a 50 Years of experience.


ΔΡΑΣΕΙΣ ΕΚΕ
10 XPONIA
tourism
AWARDS
2023
GOLD


ΠΡΟΣΒΑΣΙΜΟΣ ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ
10 XPONIA
tourism
AWARDS
2023
GOLD


ΟΡΘΟΛΟΓΙΚΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ & ΑΠΕ
10 XPONIA
tourism
AWARDS
2023
GOLD


ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΦΙΛΟΞΕΝΟΥΜΕΝΟΥ / ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ
10 XPONIA
tourism
AWARDS
2023
GOLD


CONTENT MARKETING STRATEGY
10 XPONIA
tourism
AWARDS
2023
SILVER


ΔΡΑΣΕΙΣ ΕΚΕ
10 XPONIA
tourism
AWARDS
2023
SILVER


ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΕΠΙΒΡΑΒΕΥΣΗΣ / LOYALTY PROGRAMS
10 XPONIA
tourism
AWARDS
2023
BRONZE


ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΣΤΗΝ ΤΟΠΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ / ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΟΠΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
10 XPONIA
tourism
AWARDS
2023
BRONZE


ONLINE STRATEGY
10 XPONIA
tourism
AWARDS
2023
BRONZE


ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΗ ΚΑΜΠΑΝΙΑ
10 XPONIA
tourism
AWARDS
2023
BRONZE






GREEK
HOSPITALITY
AWARDS
2022
ATTICA
GROUP
BEST INTERNET
SALES CHANNEL
gold
award


GREEK
HOSPITALITY
AWARDS
2022
ATTICA
GROUP
BEST GREEK
COASTAL
SHIPPING
COMPANY
gold
award


GREEK
HOSPITALITY
AWARDS
2022
BLUE STAR
FERRIES
BEST DIGITAL
ADVERTISING
& PERFORMANCE
CAMPAIGN
bronze
award


HEALTH
&
SAFETY
awards'22


MOST
SUSTAINABLE
COMPANY
IN GREECE
2023


Lloyd's List
2022
GREEK SHIPPING AWARDS
SHIP OF
THE YEAR



OUR CULTURE

Η ΚΟΥΛΤΟΥΡΑ ΜΑΣ

Attica Group
SUPERFAST FERRIES
Blue Star Ferries
HELLENIC SEAWAYS
AFRICA MOROCCO LINK

ΤΟ ΟΡΑΜΑ ΜΑΣ

Η ενίσχυση της ηγετικής θέσης και αξίας του Ομίλου με κερδοφόρα επέκταση σε νέες αγορές και δραστηριότητες, παρέχοντας υπηρεσίες υψηλής ποιότητας που ξεπερνούν τις προσδοκίες της αγοράς.

OUR VISION

To strengthen the Group's leading position and value, through profitable expansion into new markets and activities, as well as provide high quality services which exceed market expectations.



ΟΙ ΑΞΙΕΣ ΜΑΣ

ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ | ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ
ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ | ΥΠΕΥΘΥΝΟΤΗΤΑ
ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ | ΠΟΙΟΤΗΤΑ

OUR VALUES

INNOVATION | TRANSPARENCY
INTEGRITY | RESPONSIBILITY
RELIABILITY | QUALITY

OUR SIZE

ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΜΑΣ

Είμαστε ο μεγαλύτερος ακτοπλοϊκός Όμιλος στην Ελλάδα,
ο τρίτος στη Μεσόγειο θάλασσα και μεταξύ των 10 μεγαλύτερων στην Ευρώπη.

We are the largest passenger shipping group in Greece,
the third in the Mediterranean Sea and among the largest in the Europe.

27	Χρόνια παρουσίας στις θάλασσές μας **Years of presence in our seas**
2,1 εκατ./million	ναυτικά μίλια το χρόνο (99 φορές το γύρο της γής) **nautical knots annually (99 times around the Earth)**
35	Υπερσύγχρονα πλοία **Modern vessels**
6 εκατ./million	Επιβάτες **Passengers**
415,6 χιλ./thousand	Φορτηγά οχήματα **Freight units**
1 εκατ./million	Ι.Χ. οχήματα **Private vehicles**
€683,5 εκατ./million	Οικονομική αξία που κατανέμεται **Economic value distributed**
€530,2 εκατ./million	Κύκλος εργασιών **Turnover**
€2,7 εκατ./million	Κοινωνική συνεισφορά **Social contribution**
1.861	Εργαζόμενοι **Employees**
55,3%	Γυναίκες στα γραφεία και 7,5% στα πλοία **Women working in land and 7,5% in ships**
100%	Εργαζόμενοι πλήρους απασχόλησης **Full time employees**
1,8 δισ./billion	Επενδύσεις σε νέα πλοία **Investment in new vessels**
555.000 μέλη/members	Στο πρόγραμμα Πιστότητας και Επιβράβευσης seasmiles **In the Loyalty & Reward programme seasmiles**
€6,5 εκατ./million	Περιβαλλοντικές επενδύσεις **Environmental investment**
135 τόνοι/tons	Δωρεάν μεταφορά υλικών για ανακύκλωση **Of free-of-charge transported materials for recycling**



Επιθεωρήσεις πλοίων για μέτρα προστασίας κατά της πανδημίας και 49 για υγιεινή και ασφάλεια τροφίμων

Vessel inspections for COVID19 protection measures and 49 for food hygiene and safety.

* Στοιχεία 2022 / Data 2022



2022
WHAT WE ACHIEVED
ΤΙ ΠΕΤΥΧΑΜΕ

ΚΟΙΝΩΝΙΑ

Διανείμαμε σχεδόν €683,5 εκατ. σε οικονομική αξία

- **€100,8 εκατ. σε εργαζομένους** (για μισθούς, παροχές και ασφαλιστικές εισφορές).
- **€82,6 εκατ. σε φόρους** (συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ και λιμενικών τελών).
- **€47,9 εκατ. σε παρόχους κεφαλαίου** (για πληρωμές τόκων και αποδόσεων).
- **€28 εκατ. σε πράκτορες** (για προμήθειες).
- **€374,9 εκατ. σε προμηθευτές** (για αγορές αγαθών και υπηρεσιών).
- **€2,7 εκατ. σε κοινωνία** (για εκπτωτικά εισιτήρια, κοινωνικά προγράμματα, χορηγίες και δωρεές)
- **€46,6 εκατ. σε επενδύσεις.**

Υλοποιήσαμε ή υποστηρίξαμε

- **173 προγράμματα κοινωνικής υποστήριξης** και στο 100% των νησιών που δραστηριοποιούμαστε.
- **Την τελευταία τριετία** συλλέξαμε 175 μονάδες αίματος μέσω εθελοντικής αιμοδοσίας.
- **Διαθέσαμε το 87,3%** των συνολικών δαπανών αγορών σε εγχώριους προμηθευτές.
- **Διαθέσαμε το 13,8%** των συνολικών δαπανών αγορών σε μικρομεσαίους προμηθευτές (μέχρι 50 εργαζομένους).
- **Το 10%** των κριτηρίων επιλογής προμηθευτών σχετίζεται με θέματα υπεύθυνης λειτουργίας.
- **Επικοινωνήσαμε** τον Κώδικα Δεοντολογίας Προμηθευτών/Συνεργατών στο 100% των προμηθευτών μας, ενώ το 94% ήδη υπέγραψε την αποδοχή του. ●

SOCIETY

We distributed nearly €683,5 million in economic value

- **€100.8 million to employees** (for salaries, benefits and insurance payments).
- **€82.6 million for taxes** (including VAT and port taxes).
- **€47.9 million to providers of capital** (for interest and return payments).
- **€28 million to agents** (for commissions).
- **€374.9 million to suppliers** (for purchases of goods and services).
- **€2.7 million to society** (for discount tickets, implemented programs, sponsorships and donations).
- **€46.6 million for investments.**

We implemented or supported

- **173 society support programs,** as well as in 100% of the islands we serve.
- **We collected 175 blood units** through our voluntary blood donation programs in the last three years.
- **We spent 87.3%** of total procurement expenditure to local suppliers.
- **We spent 13.8%** of total procurement expenditure to small and medium-sized enterprises (up to 50 employees).
- **10%** of supplier selection criteria is related to their responsible operation.
- **We communicated** our Supplier Code of Conduct to 100% of our suppliers, with 94% already signing its acceptance. ●

ΜΕΙΝΕΤΕ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΟΙ στα social media και στις ιστοσελίδες μας (bluestarferries.com, superfast.com, hsw.gr), μάθετε πρώτοι για τη νέα δράση υποστήριξης των τοπικών κοινωνιών και λάβετε μέρος.

STAY TUNED on social media and on our websites (bluestarferries.com, superfast.com, hsw.gr), be the first to learn about the new initiative to support local communities and take part.

ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Έχουμε επικοινωνήσει τον Κανονισμό Δεοντολογίας & Επαγγελματικής Συμπεριφοράς στο 100%

- **106** Ανώτατα, Ανώτερα και Μεσαία Διοικητικά Στελέχη από όλες τις Διευθύνσεις συμμετείχαν στην ανάπτυξη Στρατηγικής 2021-2023
- **Καθορίσαμε** 123 ενέργειες στο Πλάνο Υπεύθυνης και Βιώσιμης Ανάπτυξης 2021-2023
- **Αυξήσαμε** κατά 3,7% τον αριθμό των ποσοτικών δεικτών που δημοσιοποιούμε στον Απολογισμό
- **Έχουμε εκπαιδεύσει** πάνω από 89% των εργαζομένων γραφείων στον Κανονισμό Δεοντολογίας & Επαγγελματικής Συμπεριφοράς
- **Έχουμε επικοινωνήσει** τον Κανονισμό Αντιμετώπισης της Διαφθοράς στο 100% των εργαζομένων μας στα γραφεία
- **Εκπαιδεύσαμε** το 18% των εργαζομένων γραφείων στην αντιμετώπιση διαφθοράς
- **Παρουσιάστηκε** μόλις 1 περιστατικό παράβασης των βασικών αρχών και κανόνων επαγγελματικής συμπεριφοράς την τελευταία 5ετία
- **Δεν παρουσιάστηκε** κανένα περιστατικό δωροδοκίας ή χρηματισμού των εργαζομένων μας
- **Δεχτήκαμε** 50 εξωτερικές επιθεωρήσεις των Συστημάτων Διαχείρισης που χρησιμοποιούμε, χωρίς να καταγραφεί περιστατικό μη συμμόρφωσης
- **Δεν καταγράφηκε** κανένα περιστατικό μη συμμόρφωσης κατά τη διάρκεια των επιθεωρήσεων των Συστημάτων Διαχείρισης που χρησιμοποιούν οι ανάδοχοί μας
- **Εκτελέστηκαν** 23 εσωτερικοί έλεγχοι
- **Εκπαιδεύσαμε** το 100% των μεσαίων και ανώτερων διοικητικών στελεχών στα γραφεία σε θέματα διαχείρισης κινδύνων
- **Επιτύχαμε 99,9%** διαθεσιμότητα υπηρεσίας πληροφορικής
- **Δεν κάναμε καμία δωρεά** προς πολιτικά κόμματα στην Ελλάδα. ●

ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ

Απασχολούμε το 100% των εργαζομένων μας με συμβάσεις πλήρους απασχόλησης

- **Η Υπευθυνότητα** αποτελεί 1 από τα 6 κριτήρια αξιολόγησης όλων των εργαζομένων γραφείων
- **Εκπαιδεύσαμε** (τουλάχιστον μία φορά) το 92,8% και 3,7% των εργαζομένων γραφείων και πλοίων αντίστοιχα
- **Αυξήσαμε** τον αριθμό εκπαιδευτικών προγραμμάτων που υλοποιήσαμε κατά 22,4%
- **Το 8,8% του εργασιακού χρόνου** πραγματοποιήθηκε με τηλεργασία, ενώ πραγματοποιήθηκαν 8.895 online συσκέψεις.
- **Την τελευταία τριετία** συλλέξαμε 175 μονάδες αίματος μέσω εθελοντικής αιμοδοσίας
- **Το 100% των εργαζομένων** σε ανώτερες και ανώτατες διοικητικές θέσεις είναι ελληνικής υπηκοότητας
- **Δεν παρουσιάστηκε καμία καταγγελία** για τις συνθήκες διαβίωσης των εργαζομένων στα πλοία μας
- **Το 100% των εργαζομένων μας** έλαβαν την κανονική τους άδεια εντός προγραμματισμού
- **Υλοποιήσαμε εσωτερικά γυμνάσια** σε θέματα Υγείας και Ασφάλειας (όπως αντιμετώπιση καταστάσεων έκτακτης ανάγκης) στο 100% των εργαζομένων στα πλοία μας
- **Αυξήσαμε το ποσοστό** των νέων θέσεων εργασίας στα γραφεία που καλύφθηκαν από εσωτερικούς υποψήφιους στο 27,6%. ●

MANAGEMENT

We have communicated our Regulation of Professional Conduct & Business Ethics to 100%

- **106** Top Management Members, Directors and Managers from all departments participated in the development of our Strategy 2021-2023
- **We defined** 123 actions in our Corporate Responsibility and Sustainability Action Plan 2021-2023
- **We increased** by 3.7% the number of quantitative indicators we make reference to within the Report
- **We have trained** over 89% of office employees on our Regulation of Professional Conduct & Business Ethics
- **We have communicated** our Anti-corruption Regulation to 100% of our office employees
- **We trained** 18% of office employees on anti-corruption
- **Only 1 violation case** of our main principles and rules of professional behavior occurred in the last five years
- **No bribery incidents** related to our employees occurred
- **We were subject** to 50 external audits regarding our Management Systems, with no recorded non-compliance incident
- **No non-compliance incident** was recorded during audits of our contractors' Management Systems
- **23 internal audits** were conducted
- **We trained 100%** of office Managers and Directors on risk management
- **We achieved 99.9%** IT service availability
- **We did not make any donations** to political parties. ●

EMPLOYEES

We employ 100% of our employees with full time employment contracts

- **Responsibility** is 1 out of 6 appraisal criteria for all office employees
- **We trained** (at least once) 92.8% and 3.7% of our office and marine employees respectively
- **We increased** the number of training programs by 22.4%
- **8.8% of work** was conducted remotely, while 8,895 online meetings were conducted
- **We collected 175 blood units** through our voluntary blood donation programs in the last three years
- **100% of employees** in Director and Top Management positions are Greek
- **No grievances regarding our marine employees** living conditions were filed
- **100% of our employees** received their annual leave, as planned
- **We conducted internal drills** on Health and Safety issues (such as response to emergency situations) to 100% of marine employees
- **We increased** the percentage of permanent job openings in offices covered by internal candidates to 27.6%. ●

ΠΕΛΑΤΕΣ

Αυξήσαμε τα μέλη του προγράμματος πιστότητας πελατών seasmiles κατά 17%.

- **Ενημερώσαμε** 96,7% των επιβατών που ήταν απαραίτητο (πάνω από 579.000 επιβάτες) μέσω ενημερωτικών SMS για έγκαιρη προσέλευση ή τροποποιήσεις ή ακυρώσεις δρομολογίων στις γραμμές εσωτερικού και Αδριατικής
- **Αποστείλαμε** πάνω από 276.000 ενημερωτικά μηνύματα (SMS) στους επιβάτες μας
- **Το 97,5%** των εγκαταστάσεων και πλοίων μας έχουν πρόσβαση για άτομα με ειδικές ανάγκες
- **Τηρήσαμε** τις ώρες αναχώρησης των πλοίων μας στο 87% των προγραμματισμένων δρομολογίων και άφιξης στο 66%
- **Η μέση βαθμολογία** μέσω συσκευών αξιολόγησης υπηρεσιών στα πλοία μας ανήλθε σε 4 με άριστα το 5
- **Υλοποιήσαμε** εσωτερικά γυμνάσια και εκπαιδεύσεις ασφάλειας επιβατών στο 100% των εργαζομένων στα πλοία μας.
- **Δεχτήκαμε** 128 επιθεωρήσεις στα πλοία μας για μέτρα προστασίας κατά της πανδημίας, 49 για υγιεινή και ασφάλεια τροφίμων και 29 για εφαρμογή του Νόμου περί καπνίσματος, χωρίς περιστατικό μη συμμόρφωσης
- **Αποστείλαμε** συνολικά 3.852 ενημερώσεις για εξυπηρέτηση επιβατών μας (1.622 για επιβάτες με μειωμένη κινητικότητα, 10 για επιβάτες με ευαισθησία σε αλλεργιογόνες ουσίες)
- **Συντηρούμε** 5 εταιρικές ιστοσελίδες με πάνω από 2,2 εκατ. επισκέπτες το χρόνο και 2 εφαρμογές κινητών με πάνω από 20.900 λήψεις το 2022. ●

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Μεταφέραμε δωρεάν από Νησιά πάνω από 135 τόνους υλικών προς ανακύκλωση

- **Μειώσαμε** τον δείκτη έντασης εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου (Scope 1 και Scope 2) ανά διανυθέν ναυτικό μίλι κατά 2,5%
- **Παρήγαμε** περίπου 4.380 KWh ηλεκτρική ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας
- **Ενημερώσαμε** το 100% των εργαζομένων πλοίων και 46% των εργαζομένων γραφείων για θέματα προστασίας του περιβάλλοντος
- **Μειώσαμε** την κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας στα γραφεία μας κατά 8,7%
- **Το 80%** των οθονών και 60% των προσωπικών και φορητών υπολογιστών που χρησιμοποιούμε διαθέτουν προδιαγραφές εξοικονόμησης ενέργειας
- **Χρησιμοποιούμε** ψυκτικά υγρά που δεν επηρεάζουν τη στιβάδα του όζοντος (όπως R134a, R404a, R407a) στο 100% των ψυγείων και καταψυκτών στα πλοία μας
- **Μειώσαμε** την κατανάλωση πλαστικών σακουλών στα γραφεία κατά 39,7%
- **Ενημερώσαμε** δυνητικά πάνω από 1,7 εκατ. πελάτες σε θέματα Υπεύθυνης & Βιώσιμης Ανάπτυξης, όπως προστασίας του περιβάλλοντος
- **Απομακρύναμε** 346 kgr πλαστικών απορριμμάτων από τις ακτές μας, μέσω δράσεων καθαρισμού
- **Μειώσαμε** τη συνολική κατανάλωση χαρτιού κατά 10,1%
- **Χρησιμοποιήσαμε** 84% ανακυκλωμένο χαρτί
- **Μειώσαμε** τη χρήση χαρτιού εμπορικής χρήσης κατά 9,8% και αυξήσαμε τη χρήση ανακυκλωμένου ή πιστοποιημένου χαρτιού εμπορικής χρήσης στο 91%
- **Υλοποιήσαμε** εσωτερικά γυμνάσια σε θέματα προστασίας του περιβάλλοντος στο 100% των εργαζομένων πλοίων. ●

CUSTOMERS

We increased our seasmiles Loyalty and Reward program members by 17%

- **We informed** 96.7% of passengers deemed necessary (over 579,000 passengers) through information SMS for early arrival at port or changes or cancellations of scheduled journeys in Domestic and Adriatic Sea lines
- **We sent** over 276,000 information SMS to our passengers.
- **97.5%** of our premises and vessels have access for people with disabilities
- **We kept** 87% of our vessels' departure times and 66% of arrival times as scheduled
- **The average score** registered through service evaluation devices onboard our vessels reached 4 on a 5 point scale
- **We conducted** internal drills and trainings on passenger safety to 100% of marine employees
- **We were subject** to 128 vessel inspections for protection measures against the pandemic, 49 for food hygiene and safety and 29 for Anti-Smoking Law's implementation, with no non-compliance incident
- **We sent** overall 3,852 notifications to serve our passengers (1,622 concerning passengers with reduced mobility, 10 concerning passengers with sensitivity to allergens)
- **We maintain** 5 corporate websites, with over 2.2 million visitors annually and 2 mobile applications with over 20,900 downloads in 2022. ●

ENVIRONMENT

We transported from Islands free-of-charge over 135 tones of materials for recycling

- **We reduced** our greenhouse gas emission intensity (Scope 1 and Scope 2) per nautical mile traveled by 2.5%
- **We produced** approximately 4,380 KWh electricity from renewable energy sources
- **We informed** 100% and 46% of marine and office employees respectively on environmental protection issues
- **We reduced** office electricity consumption by 8.7%
- **80%** of monitors and 60% of personal and laptop computers we use have energy-saving specifications
- **We use refrigerants** that do not affect the ozone layer (such as R134a, R404a, R407a) in 100% of refrigerators and freezers onboard our vessels
- **We reduced** the consumption of plastic bags in our offices by 39.7%
- **We informed** potentially over 1.7 million customers on Corporate Responsibility and Sustainability issues, such as environmental protection
- **We removed** 346 kgr of plastic waste from our coasts through coastal cleaning activities
- **We reduced** paper consumption for all purposes by 10.1%
- **We used** 84% recycled paper for all purposes
- **We reduced** commercial paper use by 9.8% and increased recycled or certified commercial paper use to 91%
- **We conducted** internal drills on environmental protection issues to 100% of marine employees. ●

ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΜΑΣ
OUR NETWORK



ΕΛΛΑΔΑ - ΙΤΑΛΙΑ

Η ΠΡΩΤΗ ΕΠΙΛΟΓΗ ΣΤΗΝ ΑΔΡΙΑΤΙΚΗ

Η Superfast Ferries δραστηριοποιείται στις γραμμές Ελλάδας - Ιταλίας και συνδέει καθημερινά την Πάτρα και την Ηγουμενίτσα με τα λιμάνια της Ανκόνα, του Μπάρι και της Βενετίας (σε συνεργασία με την ANEK LINES). Κατά τη διάρκεια της καλοκαιρινής περιόδου, η Εταιρεία πραγματοποιεί δρομολόγια και μέσω Κέρκυρας.

GREECE - ITALY

FIRST CHOICE IN THE ADRIATIC SEA

Superfast Ferries operates in the Italy-Greece routes offering daily connections between the Italian ports of Ancona, Bari and Venice and the Greek ports of Patras and Igoumenitsa (jointly operated with ANEK LINES). During the summer period, Superfast Ferries also offers connections from Italy to the Greek island of Corfu.

OUR FLEET

Ο ΣΤΟΛΟΣ ΜΑΣ



SUPERFAST XI

BUILT IN GERMANY IN 2002
ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ ΤΟ 2002

PASSANGER CAPACITY	VEHICLE CAPACITY	SPEED (kn)	LENGTH (m)	BREDTH (m)	DECKS
ΕΠΙΒΑΤΕΣ	ΟΧΗΜΑΤΑ	ΤΑΧΥΤΗΤΑ (kn)	ΜΗΚΟΣ (μ.)	ΠΛΑΤΟΣ (μ.)	ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΑ
1821	717	29	199,9	25	11



SUPERFAST I & II

BUILT IN ITALY IN 2008/2009
ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ ΤΟ 2008/2009

PASSANGER CAPACITY	VEHICLE CAPACITY	SPEED (kn)	LENGTH (m)	BREDTH (m)	DECKS
ΕΠΙΒΑΤΕΣ	ΟΧΗΜΑΤΑ	ΤΑΧΥΤΗΤΑ (kn)	ΜΗΚΟΣ (μ.)	ΠΛΑΤΟΣ (μ.)	ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΑ
938	783	24,2	199,1	26,6	7



ASTERION II

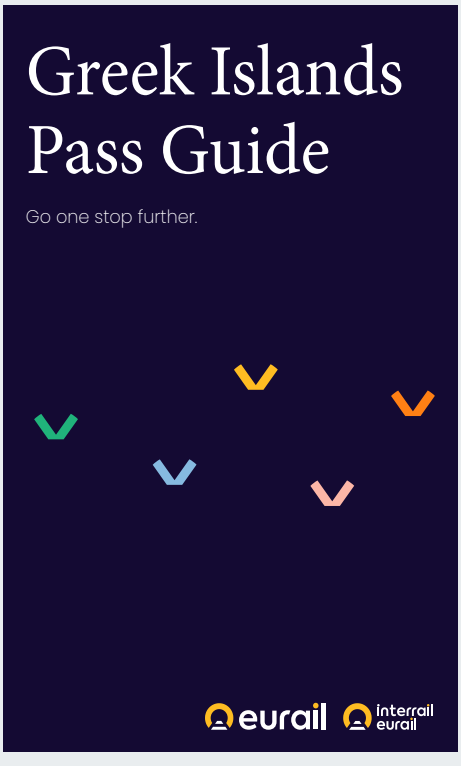
BUILT IN JAPAN IN 1991
ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΙΑΠΩΝΙΑ ΤΟ 1991

PASSANGER CAPACITY	VEHICLE CAPACITY	SPEED (kn)	LENGTH (m)	BREDTH (m)	DECKS
ΕΠΙΒΑΤΕΣ	ΟΧΗΜΑΤΑ	ΤΑΧΥΤΗΤΑ (kn)	ΜΗΚΟΣ (μ.)	ΠΛΑΤΟΣ (μ.)	ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΑ
720	840	21,2	192,5	27	11

Τα Interrail & Eurail Greek Islands Pass 6 ημερών ή 4 ημερών σε διάρκεια 1 μήνα, είναι «Κάρτες Μίας Χώρας» που επιτρέπουν στους δικαιούχους να ταξιδεύουν **δωρεάν** από το ένα ελληνικό νησί στο άλλο με πλοίο. Πρόκειται για 2 κάρτες, που παρέχουν ευελιξία στους κατόχους, ένα πρωτοποριακό hop on hop off προϊόν!

Οι κάτοχοι Interrail/Eurail Greek Islands Pass **6 ημερών**, δικαιούνται ένα ταξίδι μετ' επιστροφής μεταξύ Ελλάδας-Ιταλίας σε κρεββάτι 4κλινης εσωτερικής καμπίνας ή/και σε αεροπορικού τύπου καθίσματα ή/και σε κοιτώνες (όπου υπάρχουν) και ταξίδια απλής μετάβασης, σε Οικονομική Θέση, στα ελληνικά νησιά.

Οι κάτοχοι Interrail/Eurail Greek Islands Pass **4 ημερών**, δικαιούνται ταξίδια απλής μετάβασης, σε Οικονομική Θέση, στα ελληνικά νησιά. Τα ταξίδια μπορούν να πραγματοποιηθούν διαδοχικά ή μεμονωμένα. Αναβάθμιση θέσης μπορεί να πραγματοποιηθεί είτε στα Λιμενικά Γραφεία είτε στο Λογιστήριο του πλοίου, υπό την προϋπόθεση ύπαρξης διαθεσιμότητας. Ισχύει έκπτωση 30% για αναβάθμιση θέσης σε οποιαδήποτε κατηγορία – (εκτός καμπίνας LUX). Για κάθε επιπλέον ταξίδι προς τα ελληνικά νησιά επιπλέον των 6 ή 4 ημερών και κατά τη διάρκεια ισχύος 1 μήνα της κάρτας, ισχύει έκπτωση 30% σε Οικονομική Θέση. Στις Κάρτες 6 ημερών συμπεριλαμβάνεται το ταξίδι με τρένο και λεωφορείο από το λιμάνι της Πάτρας προς το λιμάνι του Πειραιά και η επιστροφή.



Discover the Greek Islands with Just One Pass!

Ανακαλύψτε τα ελληνικά νησιά με Ενα Μόνο Πάσο!

The Interrail & the Eurail Greek Islands Pass 6 days or 4 days within 1 month period, are one Country Passes that enable customers to travel **free of charge** from one Greek island to the next by ferry. Two passes that provide flexibility to the owners, a pioneering hop on hop off product! Holders of the Interrail/Eurail Greek Islands Pass **6 days**, are entitled to a round trip between Italy-Greece in a 4 bed inside cabin and/or aircraft type seats and/or dormitories (where available) and one-way ferry trips, in Economy Class, to the Greek islands. Holders of the Interrail/Eurail Greek Islands Pass **4 days**, are entitled to one-way ferry trips, in Economy Class, to the Greek islands. The trips may be taken consecutively or non-consecutively. Accommodation upgrades can be arranged by the Port Offices or the Chief Purser on board, subject to availability. Upgrades are possible to any Cabin or Seat class, with a 30% discount (with the exception of LUX cabins). For any additional trips on the Greek domestic routes (more than the 6 or 4 days included in the Pass & during the 1 month Pass validity), pass holders are entitled to 30% discount in Economy Class. The train and bus journey from the port of Patras to the port of Piraeus and v.v. is included in the 6 days Pass.

ΝΕΟ! Απολαύστε τον πιο εύκολο τρόπο να ταξιδέψετε με το νέο Greek Islands mobile Pass. Ένα ηλεκτρονικό εισιτήριο που μπορεί να προστεθεί άμεσα στο τηλέφωνό σας. Απολαύστε περισσότερη ελευθερία από ποτέ. Το μόνο που έχετε να κάνετε είναι να κατεβάσετε την εφαρμογή Rail Planner App, να παρακολουθείτε τα ταξίδια σας και να εμφανίζετε ηλεκτρονικά εισιτήρια απευθείας στη συσκευή σας.

Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε τις ιστοσελίδες των www.interrail.eu & www.eurail.com ή επικοινωνήστε απευθείας με την HELLENIC TRAIN , ή με οποιοδήποτε εξουσιοδοτημένο πρακτορείο της HELLENIC TRAIN . Εάν βρίσκεστε στο εξωτερικό, μπορείτε να αποκτήσετε τον Σιδηροδρομικό σας Τίτλο Μεταφοράς σε οποιοδήποτε σιδηροδρομικό σταθμό ή εξουσιοδοτημένο πρακτορείο πώλησης Σιδηροδρομικών Τίτλων Μεταφοράς στην Ευρώπη. ●

Επιλέξτε τα νησιά της προτίμησής σας και ταξιδέψτε δωρεάν!

NEW! Enjoy the easiest way to travel with the new Greek Islands mobile Pass, a paperless ticket that can be added instantly to your phone. Enjoy more freedom than ever before. All you have to do is download the Rail Planner App, keep track of your trips and show mobile tickets straight from your device.

For more info please visit the web pages www.interrail.eu & www.eurail.com or contact directly any HELLENIC TRAIN train station, or any local travel agent cooperating with HELLENIC TRAIN. If you happen to be abroad, you can obtain your railway pass at any train station or licensed agency in Europe. ●

Choose your destination islands and travel free of charge!

Blue Star Ferries

HELLENIC SEAWAYS

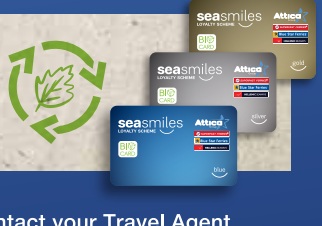
Our destinations in the Aegean



*The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES

seasmiles
LOYALTY SCHEME
Frequent Traveller Loyalty Programme

Use your biodegradable Seasmiles card in order to win while you are travelling and give nature one more reason to smile.



Attica Group

bluestarferries.com

hsw.gr

For Information & Reservations, Tel.: 210 89 19 800 or contact your Travel Agent

SEASMILES LOYALTY PROGRAMME

Travel to a world of privileges

Ταξιδέψτε σε έναν κόσμο προνομίων

Ο Όμιλος Attica Group σας καλωσορίζει στο Πρόγραμμα Επιβράβευσης Seasmiles. Το πρόγραμμα Seasmiles παρέχει ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, που θα κάνουν κάθε σας ταξίδι με εμάς, μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία! Ταξιδέψτε με τη Superfast Ferries, την Blue Star Ferries και την Hellenic Seaways στις γραμμές Ελλάδας-Ιταλίας, στις Κυκλάδες, στα Δωδεκάνησα, στην Κρήτη, στις Σποράδες, τα νησιά του Αργοσαρωνικού και στα νησιά Β.Α. Αιγαίου, συλλέξτε 1 πόντο για κάθε 1€ της αξίας του εισιτηρίου σας και απολαύστε αποκλειστικά προνόμια, απλώς και μόνο, με την επίδειξη της κάρτας σας! ●

ΕΓΓΡΑΦΕΙΤΕ ΚΑΙ ΚΕΡΔΙΣΤΕ 50 BONUS ΠΟΝΤΟΥΣ!



Attica Group welcomes you to Seasmiles Loyalty Program Seasmiles offers you unique benefits and high quality services, which will make every trip with us, a truly unforgettable experience! Travel with Superfast Ferries, Blue Star Ferries and Hellenic Seaways between Greece and Italy, Cyclades, Dodecanese, Crete, Sporades, Argosaronikos islands and at North Aegean islands, win 1 point for every 1€ of your ticket value and enjoy exclusive privileges by simply presenting your membership card! ●

SIGN UP & BE REWARDED WITH 50 WELCOME POINTS!

ΠΡΟΝΟΜΙΑ

- **20% έκπτωση** στα Silver & Gold μέλη του Seasmiles για τα δρομολόγια Ελλάδας – Ιταλίας.
- **Δωρεάν** γεύματα/ποτά στα εστιατόρια Ά La Carte με εξαργύρωση πόντων.
- **Συλλογή πόντων** από αγορές στα Bar, Self-Service, 'A La Carte εστιατόρια, καταστήματα.
- **10% έκπτωση** στα καταστήματα εν πλω σε επιλεγμένα είδη.
- **Εκπτώσεις** σε μοναδικές υπηρεσίες που προσφέρονται μέσω του επιλεγμένου δικτύου συνεργατών μας.
- **10%-40%** έκπτωση στα εισιτήρια Γραμμών Εσωτερικού.
- **Έκπτωση 25%** στα δρομολόγια εσωτερικού με εξαργύρωση πόντων.
- **Δωρεάν** εισιτήρια με εξαργύρωση πόντων.
- **15% έκπτωση** στα εστιατόρια Ά La Carte.

BENEFITS

- **20% discount** on tickets for Silver & Gold members on the Adriatic Sea routes.
- **Free meals/drinks** at the Ά La Carte restaurant with points' redemption.
- **Points collection** from your purchases at the Bar, the Self-Service and the Ά La Carte restaurants and the shops on board.
- **10% discount** at the shops on board on selected items
- **Discounts** on unique services offered through our selected network of partners.
- **10%-40% discount** on tickets at Domestic Lines.
- **25% discoun**t on domestic routes with points' redemption.
- **Free tickets** with points' redemption.
- **15% discount** at the Ά La Carte restaurant.

SPECIAL INFO

Η νέα βιοδιασπώμενη κάρτα SEASMILES αποτελείται από BIO-PVC, ένα υλικό τελευταίας γενιάς, αποικοδομήσιμο, ανακυκλώσιμο και με χαμηλές περιβαλλοντικές επιπτώσεις. Η αντικατάσταση και ανακύκλωση της πλαστικής κάρτας για όλα τα Blue & Silver μέλη ή η έκδοση της νέας βιοδιασπώμενης μπορεί να πραγματοποιηθεί στα **Seasmiles kiosks*** που υπάρχουν εντός των πλοίων εύκολα και γρήγορα. Μην ξεχάσετε στο επόμενο ταξίδι σας να τα αναζητήσετε! Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το **seasmiles.com**, κατεβάστε το **Seasmiles app** ή συνδεθείτε εν πλω στο πολυχρηστικό portal **@sea***.

The new biodegradable SEASMILES card is made of BIO-PVC, a latest generation material, degradable and recyclable, with low environmental impact. Replacing and recycling the plastic card for all Blue & Silver members or issuing the new biodegradable can be done easily and quickly at the **Seasmiles kiosks*** on board. Don't forget to look for them on your next trip! For more information visit **seasmiles.com** or download the **Seasmiles app** or while on board, connect to the infotainment **portal @sea** *.



* Δεν είναι διαθέσιμο στο ASTERION II / Not available on ASTERION II

CLICK BOOK & SAIL!



Η ανανεωμένη ιστοσελίδα της SUPERFAST FERRIES συνδεδεμένη με την ενιαία πλατφόρμα κρατήσεων της BLUE STAR FERRIES & HELLENIC SEAWAYS, παρέχει στο χρήστη τη δυνατότητα online κρατήσεων για δρομολόγια Αδριατικής και εσωτερικού. Συμπεριλαμβάνει προτάσεις ταξιδίων με αυτοκίνητο ή camper (Roadtrips) για προορισμούς στην Ιταλία και στην Ελλάδα. Συνδεθείτε στο **www.superfast.com** και κάντε την κράτησή σας on line απλά και γρήγορα. Εγγραφείτε στα νέα και τις προσφορές της Superfast Ferries.

The renewed SUPERFAST FERRIES website being connected to the booking platform of BLUE STAR FERRIES & HELLENIC SEAWAYS, provides the user the possibility of online booking for Adriatic and domestic routes and includes travel proposals by car or camper (Roadtrips) for destinations in Italy and Greece. Book on line at **www.superfast.com**, subscribe to our e-newsletter and offers of Superfast Ferries.

JOIN US

NEW MOBILE BOOKING

Το νέο mobile booking σχεδιάστηκε για να καθοδηγεί και να διευκολύνει τον επιβάτη, κάνοντας την πλοήγησή του μια εύκολη, κατανοητή και ευχάριστη εμπειρία. Με τη χρήση εικόνων που εμπνέουν από την πρώτη κιόλας οθόνη, ο επιβάτης ολοκληρώνει την κράτησή του βήμα - βήμα μέσα σε λίγα μόνο λεπτά.

The new mobile booking is designed to guide and facilitate the passenger, making navigation an easy, understandable and pleasant experience. Using inspiring images from the very first screen, the passenger can complete a booking step by step in just a few minutes.



Αναζητήστε τα Seasmiles Kiosks* στα πλοία της Superfast Ferries! Εδώ μπορείτε να κάνετε ηλεκτρονική εγγραφή στο πρόγραμμα Seasmiles και να εκτυπώσετε την Blue bio κάρτα σας άμεσα. Αν είστε ήδη μέλη, μπορείτε να ενημερωθείτε για τους πόντους σας, να εκτυπώσετε την Blue ή Silver bio κάρτα σας ή να αντικαταστήσετε την πλαστική Blue ή Silver με τη νέα βιοδιασπώμενη biocard.

Visit the Seasmiles Kiosks* available on Superfast Ferries vessels, where you can sign up quick & easily and print your Blue biocard immediately while on board. If you are already a member, you may check your points balance, print your Blue or Silver biocard or switch your Blue or Silver plastic card with the brand new Biocard.

App Store Google Play

* Δεν είναι διαθέσιμο στο ASTERION II / Not available on ASTERION II



Μία ωραία περιπέτεια ξεκινάει μαζί με τους Fasteritos! Εξερευνήστε το πλοίο και ανακαλύψτε πού κρύβονται. Οι Fasteritos είναι αφιερωμένοι στους μικρούς μας επιβάτες, εκπαιδευμένοι να βοηθούν το πλήρωμα του πλοίου και έτοιμοι να μάθουν στα παιδιά διάφορα ναυτικά μυστικά. Δεν είναι ποτέ σοβαροί, με μοναδική εξαίρεση όταν περνά μπροστά τους ο καπετάνιος! Εάν είστε οικογένεια με μικρά παιδιά και ταξιδεύετε σε 3κλινη ή 4κλινη εξωτερική καμπίνα, αναζητήστε στο επόμενο ταξίδι σας τις ειδικά διακοσμημένες οικογενειακές καμπίνες με τους Fasteritos*! Διατίθενται σε περιορισμένο αριθμό. Με την επιβίβασή σας στο πλοίο, επισκεφθείτε τη ρεσεψιόν για να ενημερωθείτε σχετικά με τη διαθεσιμότητα και μην ξεχάσετε να ζητήσετε το μοναδικό μπλοκ ζωγραφικής και τις ξυλομπογιές Fasteritos!

Set out on a great adventure with Fasteritos! Explore the vessel and discover where they're hidden. Just for our younger passengers, Fasteritos are specially trained to help the vessel's crew and are ready to teach children the various secrets of life at sea. And they never take things too seriously - unless the captain's around!!! If you're a family with young children travelling in a 3 or 4 bed outside cabin*, for your next trip ask for a special family cabin with Fasteritos! Once you have boarded the vessel, ask the reception about availability and don't forget to pick up the great Fasteritos colouring book and pencils!

* Δεν είναι διαθέσιμο στο ASTERION II / Not available on ASTERION II

Σερφάρετε στο ίντερνετ
SURF ON BOARD

Μείνετε συνδεδεμένοι στο Internet καθόλη την διάρκεια του ταξιδιού σας. Περιηγηθείτε στο διαδίκτυο και κρατήστε επαφή με όλους στα Social Media. Επισκεφτείτε το @sea*, επιλέξτε το πακέτο που επιθυμείτε και προμηθευτείτε την κάρτα πρόσβασης από τη ρεσεψιόν.

Stay connected to the Internet during your entrire trip. Surf the web and stay in contact with everyone on Social Media. Visit the portal @sea*, chose the connection package of your choice and purchase your access card at the Reception Desk. and choose the connection package of your choice.

* Για το πλοίο ASTERION II συνδεθείτε στο www.getwifi.no
On Asterion II please visit the Internet wifi portal www.getwifi.no

Πανευρωπαϊκός αριθμός εκτάκτου ανάγκης
EUROPEAN EMERGENCY NUMBER

Οπουδήποτε κι αν βρίσκεστε μέσα στην ΕΕ, σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης μπορείτε να καλέσετε το 112. Καθώς μόνο ένα μικρό ποσοστό Ευρωπαίων γνωρίζουν ότι καλώντας τρία μόνο ψηφία –112– μπορούν να έχουν άμεση βοήθεια, η Superfast Ferries επιθυμεί να ενημερώσει τους επιβάτες της, καθώς η υπηρεσία αυτή μπορεί να αποβεί χρήσιμη όταν ταξιδεύουν στο εξωτερικό. www.112.eu

In case of emergency, 112 is the number to call from anywhere in the EU. As only a small percentage of Europeans know that they can dial just three digits – 112 – to get immediate help, Superfast Ferries wishes to inform its passengers, as they may need this service when travelling abroad. www.112.eu

Απαγόρευση καπνίσματος
NO SMOKING

Σας υπενθυμίζουμε ότι με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες των πλοίων. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

We kindly remind you that as per National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

ATM: Μετρητά εν πλω
CASH ON BOARD

Στο πλοίο υπάρχει διαθέσιμο ATM* για εύκολες και γρήγορες αναλήψεις.

If you didn't get cash on time, there is an ATM* on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.

* Δεν είναι διαθέσιμο στο ASTERION II
Not available on ASTERION II

Συναλλαγές στο πλοίο
TRANSACTIONS ON BOARD

Μπορείτε να πραγματοποιήσετε τις πληρωμές σας με πιστωτικές, χρεωστικές ή προπληρωμένες κάρτες.

You may pay on board with credit cards, debit or prepaid cards.

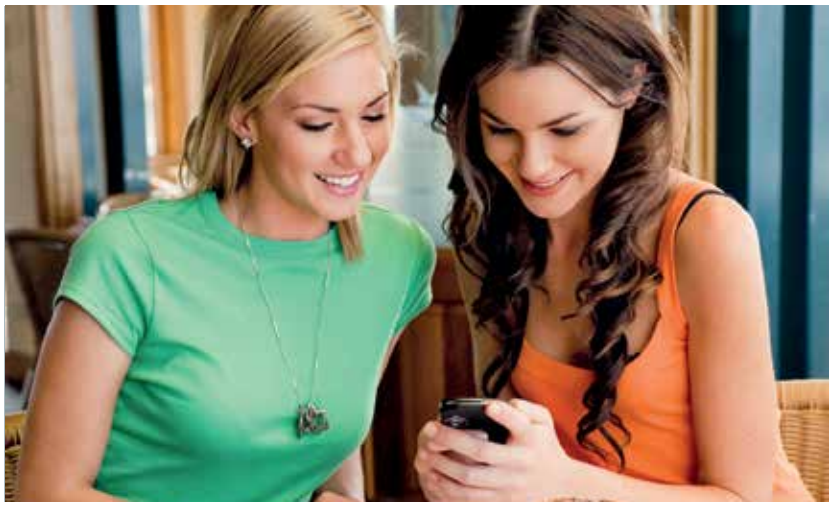




Στο πλαίσιο αναβάθμισης των υπηρεσιών μας τοποθετήσαμε τη συσκευή PrivateReview, η οποία προσφέρει στους επιβάτες τη δυνατότητα αξιολόγησης των υπηρεσιών μας.

Αναζητήστε την και αξιολογήστε μας!
In our constant effort for improvement we have placed the PrivateReview device, near the Reception area, so guests can provide their feedback and evaluate our services.

Please evaluate us!



Κρατήστε επαφή
STAY CONNECTED

Στα δρομολόγια της Αδριατικής μπορείτε να τηλεφωνείτε και να δέχεστε κλήσεις, να στέλνετε και να λαμβάνετε μηνύματα και δεδομένα σε όλη τη διάρκεια του ταξιδιού*. Η υπηρεσία περιαγωγής παρέχεται μέσω δορυφόρου και χρεώνεστε απευθείας από την εταιρεία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι. Ισχύουν ειδικές χρεώσεις για τη συγκεκριμένη υπηρεσία. Εάν δεν επιθυμείτε να τη χρησιμοποιήσετε, παρακαλούμε κλείστε τη συσκευή σας όταν εμφανιστεί η ένδειξη σύνδεσης δορυφορικού δικτύου περιαγωγής, στην οθόνη του κινητού σας.
Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρέωση της υπηρεσίας, απευθυνθείτε στην εταιρεία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι.

During your journey on the Adriatic, you can call and receive calls, send and receive SMS and data during the whole duration of the trip*. This is a special roaming service via satellite for which you will be billed directly by your GSM provider. There is an extra charge for this service so, if you do not wish to use it please switch off your cell phone as soon as connection to a satelite roaming service appears on your screen. For information about the rates of this service please contact your cellular network provider.

* Είναι απαραίτητη η σύνδεση περιαγωγής
Roaming subscription is mandatory.

Comment form@sea

Μοιραστείτε την ταξιδιωτική σας εμπειρία στη νέα πλατφόρμα @sea και συμπληρώστε ηλεκτρονικά το ερωτηματολόγιο*
"Η γνώμη σας είναι σημαντική για εμάς".

Share with us your travel experience at our new interactive onboard infotainment portal @sea. Complete our on line comment form*
"Your feedback is important to us".

*Στο ASTERION II είναι διαθέσιμο μόνο σε έντυπη μορφή.
On Asterion II it is available only in printed form.





Εστιατόριο Ά la Carte
Ά LA CARTE RESTAURANT

Απολαύστε στον μοναδικό χώρο του εστιατορίου Ά la Carte* το ανανεωμένο μας μενού, γευτείτε ελληνικές συνταγές με τοπικά προϊόντα και συνδυάστε τα εξαιρετικά ελληνικά κρασιά απο την ανανεωμένη λίστα κρασιών. Συλλέξτε πόντους και επωφεληθείτε έκπτωσης 15% με την επίδειξη της κάρτας Seasmiles.

A restaurant like no other! Indulge in our updated Ά la Carte* menu, taste Greek recipes with local products and pair them with great Greek wines from our updated wine list. Collect additional points and get 15% discount with your Seasmiles card.

* Διαθέσιμο στο SUPERFAST XI / Available on SUPERFAST XI



Το ταξίδι σας με τη Superfast Ferries γίνεται ακόμα πιο ενδιαφέρον!

YOUR TRIP WITH SUPERFAST FERRIES BECOMES EVEN MORE INTERESTING!

Επισκεφτείτε το ανανεωμένο διαδραστικό πολυχρηστικό portal @sea* και ανακαλύψτε ένα νέο διαδικτυακό κόσμο ! Συνδεθείτε στο Wi-Fi δίκτυο του πλοίου μέσω του κινητού ή του tablet σας και αποκτήστε ελεύθερη πρόσβαση στις απεριόριστες δυνατότητες που σας προσφέρει. Ενημερωθείτε για τον καιρό, τη θέση του πλοίου σε real time, ακούστε μουσική και podcasts ή δείτε χρήσιμες πληροφορίες του πλοίου, των λιμανιών, των προορισμών και πολλά άλλα.

Σας περιμένουμε!

Visit the renewed interactive versatile portal @sea* and discover a new online world! Connect to the ship's Wi-Fi network via your mobile or tablet and gain free access to the unlimited possibilities it offers. Find out about the weather, the location of the ship in real time, listen to music and podcasts or see useful information about the vessel, ports, destinations and much more.

Join us!

* Δεν είναι διαθέσιμο στο ASTERION II / Not available on ASTERION II

We do Local!

Διατηρήσαμε για 6η συνεχόμενη χρονιά το πρότυπο πιστοποίησης We do Local αναδεικνύοντας τις παρεχόμενες υπηρεσίες μας, στηρίζοντας την τοπική κοινωνία και παραγωγή καθώς και το ανθρώπινο δυναμικό και φιλοξενία. Οι πιστοποιημένες επιχειρήσεις που φέρουν το λογότυπο του προτύπου We do local:

- στηρίζουν μετρήσιμα την παραγωγή, την οικονομία και το εργατικό δυναμικό του τόπου τους.
- αναδεικνύουν την ιδιαιτερότητά τους και την ευθύνη της φιλοξενίας.
- προσφέρουν υπηρεσίες οι οποίες προβάλλουν τον τοπικό πολιτισμό και τη γαστρονομία.
- σέβονται το περιβάλλον και την αειφορία του τόπου τους.

Awarded for the 6th consecutive year the "We do local" certification standard for our vessel SUPERFASTXI, highlighting our services, supporting local society and production as well as human factor and hospitality. The business certified by «We do local» Standard:

- supports the production, economy and human resources of the place they are situated in
- promotes their uniqueness and the responsibility of hospitality.
- offers services which promote the local culture and gastronomy.
- respects the environment and the sustainability of their homeland.





Διασκέδαση εν πλω
OPEN DECK BARS

Χαλαρώστε κάτω απο τον ήλιο, κολυμπήστε στην πισίνα* και απολαύστε δροσερούς χυμούς, λαχταριστά γλυκά και παγωτά στο μπαρ ανοικτού καταστρώματος.

Relax yourself at the open-deck bar, under the sun, enjoying your time at our swimming pool* along with a variety of refreshing beverages, snacks, delicious desserts and ice creams.

* Το μπαρ ανοιχτού καταστρώματος και η πισίνα είναι διαθέσιμα στο πλοίο Superfast XI και λειτουργούν όταν οι καιρικές συνθήκες το επιτρέπουν.
The open deck bar and the pool are available on Superfast XI and operate when the weather permits.

Για τους μικρούς μας φίλους
KIDS ON BOARD

Η Superfast Ferries διαθέτει μια επιλογή από παδικά μενού, το Happy Menu (διαθέσιμο στο Superfast XI), που επιφυλάσσουν δώρα-έκπληξη σε όσα παιδιά τα επιλέξουν. Οι καμπίνες Fasteritos (όπου διατίθενται), η πισίνα* και ο ειδικά διαμορφωμένος χώρος προβολής παιδικών ταινιών** περιμένουν τους μικρούς μας επισκέπτες!

Superfast Ferries has prepared a variety of children menus, the Happy Menu (available on Superfast XI), which offer surprise - gifts to all the youngsters who choose them. Fasteritos cabins (where available), the open - deck pool* and the kids TV room** await our young travellers.

* Λειτουργεί τους καλοκαιρινούς μήνες/
The open-deck pool operates during summer
** Διαθέσιμος στο Superfast XI, η επίβλεψη από ενήλικα απαραίτητη/ Available on Superfast XI, parental supervision required





Αγορές εν πλω
SHOPPING ON BOARD

Επισκεφτείτε τα καταστήματα του πλοίου! Θα βρείτε αρώματα, καλλυντικά, κοσμήματα, είδη ταξιδιού, επώνυμα ρούχα και μεγάλη ποικιλία προϊόντων Superfast. Συλλέξτε πόντους και επωφεληθείτε έκπτωσης 10% με την επίδειξη της κάρτας Seasmiles σε επιλεγμένα είδη.

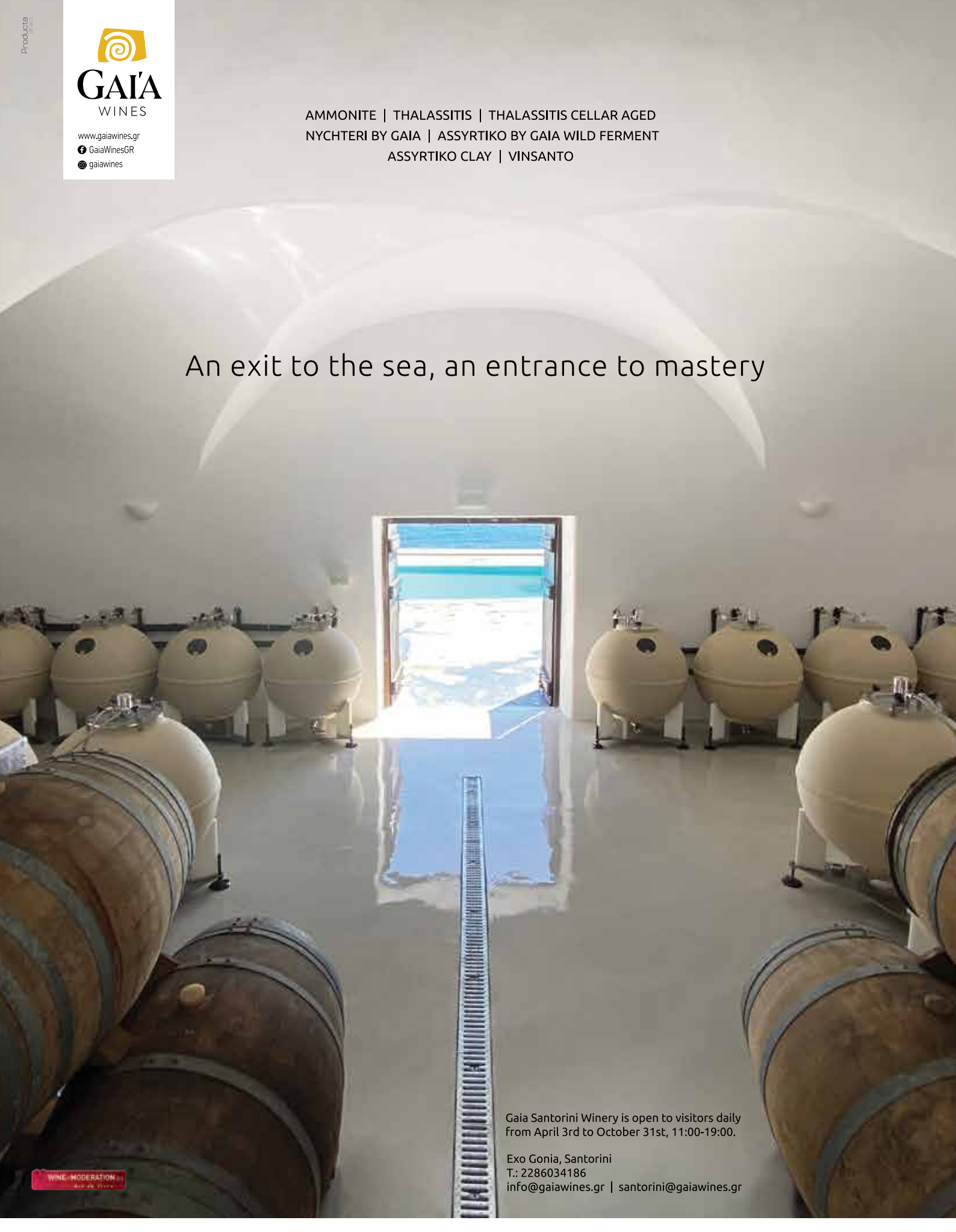
Visit the on board boutique! You will find perfumes, cosmetics, jewellery, a variety of clothing, travel items and selected Superfast souvenirs. Collect additional points and receive 10% discount with your Seasmiles card in selected items.

GAÏA
WINES

www.gaiawines.gr
GaiaWinesGR
gaiawines

AMMONITE | THALASSITIS | THALASSITIS CELLAR AGED
NYCHTERI BY GAIA | ASSYRTIKO BY GAIA WILD FERMENT
ASSYRTIKO CLAY | VINSANTO

An exit to the sea, an entrance to mastery



Gaia Santorini Winery is open to visitors daily
from April 3rd to October 31st, 11:00-19:00.

Exo Gonia, Santorini
T.: 2286034186
info@gaiawines.gr | santorini@gaiawines.gr

WINE IN MODERATION

EUROPEAN AGRICULTURAL FUND FOR RURAL DEVELOPMENT
Europe investing in rural areas
HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY FOR RURAL DEVELOPMENT AND FOOD
LEADER
ΕΣΠΑ 2014-2020

Co-funded by Greece and the European Union

ELYSIAN
LUXURY HOTEL & SPA
★ ★ ★ ★ ★

Unique style - Distinctive luxury for exclusive visitors!



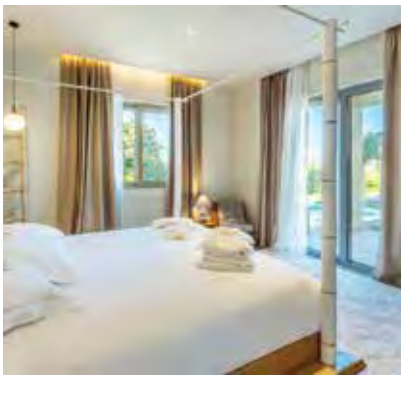


ELYSIAN LUXURY HOTEL & SPA 5 ***** introduces a brand-new holistic holiday experience and redefines the essence of luxury accommodation in Kalamata. Located on a waterfront property where the endless blue of the Messinian sea meets the blue of the clear Greek sky.

Set amidst a serene landscape, embraced by the endless blue of the sea and adorned with windswept palm trees, our infinity shaped swimming pool invites you to enjoy summer time at its best. Take in the view while you laze around the pool surrounded by gazebos and sun beds.

An elegant collection of 44 luxury rooms and suites with 22 private pools welcome our guests to an oasis of splendor. Choose one of our 22 luxury rooms or 22 luxury suites from a palette of colors that captivate the infinite white, the light blue, the soothing colors of the earth, the stylish grey or black, and the mysterious deep violet.









The choice is yours.

Synoikia Kordia | Kalamata 241 00 | T.: 0030 2721 180100 | E-mail: elysianreception@gmail.com